



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



ANNUAL REPORT 年報

2016



目錄

Contents

會長序辭 President's Message	2
廠商會簡介 Introduction to CMA	6
主要成員 Key Members	9
管治及架構 Governance and Organisational Structure	19
政策倡議及推動工商發展 Advocacy Efforts and Promotion of the Industrial and Commercial Development	31
會員服務及支援 Member Services and Support	44
聯繫各界 Fostering Stakeholder Relationships	51
品牌發展和推廣 Brand Development and Promotion	63
展覽服務 Exhibition Services	72
檢測和認證服務 Testing and Certification Services	80
商業服務 Business Services	87
履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility	91
附件 Appendices	104
財務報告 Financial Report	121



會長序辭

President's Message



李秀恒博士
GBS BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy
GBS BBS JP

會長序辭 President's Message



回顧過去的一年，在環球各主要經濟體仍處於低速復甦狀態下，香港2016年的經濟錄得2%的溫和增長。縱然2017年有不俗的開局，首季貨物出口數字有見回穩，但前景依然存在不穩定變數。

無論是本地和在內地珠三角經營的港企，正面臨不同程度的挑戰。在香港，幾項棘手的勞工議題，若處理不當，將對企業以至香港整體的競爭力構成廣泛且深遠的影響。作為主要商會之一，廠商會從未鬆懈，積極向政府表達業界的訴求並提出務實的建議。

例如在優化強積金對沖方案方面，5大商會曾提出對僱員強積金戶口每月額外供款1%，認為這方法受惠層面最為廣泛，執行上亦相對簡單。相反，政府所提出的「劃線方案」則較複雜且並沒有處理長服金與強積金的退休保障功能重疊的問題，而且補貼過渡期過後，僱主須承擔雙重開支並不公平。廠商會將繼續努力，推動政府聽取商界的意見，並作出更大力度的承擔，帶動各持份者理性思考和凝聚共識。

立法規管工時是另一個商界十分關注的議題。標準工時委員會所建議的「大框」方案，規定基層僱員的僱傭合約須包括工作時數及超時工作補償安排的條款，本會認為已有效保障基層僱員同時顧及企業的承擔能力，我們將會密切注視有關政策如通過後對業界的影響。

至於內地方面，本會轄下的內地事務委員會，努力爭取與內地部門保持緊密聯繫，經常奔走兩地，就各項工商政策的出台和執行，做好協商和反映的工作。

In the midst of the sluggish recovery of major global economies, Hong Kong recorded a modest growth of 2% in 2016. The city has made a reasonable start to 2017, with a rebound in export volumes in the first quarter. However, a number of uncertainties lie ahead.

Hong Kong-funded enterprises operating locally and in the Pearl River Delta face multiple challenges. In Hong Kong, a number of thorny labour issues have far-reaching impact on SMEs and on Hong Kong's overall competitiveness. As one of the major chambers of commerce, CMA always actively expresses the industry's concerns to the HKSAR Government and raises pragmatic recommendations.

For instance, we have explored different proposals regarding the MPF offsetting mechanism, including the one to make an additional 1% contribution to each employee's MPF account. We believe that this proposal is relatively simple to administer and could benefit more employees. The Government's proposal of implementing an "Effective Date" to abolish the offsetting mechanism, on the other hand, is too complicated, and most importantly, does not address the issue of overlapping functions between Long Service Payments and the MPF, and will still increase the financial burden of employers in the future. We will continue to urge the Government to listen to the views of business community, and will work with other stakeholders to forge consensus and seek a solution acceptable to all.

The policy on working hours is another issue that the business sector is highly concerned about. The Standard Working Hours Committee proposes to adopt a legislative approach to mandate employers to enter into written employment contracts to include working hours and overtime remuneration arrangements with the lower income employees. We think that this policy has taken into account the need of low income workers whilst giving due consideration to the affordability of companies. CMA will closely monitor the impact of the policy on the industry if it is implemented.

Our Mainland Affairs Standing Committee also maintains close liaison with mainland authorities to protect the business interests and investments of our members in Mainland China.

除了保障業界的權益，廠商會亦銳意協助企業應對市場及環球經濟格局的轉變。隨著「十三五」規劃的實施、「一帶一路」的倡議和「粵港澳大灣區規劃」正全速推進，香港的工業正迎來千載難逢的機遇。廠商會除致力為業界提供最新的資訊外，亦配置資源研究香港在箇中的優勢和定位，為政府制定產業發展藍圖，提供有力的參考。

本會亦透過提供不同服務支援業界的發展。2016年才推出的「網上工展會」，短短數月間已吸引各界注意，不少本地品牌相繼加盟。今年，本會除繼續推出多項營銷活動及加強宣傳外，亦會將該項服務拓展至澳門和內地部分城市，希望能抓緊當前跨境電子商務的大趨勢，為企業提供更多的銷售和拓展業務的渠道。

至於歷史悠久的「工展會」，其版圖亦繼續向外伸展。繼去年成功落戶澳門和台北後，本會於今年4月再度舉行「澳門工展會」，並把展期由3天延長至5天，最終吸引20萬人次入場，成績令人十分鼓舞。今年趁著香港回歸20周年的重要時刻，工展會亦首次移師北京，並配合在當地同期舉行的香港品牌節和多個文化慶祝活動，與首都同胞分享香港工業自回歸以來的光輝成就。除此之外，工展會將於9月底重臨武漢，我們期望這個全國最重要的水陸交通樞紐能令展會再次取得美滿成績。

作為推廣本港品牌的先驅，香港品牌發展局的服務持續創新求變，去年各個品牌選舉均獲得不俗的反應，吸引了不少大品牌和新晉品牌參選，除了證明品牌局的選舉具認受性外，亦反映企業昇級轉型的決心，以品牌和品質來戰勝逆境。

產品檢測和認證是本會另一重點業務。過去一年，廠商會檢定中心的業績雖然同樣受到環球經濟所影響，但仍積極尋求新的業務增長點，包括拓展海外市場和發展創新的檢測認證服務，以達致搶佔先機的效果。

In addition to safeguarding our industry's rights and interests, CMA works to assist enterprises in response to changes in the market and global economic landscape. With the high-gear implementation of the "Thirteenth Five-Year Plan", "One Belt, One Road" initiative and the "Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Planning", Hong Kong's industry is currently entering a golden era. CMA strives to provide industry with up-to-date information, devoting resources to investigate the strengths and positioning of Hong Kong, thus offering a reliable reference for the government when formulating its industrial development plans.

CMA also provides various support services for industrial development. Last year we launched "Online HKBPE", a new round-the-clock marketing and selling platform for Hong Kong products. This has already attracted much attention, with a significant number of local brands joining. This year, we will continue to roll out a series of promotional campaigns to increase the awareness of this channel. We are also planning to expand the delivery service to Macau and certain mainland cities to capitalise on the growth in cross-border e-commerce.

Our signature and long-standing Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE) will continue to expand its domain. Following successful debuts in Macau and Taipei, the Macau Expo was once again staged in April 2017. The extended 5-day expo was successful, attracting over 200,000 visitors.

The exposition took place in Beijing for the first time ever in celebration of the 20th anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region. It, together with the Hong Kong Brand Festival and a host of cultural celebrations in Beijing, promoted Hong Kong industry's many achievements to our mainland compatriots. We have also decided to return to Wuhan, an important transportation hub for central China, for another exposition in September 2017. With its superb location, we are confident that the event will achieve great results.

As a pioneer in the promotion of Hong Kong's brands, the Hong Kong Brand Development Council is devoted to pursuing innovation and creativity. Various brand awards continue to achieve significant success, attracting many well-known and emerging brands. This is a testament to the recognition of the Hong Kong Brand Development Council, and a reflection of our enterprises' determination to upgrade and transform through brand building.

Another of CMA's key business area is product testing and certification. Despite the poor global economic conditions of last year, the CMA Testing and Certification Laboratories continued to actively seek new business growth opportunities, including expanding into overseas markets and developing innovative testing and certification services.

在未來的一段時間，本港經濟未可預見有太大的改善，亦因為如此，我們更需要加大力度為社會服務，幫助有需要的一群。事實上，只有在和諧穩定的環境下，企業才能發展，香港才會進步。去年廠商會在幫助弱勢社群和推動社會和諧方面的工作得到各方認同。活動諸如：賀歲煙花晚會、除夕倒數、「工展顯關懷」系列以至更新人士視像招聘會等，累計受惠人士已超過15,000人。

廠商會早在數十年前已肩負起培育年青人的重任，且一直奉行至今。本屆會董會議決分階段向本地各大專院校提供合共港幣3,000萬元的資助，支持各類教育項目。我們將密切監察資助項目的用途，確保成效。本會更透過贊助教育局「一帶一路獎學金計劃」下海外學生在港留學的生活費，以配合特區政府啟動與「一帶一路」地區沿線人民「民心相通」的工作，以及為未來本港商界培育人才。

2017年是特區成立20周年，廠商會舉辦了一連串慶典活動，除上述提到在北京舉辦的項目外，我們還舉行多個與廣大市民同樂的活動，包括慶回歸攝影比賽、「開心幸運里」音樂嘉年華和《基本法》墨寶玉石碑刻展覽等等。

直至執筆之時，三年的會長任期只餘下數個月的光陰。過去短短兩年半的日子內，香港經歷了不少大事：佔中、政改、特首選舉等，令社會氣氛變得異常緊張。作為廠商會會長，要帶領業界跨過這些挑戰殊不容易，壓力著實也不少。承蒙各位副會長、會董、會員，以及秘書處的支持和襄助，各項會務總算順利完成，而且頗見成效。本人謹向各位致以衷心的感謝！

香港的未來仍然是充滿前景和機會處處。我期望各位能繼續支持廠商會的工作，攜手為香港的商貿和經濟開拓新的局面！

It is unlikely that the Hong Kong economy will improve significantly in the near future. This means we have to intensify our efforts to serve the needy in the community. Only when our society is harmonious and stable can our enterprises prosper. CMA's efforts in respect of serving the vulnerable and promoting social harmony last year were highly appreciated in various sectors. These activities included the Lunar New Year Fireworks Dinner Reception, New Year's Eve Countdown Celebration, "Caring for the Community Programme" serial activities and video recruitment for rehabilitated offenders. Over 15,000 people benefited from the various events.

For some decades, CMA has worked towards nurturing Hong Kong's youth. During this term, CMA has offered a total subsidy of HK\$30 million to all local tertiary institutions in support of various educational projects. We will closely monitor the application and effectiveness of the subsidised projects. Moreover, by sponsoring the living expenses of overseas students studying in Hong Kong under the Education Bureau's "Belt and Road" Scholarship Scheme, CMA can tie in with the HKSAR's efforts in "People-to-people Bonds" along the belt, thus fostering future talent for the commercial sector.

This year marks the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR. In addition to the exposition and other projects held in Beijing, CMA also organised a series of public engagement activities, including a photo contest, the "Hoi Sum Lucky Lane" Carnival Concert, and a Basic Law Calligraphy Inscriptions Exhibition.

In a few months' time, I will be stepping down from the position of CMA's President. Over the past two and a half years, Hong Kong has experienced several major events — "Occupy Central" movement, the political reform debate and the Chief Executive Election, all of which have brought about conflicts in the society. It is a challenging yet stressful task for me to lead the industry to get through tough times. This would not be possible without the unlimited support and assistance of the Vice Chairmen, General Committee members, CMA members and the Secretariat, who have worked hard to ensure the association's affairs continue to run smoothly. I would like to extend my heartfelt thanks to each and every one of them!

We foresee tremendous opportunities for Hong Kong in the years ahead. I hereby appeal to all of you for your continued support for CMA and its work so that we can together start a new chapter in Hong Kong's business and economic development.

李秀恒

李秀恒博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS BBS JP

2017年9月
September 2017

廠商會簡介

Introduction to CMA

香港中華廠商聯合會創立於1934年，歷史悠久，創會83多年以來，歷經時代變遷，現已發展為本港最大及最具代表性的非牟利工商團體之一，擁有會員企業超過3,000家，致力促進香港工商業發展。

本會對世界市場最新發展趨勢及可能影響香港工商業的內外情況，均予密切注視。本會雖為工商業團體，但一切活動與服務，均以香港福祉為依歸，亦重視促進國際間的了解與合作。

Established in 1934, the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) is a non-profit making industrial organisation. Over the past 83 years, CMA has grown significantly and it is now one of the most representative industrial associations in Hong Kong. With over 3,000 member companies, CMA is committed to promoting Hong Kong's industrial and commercial development.

CMA closely monitors developments in the international market and domestic and external conditions that may affect Hong Kong's trade and industry. CMA's activities and services are directed at the well-being of Hong Kong as a whole, and it places equal emphasis on fostering international understanding and cooperation.

宗旨

- 促進香港工業與貿易的發展
- 改善營商環境
- 代表工業界就政府政策的訂定與執行發表意見
- 參與社會發展工作
- 促進國際間的了解與合作
- 履行社會責任

Mission

- Promoting trade and industrial development
- Improving the business environment
- Representing the industrial sector in the formulation and implementation of Government policies
- Participating in community development work
- Fostering international understanding and co-operation
- Fulfilling corporate social responsibility



Since
1934



永遠名譽會長

Permanent Honorary Presidents



倪少傑 SBS OBE 太平紳士
Ngai Shiu Kit, SBS OBE JP



梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP



陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
Mr the Hon Chan Wing Kee,
GBM GBS OBE JP



楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose,
GBM GBS SBS JP



洪克協
Hung H H, Peter



尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP



黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP



施榮懷 BBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

主要成員 Key Members



會長 President

李秀恒博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS BBS JP



立法會代表暨第二副會長
Legislative Council Representative cum
Second Vice President



吳永嘉議員 太平紳士
Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP

第一副會長
First Vice President



陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

副會長
Vice Presidents



徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward



楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH



徐晉暉
Hsu Tsun Fai, Marvin



吳清煥
Ng Ching Wun



吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH



史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP



戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

名譽會長
Honorary Presidents



周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP



黃保欣博士 GBM CBE 太平紳士
Dr the Hon Wong Po Yan, GBM CBE JP



包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS



周亦卿博士 GBS OBE
Dr Chow Yei Ching, GBS OBE



林輝賓
Lin Fai Shat



盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP



丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

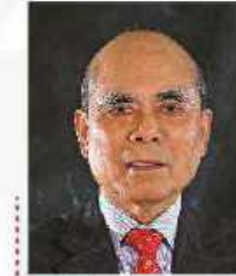


黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS

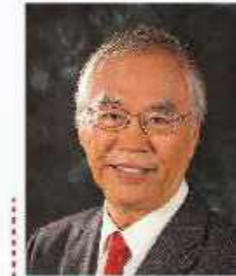
名譽會長
Honorary Presidents



蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH



周潤賞
Chow Yun Sheung



羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH



蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH



呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP



蔡宏豪
Choi W H, Patrick

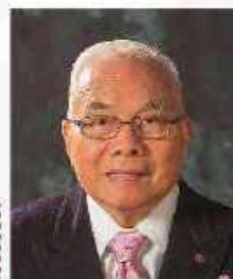


羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

名譽會長 Honorary Presidents



倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP



冼漢孺
Sin Hon Pun, Joseph



曾金城
Chan Kim Sing



李漢忠
Lee Hung Tong



林大輝博士 SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP



顏吳餘英 MH 太平紳士
Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP



鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP

第四十屆會董會 (直至2017年7月31日)

40th General Committee (As at 31 July 2017)

永遠名譽會長 Permanent Honorary Presidents

倪少傑 SBS OBE 太平紳士
Ngai Shiu Kit, SBS OBE JP
洪克淩
Hung H H, Peter

梁欽榮 SBS MBE 太平紳士
Herbert Liang, SBS MBE JP
尹德勝 SBS BBS 太平紳士
Yin T S, Paul, SBS BBS JP

陳永棋 GBM GBS OBE 太平紳士
Mr the Hon Chan Wing Kee, GBM GBS OBE JP
黃友嘉博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Wong Y K, David, GBS BBS JP

楊孫西博士 GBM GBS SBS 太平紳士
Dr the Hon Yu Sun Say, Jose, GBM GBS SBS JP
施榮懷 SBS 太平紳士
Irons Sze, BBS JP

會長 President

李秀恒博士 GBS BBS 太平紳士
Dr Li S H, Eddy, GBS BBS JP

立法會代表暨第二副會長 Legislative Council Representative cum Second Vice President

吳永嘉議員 太平紳士
Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy, JP

第一副會長 First Vice President

陳淑玲 BBS 太平紳士
Chan Suk Ling, Shirley, BBS JP

副會長 Vice Presidents

徐炳光博士
Dr Tsui Ping Kwong, Edward
吳宏斌博士 BBS MH
Dr Ng Wang Pun, Dennis, BBS MH

楊志雄 MH
Yeung Chi Hung, Johnny, MH
史立德博士 BBS MH 太平紳士
Dr Shi Lop Tak, Allen, BBS MH JP

徐晉輝
Hsu Tsun Fai, Marvin
戴澤良博士 Ph.D.
Dr Tai Chak Leung, Tony, Ph.D.

吳清煥
Ng Ching Wun

名譽會長 Honorary Presidents

周忠繼 OBE 太平紳士
Chow Chung Kai, OBE JP

林輝實
Lin Fai Shat

蔡衍濤 MH
Choi Hin To, MH

呂明華博士 SBS 太平紳士
Dr Lui Ming Wah, SBS JP

冼漢孺
Sin Hon Pun, Joseph

顏吳餘英 MH 太平紳士
Ngan Ng Yu Ying, Katherine, MH JP

黃保欣博士 GBM OBE 太平紳士
Dr the Hon Wong Po Yan, GBM OBE JP

盧文端博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Lo Man Tuen, GBS SBS BBS JP

周潤寬
Chow Yun Sheung

蔡宏豪
Choi W H, Patrick

曾金城
Chan Kim Sing

鄭正訓 OBE 太平紳士
Cheng C H, Graham, OBE JP

包陪慶教授 SBS
Prof Anna Pao Sohmen, SBS

丁午壽 SBS 太平紳士
Ting W S, Kenneth, SBS JP

羅志雄 MH
Lo Chi Hong, Charles, MH

羅富昌 太平紳士
Lo F C, JP

李漢忠
Lee Hung Tong

周亦卿博士 GBS OBE
Dr Chow Yei Ching, GBS OBE

黃宜弘博士 GBS
Dr Wong Y H, Philip, GBS

蔡德河 BBS MH
Choy Tak Ho, BBS MH

倪錦輝 太平紳士
Ngai Kam Fai, Danny, JP

林大輝博士 SBS BBS 太平紳士
Dr Lam Tai Fai, SBS BBS JP

常務會董 Executive Committee Members

- | | | | |
|---|---|--------------------------------|---|
| 盧金榮博士 太平紳士
Dr Lo Kam Wing, JP | 黃家和 BBS 太平紳士
Wong Ka Wo, Simon, BBS JP | 余立明
Yu Lee Ming, Michael | 沈運龍博士
Dr Shum Wan Lung, Aaron |
| 劉文煒 BBS 太平紳士
Lau M W, Joseph, BBS JP | 司徒健
Szeto Kin, Vitus | 鄧 熾 MH
Tang To, MH | 劉健華博士 太平紳士
Dr Lau Kin Wah, Kevin, JP |
| 李嘉音 太平紳士
Lee Jai Ying, JP | 楊華勇 太平紳士
Johnny Yu, JP | 胡詠瑤
Wu Wing Kui, Shirley | 蔡志輝
Choy Chi Ting, Eva |
| 陳國民博士
Dr Chan Kwok Man, Edward | 李世傑
Eric Lee | 唐宏洲
Tong Wang Chow | 李嘉惠
Li K W, Johnny |
| 黎其方
Ronald Lye | 方 平 BBS 太平紳士
Fong Ping, BBS JP | 盧毓琳
Lo Yuk Lam | 李慧芬
Lee Wai Fun, Stella |
| 黃震博士
Dr Wong Chun | 葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong | 尹德輝博士
Dr Wan Tak Fai, Danny | |

會董 (續) General Committee Members (Continued)

- | | | | |
|---|---|-----------------------------|---|
| 郭振華 BBS MH 太平紳士
Kwok Chun Wah, BBS MH JP | 李沛權
Michael Lee | 何偉權
Ho Wai Kuen, Ken | 葉傑全博士
Dr Yip Kit Chuen |
| 符策雄
Fu Chak Hung | 吳懿容
Susanna Ng | 丁兆君
Ting Siu Kwan, Ron | 馮國言
Fung K Y, Franki |
| 李國明
Wilfred Li | 陳家偉
Chan Ka Wai, Calvin | 顏明潤
Jaclyn Ngan | 洪明基
Marvin Hung |
| 查毅超博士
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny | 錢耀榮
Chin Yiu Tong | 許章榮博士
Dr David Hui | 梁偉浩 MH
Leung Wai Ho, Eddie, MH |
| 駱百強
Lok Pak Keung, Robert | 趙振邦博士 DBA (Hon) MBE 太平紳士
Dr C B Chiu, DBA (Hon) MBE JP | 賴偉星
Lai Wai Sing, Wilson | 梁承傑
(自2017年7月)
Leung Shing Kit, Vincent
(Since Jul 2017) |

會董 General Committee Members

- | | | | |
|--|--------------------------------------|--|-------------------------------|
| 莊家彬
Chuang Ka Pun, Albert | 馬介欽博士
Dr Ma Kai Yum | 劉相尚
Liu Siang Song | 蔡龍威博士
Dr Choi Lung Wai |
| 羅永邦
Lo Wing Bong, Benjamin | 初維民
Chu Wei Man | 吳榮治
Ng Wing Chi | 關道康
Kwan Yat Hong, Cornel |
| 彭顯璋
Pang Hin Cheung, Peter | 駱志鴻 MH
Lok Chi Hung, MH | 馬偉武
Ma Wai Mo | 孫榮良
Sun Yung Liang, Warren |
| 周維正
Chow Vee Tsung, Oscar | 王樂得 太平紳士
Wong Lok Tak, Luther, JP | 梁啟洲
Michael Liang | 杜振源
To Chun Yuen, Simon |
| 鍾國斌議員
Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix | 李惠中
Lee Wai Chung, Charlie | 周紹榮
Joseph Chow | 張海鵬
Cheung Hoi Pang |
| 羅永順 MH
Lo Wing Shun, MH | 余德明
Yu Tak Ming | 陳鴻基博士 MBE 太平紳士
Dr Chan H K, Michael, MBE JP | 吳國安
Ng Kwok On, Dennis |
| 林 澔
Lam Lo, Calvin | 陳偉文
Chan W M, Raymond | 張呈峰
Chang Cheng Fang | 吳為棉
Ngo Wai Min, Ricky |
| 張壽文
Chang Sau Man, Stephen | 施榮恒 BBS
Ivan Sze, BBS | 羅台泰博士
Dr Lo Tai Chin | 吳長勝
Ng Cheung Shing |
| 梁兆賢
Leung Siu Yin, Jackson | 麥 雄
Mak Hung | 雷振範
Lui Chun Fan | 黃詩岸
Caroline Ho Wong |
| 鄧錦添博士
Dr Tang Kam Tim | 王象志
Wong Cheung Chi, Thomas | 劉漢華 SBS BBS 太平紳士
Lau H W, Steve, SBS BBS JP | 丘偉基
Antonia Hugh |
| 林凱章 太平紳士
Victor Lam, JP | 林介明
Lam Kai Ming, Samuel | 鄭文彪
Cheng Man Piu, Francis | 陳耀雄
Chan Yiu Hung, Jimmy |
| 白富鴻 太平紳士
(自2017年6月)
Pak Fu Hung, Frank, JP
(Since Jun 2017) | 馮 彥
Fung Yim, David | 王曼源
Wong Man Yuen | 陳長有(曉暉)博士
Dr Victor Chan |

名譽會董 Honorary General Committee Members

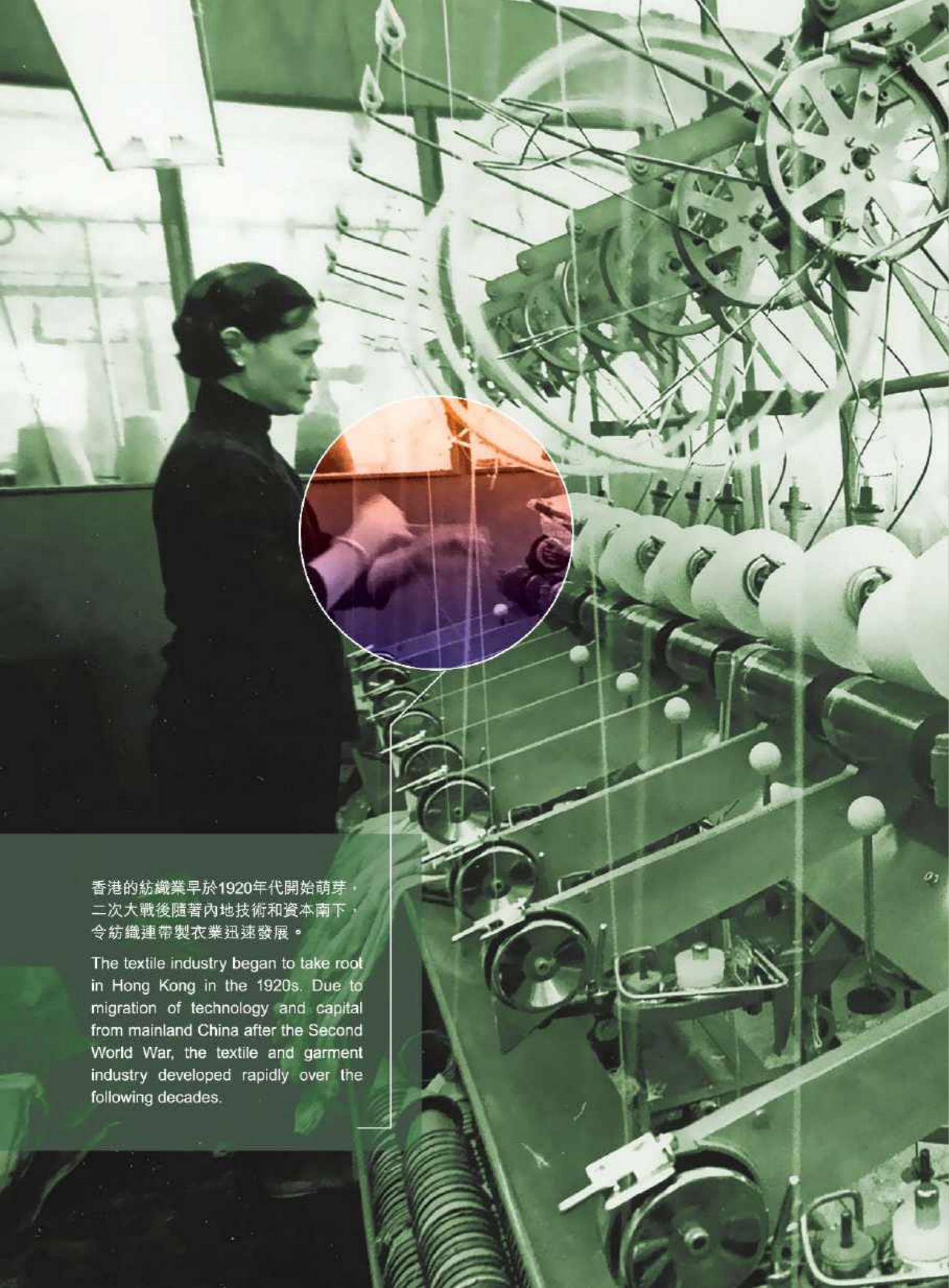
- | | | | |
|--|---|--|---|
| 何柱國 GSM
Mr the Hon Ho T K, Charles, GSM | 徐秀夫
Hsu S F, Samuel | 陳小玲 SBS BBS MH 太平紳士
Cecilia Chen, SBS BBS MH JP | 蔣麗芸議員 太平紳士
Dr the Hon Chiang L W, Ann, JP |
| 霍震霆 GBS 太平紳士
Fok T T, Timothy, GBS JP | 林健鋒議員 GBS 太平紳士
Mr the Hon Lam K F, Jeffrey, GBS JP | 黃允昭
Wong Wan Chi, Ignatius | 魯廣雄
Lo K H, Alexander |
| 孫啟烈 BBS 太平紳士
Sun Kai Lit, Cliff, BBS JP | 曹金霖 SBS SJJ 太平紳士
Chao King Lin, SBS SJJ JP | 黃慶苗
Wong C M, Edward | 李雨川 O B S J
Lee Y C, Peter, O B S J |
| 林松錫博士 MH
Dr Lam Chung Shek, MH | 林樹哲 GBS SBS
Lam Shu Chit, GBS SBS | 岑永生博士 BH MH
Dr Sum Wing Sung, BH MH | 李宗德博士 GBS SBS BBS 太平紳士
Dr Joseph Lee, GBS SBS BBS JP |
| 梅應春
Mui Ying Chun, Robert | 蔡少森
Choi Shiu Sum, Philip | 周偉偉
Chow Wai Wai, John | 譚炳立博士 MH
Dr Tam P L, Banny MH |

法律顧問
Legal Advisors

- | | |
|---|--------------------------------|
| 陳禎祥律師
Lo & Lo, Solicitors & Notaries Public | 黃嘉純律師
P C Woo & Co |
| 徐慶全律師
Lo, Wong & Tsui, Solicitors & Notaries | 方 和律師
King & Wood Mallesons |
| 葉成慶律師
Christine M Koo & Ip,
Solicitors & Notaries | |

核數師
Auditor

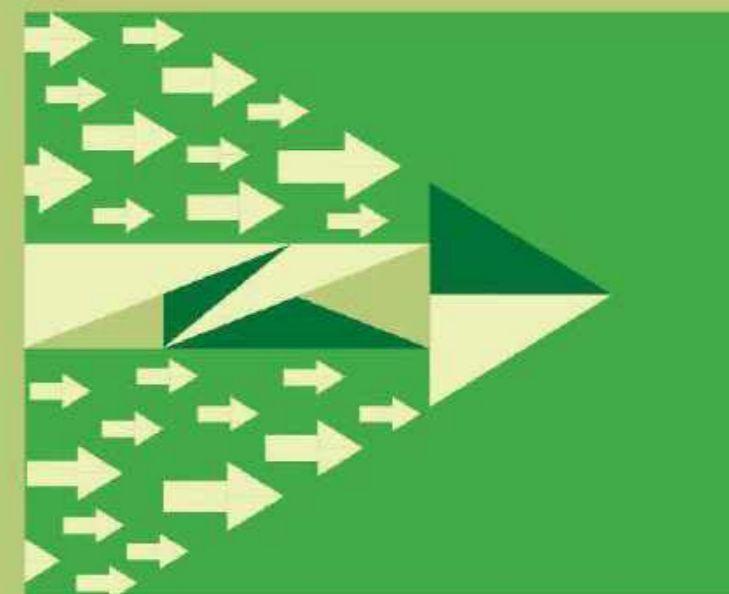
- | |
|--|
| 馬炎璋會計師行
Nexia Charles Mar Fan Limited |
|--|



香港的紡織業早於1920年代開始萌芽，二次大戰後隨著內地技術和資本南下，令紡織連帶製衣業迅速發展。

The textile industry began to take root in Hong Kong in the 1920s. Due to migration of technology and capital from mainland China after the Second World War, the textile and garment industry developed rapidly over the following decades.

GOVERNANCE



管治及架構 Governance and Organisational Structure

廠商會作為非牟利機構，對企業管治十分重視，一切以業界及社會利益為依歸，並注重與持份者保持有效溝通。

廠商會的內部程序是按既定章程所規管和約束，以增加營運的效率和問責性，及維持服務的高水平。

As a non-profit-making organisation which acts in the public interest, The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) takes corporate governance very seriously. Our activities and services are directed at the well-being of Hong Kong as a whole. We also place great emphasis on fostering connections between stakeholders.

To enhance the efficiency and accountability of the management, and to maintain a high standard of service, CMA's internal procedures follow strictly the operating guidelines which are outlined in the association's articles.



會董會

General Committee

會董會是廠商會的管治及監察組織，決定會方的整體策略、政策及方針，並督導會方的營運。第40屆會董會共有100位成員，任期由2015年1月1日起至2017年12月31日，他們均來自工商界，對業界當前的最新狀況十分了解，能有效代表業界發聲，並為廠商會的工作及政府政策提供意見。會董會每月舉行一次會議，聽取秘書處的報告及就各項重要會務進行議決。本會亦委任前任會董會成員出任各永遠名譽會長、名譽會長及名譽會董，他們可以列席會董會會議，及為會務提供意見。

The General Committee is the management and supervisory body of CMA, who makes decisions on overall strategies, policies and directions, and oversees the operations of the association. The 40th General Committee consists of 100 members and they are elected for a 3-year term from 1 January 2015 to 31 December 2017. General Committee members are from the business and manufacturing sector, all of whom are experienced key players in their fields. Their major duty is to advise on the work of CMA and government's policies concerning the industry. Meetings are held on a monthly basis, where members receive reports from the Secretariat and discuss important issues. Past General Committee members are appointed as Permanent Honorary Presidents, Honorary Presidents and Honorary General Committee Members, and they are welcome to give advice on association affairs.



委員會

Standing Committees

第40屆會董會下設14個常務委員會，專責不同範疇的政策研究，然後向會董會提出建議，再由會董會作出決定或向有關政府部門反映；委員會亦負責監察秘書處在相關範疇的工作，並作出指導。此外，廠商會亦設有6個小組委員會及42個行業委員會，支援會方推行各項工作。

There are 14 standing committees under the 40th General Committee, which are responsible for analysing policies within their areas of expertise and review the related work of the Secretariat. The General Committee makes decisions or puts forward recommendations to the government based on the advice of the committees. 6 Sub-committees and 42 Industrial Committees provide support to different projects.

14



6



42



小組委員會
Sub-committees

行業委員會
Industrial Committees

總務委員會

總務委員會專責就廠商會秘書處的組織架構及行政事宜給予指導和意見，以提昇整體營運效率，委員會亦擔當本會轄下行業委員會的召集工作。委員會主席為第一副會長陳淑玲。

General Affairs Standing Committee

The General Affairs Standing Committee supervises the Secretariat on organisational structure and administration, and enhances the operational efficiency of CMA. The committee also acts as a convener of Industrial Committees. The committee is chaired by First Vice President Ms Chan Suk Ling, Shirley.

財務委員會

財務委員會負責監控及制訂廠商會及附屬公司的財務政策、現金管理及資產投資方向，亦注視本會的風險管理，並確保資源能有效運用。委員會主席為立法會代表暨第二副會長吳永嘉議員。

Finance Standing Committee

The Finance Standing Committee oversees the finance policy and monitoring cash and investment for CMA and its subsidiaries. It also ensures the effective deployment of resources and reviews the effectiveness of the risk management system. The committee is chaired by Legislative Council Representative cum Second Vice President Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy.

審計委員會

審計委員會專責稽核廠商會財政及資源運用之有效性，使廠商會各項活動和服務在物有所值的原則上運作。委員會亦負責檢討秘書處的組織架構及職位效能。委員會主席由常務會董劉文煒出任。

Audit Standing Committee

The Audit Standing Committee monitors the financial trends and internal controls. It ensures that the projects and services are implemented in accordance with the CMA's direction. The committee also reviews the organisational structure and performance of the Secretariat. The committee is chaired by Executive Committee member Mr Lau M W, Joseph.

會員事務委員會

會員事務委員會負責制訂與廠商會會員服務相關的政策和方向，亦致力鞏固和擴大會員基礎。委員會主席為副會長史立德。

Members Affairs Standing Committee

The Members Affairs Standing Committee assists in strengthening ties between members and broadening the membership base. It gives recommendations on policies relating to members' affairs. The committee is chaired by Vice President Dr Shi Lop Tak, Allen.

內地事務委員會

內地事務委員會專責研究內地的經貿投資、工業和勞動政策，並向會員發放重要訊息資訊。為讓會員對內地的營商條件和環境有更深入和清晰的了解，委員會與內地政府部門及工商團體保持緊密聯繫和溝通，致力維護業界在內地經營的合理權益。委員會主席為副會長徐炳光。

Mainland China Affairs Standing Committee

The Mainland China Affairs Standing Committee examines the policy in major areas of trade and economy, industrial development and labour in Mainland China. To keep members informed about the business environment in China, the committee maintains close liaison with Mainland authorities and associations. The committee is chaired by Vice President Dr Tsui Ping Kwong, Edward.

社會及公益事務委員會

社會及公益事務委員會的工作是透過組織不同形式和性質的活動，加強與社區及其他包括商界團體和組織的聯繫，從而達至關注民生、推動公益和促進社會和諧的目的。委員會主席為副會長徐炳光。

Social and Community Affairs Standing Committee

The Social and Community Affairs Standing Committee strengthens the bonding with the community and other associations through various activities, aiming to encourage community services and promote social cohesion. The committee is chaired by Vice President Dr Tsui Ping Kwong, Edward.

國際事務委員會

國際事務委員會專責關注及研究國際經貿投資政策，促進香港與海外經貿關係和雙邊貿易投資，積極維護會員在海外營商的應有權益。委員會與各駐港領事館保持聯繫，亦經常接待外國訪港代表團，以了解各國最新的投資情況，並加強本會對外聯繫的工作。委員會主席為第一副會長陳淑玲。

International Affairs Standing Committee

The International Affairs Standing Committee looks at international trade and investment policies, fosters international and bilateral trade relations and protects the interests of members in foreign countries. To keep up with the latest changes in the world, the committee maintains good communication with consulates and hosts representatives of overseas countries. The committee is chaired by First Vice President Ms Chan Suk Ling, Shirley.

政治及經濟事務委員會

政治及經濟事務委員會專責注視本港政制及經濟的發展，並對相關的公共政策進行研究，從而向有關部門作出反映，協助政府制訂和推行適合本港社會和經濟發展的政策。委員會亦與不同政黨組織及工商團體保持密切聯繫，不時就經濟和商業事宜進行探討和交流。委員會主席為立法會代表暨第二副會長吳永嘉議員。

Political and Economic Affairs Standing Committee

The Political and Economic Affairs Standing Committee studies public and economic policies and then puts forward suggestions to the government in respect of industry development. The committee liaises regularly with political parties and other related associations to exchange opinions about local policies and the economy. The committee is chaired by Legislative Council Representative cum Second Vice President Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy.

商業服務發展委員會

商業服務發展委員會負責制訂廠商會所提供的各項商業服務的政策並注視其發展。委員會以維持多元化服務和穩健收入為目標，所提供的服務包括產地來源簽證、商業保險和秘書服務。委員會主席為副會長吳宏斌。

Business Services Development Standing Committee

The Business Services Development Standing Committee develops and directs the strategies and policies for CMA's business services. The committee provides a diverse range of business services which constitute a steady income stream for CMA, such as Certificates of Origin, business insurance and company secretarial service. The committee is chaired by Vice President Dr Ng Wang Pun, Dennis.

工業及貿易委員會

工業及貿易委員會旨在促進本港的工業發展，推動香港與內地及海外的雙邊貿易和合作，就相關工貿政策收集意見，向政府或有關方面提供建議，並協助廠商會會員解決開展商貿過程中遇到的困難。委員會主席由副會長楊志雄出任。

Trade and Industry Standing Committee

The Trade and Industry Standing Committee aims to promote local industrial development, foster bilateral trading relations between Hong Kong and different regions, collects opinions about industrial policies, advises the government on relevant issues and helps members resolve business problems. The committee is chaired by Vice President Mr Yeung Chi Hung, Johnny.

教育委員會

教育委員會專責就發展和推動本港的整體教育提出意見，其中尤其關注工業教育及培訓方面。委員會的工作主要包括：推動廠商會轄下兩所中學（廠商會中學和廠商會蔡章閣中學）的全面發展，支持它們開展多項富有意義的活動，審視各項有關教育機構及項目的捐款方案，然後向會董會提出建議。委員會主席由常務會董盧毓琳出任。

Education Standing Committee

The Education Standing Committee focuses on local educational development, especially on industrial training. The committee promotes all round development of two secondary schools operated by CMA (CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School), and gives every possible support to their activities and development plans. It also reviews the donation requests on education and then makes recommendations to the General Committee. The committee is chaired by Executive Committee member Mr Lo Yuk Lam.

人力資源委員會

人力資源委員會專責研究本港人力資源的發展，從而對政府推行的有關政策提出優化和改革建議；並因應政府及各有關機構的人力資源諮詢報告或文件，進行討論和代表工業界作出回應。委員會主席為常務會董劉健華。

Manpower Standing Committee

The Manpower Standing Committee considers local manpower development and gives advice to the government to enhance the competitiveness of manpower resources to support Hong Kong's long-term development. The committee also reviews and discusses the consultation papers on human resources policies and issues, and represents the industry to give feedback to the government. The committee is chaired by Executive Committee member Dr Lau Kin Wah, Kevin.

公關委員會

公關委員會透過不同的公關推廣活動，與傳媒及其他持份者保持聯繫，宣揚本會的工作和成果，以提升本會的知名度和地位，從而加強對政府政策的影響力。委員會亦負責監督會刊《企業雄才》的出版，及推廣本會的企業形象。委員會主席為副會長吳清煥。

Public Relations Standing Committee

By hosting various publicity activities and maintaining good communication with the media and stakeholders, the Public Relations Standing Committee aims to raise public awareness about CMA and its contribution to the society. The committee also oversees the production of CMA's publication "Hong Kong Entrepreneurs". The committee is chaired by Vice President Mr Ng Ching Wun.

中小型企業委員會

中小型企業委員會負責研究如何協助本地中小企解決營運上的問題，並透過舉辦不同活動，如講座、調查、訪問等讓中小企了解政府各項支援中小企發展的計劃。委員會主席為副會長吳宏斌。

Small and Medium Enterprises Standing Committee

The Small and Medium Enterprises Standing Committee assists local SMEs in solving operational problems and to support their development through various activities, such as seminars, surveys and visits. The committee is chaired by Vice President Dr Ng Wang Pun, Dennis.

可持續發展委員會

可持續發展委員會專責研究本港的可持續發展策略，以達致經濟、社會、環境等方面的均衡和長遠發展。委員會亦不時就有關環境保護的政策及措施，向政府表達意見。委員會主席為會董查毅超。

Sustainable Development Committee

The Sustainable Development Committee considers and studies local policies and issues pertaining to the sustainability of economic, social and environmental development. The committee also proposes to the government with policies and measures related to environmental protection. The committee is chaired by General Committee member Dr Chai Ngai Chiu, Sunny.

創新科技委員會

創新科技委員會主要負責研究和促進本港工業朝向高科技、高增值含量等方面的發展；委員會亦協助會員認識和運用新科技，連繫業界、學術界、政府以至大眾，發揮創意，並關注本港在創新科技方面的發展。委員會主席為常務會董陳國民。

Innovation and Technology Committee

The Innovation and Technology Committee studies and promotes the development of advanced manufacturing technologies and high value-added industry. It also exposes members to the latest technologies and encourages smart production. The committee liaises closely with the academics, the government and the public in this endeavour. The committee is chaired by Executive Committee member Dr Chan Kwok Man, Edward.

兩岸四地聯誼交流委員會

兩岸四地聯誼交流委員會在加強本會在兩岸四地的合作範疇上，扮演積極的角色。委員會主要以聯誼交流的方式，強化四地之間在文化、藝術、體育及經貿上的關係。委員會主席為會董羅台泰。

Greater China Friendship Committee

The Greater China Friendship Committee aims to promote cross-strait cooperation and social exchanges through organising or participating in cultural, arts, sports and trade events. The committee is chaired by General Committee member Dr Lo Tai Chin.

中港經貿商機委員會

中港經貿商機委員會專責就中港兩地經濟形勢及工貿項目進行探討，並建立資料庫，向會員發放資訊。委員會亦定期組織考察團到國內深入瞭解具發展潛力的項目，協助業界拓展商機。委員會主席為常務會董黃震。

Mainland Hong Kong Economy and Trade Committee

The Mainland Hong Kong Economy and Trade Committee studies the economic and trade issues of Hong Kong and Mainland China. It builds and manages the business information archive for members. On a regular basis, the committee organises business visits to Mainland cities to explore business opportunities. The committee is chaired by Executive Committee member Dr Wong Chun.

行業委員會

本會設有42個行業委員會，負責向會董會反映各行業的發展情況，讓會方更能掌握業界當前面對的挑戰。因應本港的產業正朝向多元化發展，不少新興行業冒起，行業委員會的數目亦因此而增加，以廣納工商界不同的聲音和意見。

Industrial Committees

There are 42 Industrial Committees under CMA, which are responsible for giving up-to-date information of the respective industries to the General Committee. The industrial composition of Hong Kong's economy has undergone a rapid structural change over the past decades. In view of this, the number of Industrial Committee has been growing. The new additions represent up-and-coming industries and enable CMA to represent the voice of more businesses.

婦女委員會

婦女委員會秉承母會促進香港工商業發展的宗旨，鼓勵女性多參與工商及社會事務。除了與本地及兩岸四地的婦女組織建立聯繫外，委員會亦積極舉辦各類型公益事務，以及參與母會慈善活動的策劃和執行工作。委員會主席為陳陳燕兒。

Ladies' Committee

The Ladies' Committee shares the same vision as CMA in promoting Hong Kong's economic development. It encourages women to actively participate in trade and social issues. In addition to maintaining a close relationship with cross-strait women's organisations, the committee is also active in various community services, and has been playing a key role in planning and executing CMA's charity events. The committee is chaired by Mrs Candy Chan.

青年委員會

青年委員會致力推動青年發展工作，透過舉辦比賽、論壇、考察等活動，啟發年青人發揮創意和潛能。委員會更鼓勵年青一輩多參與公益和社會事務，了解民生的需要。委員會主席為顏明秀。

Youth Committee

The Youth Committee focuses its work on youth development. It inspires the younger generations through organising contests, summits and visits. The committee also encourages young people to care about their community and actively take part in social affairs. The committee is chaired by Ms Candy Ngan.

秘書處

Secretariat

配合廠商會日益提昇的會務，以及各類展覽、社會服務和項目的開展，秘書處的職員人數由2015年的**105**人，增至2016年底**111**人。秘書處由會董會委任的行政總裁帶領，除負責會方的日常運作和營運外，亦負責執行會董會的政策和決議，協助實現廠商會的願景和策略性的目標。

To cope with the increased workload and to support operations in exhibitions, community services and projects, the number of staff of the Secretariat increased from **105** in 2015 to **111** in 2016. Led by the Chief Executive Officer, the Secretariat is responsible for CMA's daily operation and execution of decisions made by the General Committee. The Secretariat has been instrumental to realising CMA's vision and goals.

職員人數
Number of staff

105



2015

111



2016

國內代表處

Mainland Offices

廠商會在珠三角設有代表處，分別為廣州辦事處和東莞辦事處，為本會在內地各項工作及會員提供支援。代表處的主要責任包括：建立與地方政府和工商團體合作及溝通的渠道，收集及發放有關內地政策及法規的資訊，以及定期向內地委員會彙報本港企業在內地的經營情況。

CMA operates 3 offices in Guangzhou and Dongguan to provide support to CMA's projects and members in the Mainland. They serve as a bridge between Hong Kong businesses and Mainland authorities and associations. They also gather and release news about the latest developments and new policies in the Mainland, and regularly report to the Mainland China Affairs Standing Committee on the challenges facing the Hong Kong enterprises in the Mainland.



會員大會

Annual General Meeting

本會於2016年9月29日舉行了年度會員大會，由李秀恒會長主持。會上除報告了2015至2016年度會務年報，並分別通過了2015年度會董會財務報告及續聘本會核數師等事宜。

Chaired by President Dr Eddy Li, the Annual General Meeting was held on 29 September 2016. At the meeting, the annual report 2015-2016 was presented; the financial account for 2015 and resolution about re-appointing auditor were also passed.

多元服務

Diverse Range of Services

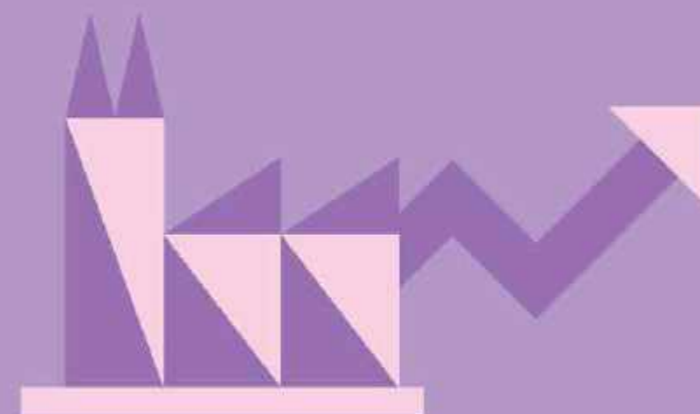


香港製造業於60年代開始高速發展，更成為香港經濟的主要支柱。香港的玩具業於此時發展非常蓬勃。

During the 1960s, the manufacturing industry began to grow rapidly to become the mainstay of Hong Kong's economy. In particular, the toy industry boomed.



INDUSTRY



政策倡議及推動工商發展 Advocacy Efforts and Promotion of the Industrial and Commercial Development

2016年跌宕起伏，發生了多樁影響香港以至世界經濟的大事，廠商會的政策研究部及相關委員會，對所有涉及工商界的議題均作出了仔細的研究及分析，再從不同渠道包括意見書、諮詢論壇和媒體等，向政府、有關部門及公眾反映意見，以維護業界的合法權益及社會整體利益。廠商會亦十分關注有助業界升級轉型的新措施及趨勢，把最新的資訊和建議傳遞至業界，助企業抓緊機遇。

2016 marked a year of ups and downs with the occurrence of numerous major events affecting Hong Kong and global economy. To ensure that the interests of industry and the public are represented, CMA's Policy Research Department and relevant committees conducted detailed study and analysis on all business-related issues and then reflected their advice and concerns to the policy makers. CMA also paid close attention to new measures and trends which are beneficial to industry upgrade and transformation, and conveyed the most updated information to its members with an aim to help them seize the opportunities.

17份



提交了 17 份意見書
17 submissions submitted

13份



發表 13 份研究報告
13 research reports published

40個



舉辦 40 個課程及研討會
40 courses and seminars held

2000人



吸引近 2000 人次出席
nearly 2000 participants

退休保障

Retirement Protection

香港退休保障(簡稱「退保」)討論經年，在2015年底政府推出方案進行為期半年的諮詢，社會各界對該重大議題均作出了激烈討論。廠商會在不同渠道發表了商界的立場，包括反對「不論貧富」方案，贊成沿用「有經濟需要」的原則並建議政府在部份細節，如資產及入息限額、援助金額及受惠長者起始年齡等再作深入研究，令制度更為全面及具可持續性。廠商會亦聯同各大商會於2016年5月舉行了論壇，邀請政府官員出席，聽取商界的意見。

工商界認為退保制度對香港整體財政的穩健性和長遠競爭力有莫大關係，必須慎重處理；另一方面，我們應在不改變現有強積金對沖安排的前提下，提升強積金的退休保障功能。

Retirement protection has already been under discussion by the Hong Kong Government for years. At the end of 2015, a half-year consultation on such policy was launched for public engagement and attracted heated discussions. CMA expressed opinions on behalf of the business sector via various channels, expressing opposition to the concept of "regardless of rich and poor" and favouring the targeted approach. CMA suggested that the Government should conduct further studies on certain details such as asset and income limits, amount of assistance payable and the proposed initial age of the beneficiary for a comprehensive yet sustainable system. In May 2016, CMA held a joint forum with major chambers of commerce and invited government officials to listen to the views of business sector.

Establishing a retirement protection system will affect the overall financial stability and long-term competitiveness of Hong Kong, we must consider and examine the issue in a holistic and careful manner before deciding on the way forward. We should also find ways to enhance the function of current MPF system to provide sufficient retirement protection whilst keeping the current MPF offsetting arrangement intact.



香港工商界舉行退休保障諮詢論壇
Hong Kong business community organised a forum on Retirement Protection

勞工政策

Labour Policies

強積金對沖

MPF Offsetting Arrangement

廠商會多次向政府及社會重申堅決反對取消強積金對沖安排的立場，認為有違當年推出強積金時當局對商界作出的承諾，勢必給企業特別是中小企帶來沉重的財務負擔。在處理對沖議題上，五大商會一直探討不同建議方案，惟勞資雙方仍未能達成共識。

由於取消強積金對沖對工商界營運以至香港經濟整體發展有深遠影響，必須小心慎重處理。廠商會將繼續努力，聯同其他商界代表與政府及各界尋求各方均能接受並符合社會最大福祉的方案。

CMA has repeatedly voiced its strong opposition against the abolition of MPF offsetting arrangement to the Government and is of the view that such abolition is in direct contraction to the original intention of the MPF system when it was first set up. It will also definitely impose a heavy financial burden on businesses, especially SMEs. Together with the other chambers, CMA had explored different proposals regarding the MPF offsetting mechanism, but the discussions between the labour and business sectors remain in deadlock.

Since it is an issue that will affect the operation of the business sector and the overall economic development, all parties must handle with extreme caution. CMA will continue to work with the Government and all stakeholders to arrive at a proposal that is acceptable to all and in the best interests of the community.



工時政策 Working Hour Policy

工時政策問題極具爭議。我們不斷透過本會勞工顧問委員會兼標準工時委員會代表施樂懷永遠名譽會長反映商界的關注。

標準工時委員會於2016年4月至7月期間進行工時政策方向第二階段諮詢，廠商會的人力資源委員會及政治及經濟事務委員會討論後，在意見書內重申反對以「一刀切」方式立法規管工時，認為僱傭條件應由市場決定，而且這樣有可能進一步削弱中小企的競爭力。

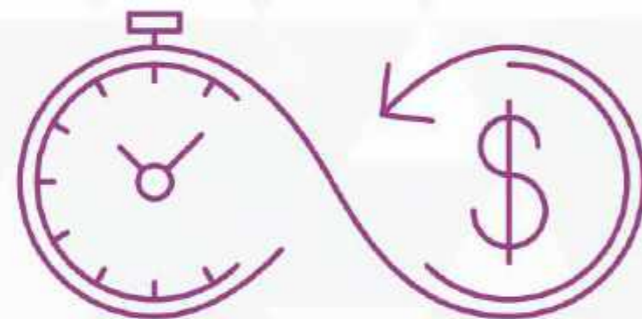
Standard working hours is a highly controversial issue. Our representative serving on the Labour Advisory Board and Standard Working Hours Committee Mr Irons Sze has endeavoured to reflect the concerns of the business sector.

During April and July 2016, the Standard Working Hours Committee conducted a second-stage consultation on the direction of the working hour policy. After discussion, our Manpower Standing Committee and Political and Economic Affairs Standing Committee reiterated our stand in the submissions against the "across-the-board" legislative approach and believed that the employment terms should be determined by the market.

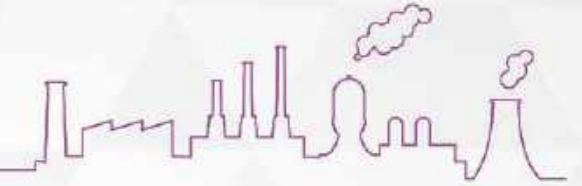
最低工資 Minimum Wage

政府於2016年就第三輪最低工資水平檢討進行意見諮詢，人力資源委員會於2016年6月20日與最低工資委員會見面，並遞交了意見書。

In 2016, the Government conducted the third-round consultation on the minimum wage review. Our Human Resources Committee met with the Minimum Wage Commission and submitted its views on 20 June 2016.



再工業化 Re-industrialisation



特區政府於2016年施政報告提出「再工業化」策略，為本地工業注入新動力，廠商會深表贊同之餘，亦向政府提出了多項建議，希望政策能有效地推行，包括在資金、土地、技術、人才及稅務等方面提供支援，吸引工業回流；設立一個專責部門或督導委員會去檢視工業對本地經濟結構和社會發展的作用，研究工業在香港的特殊發展背景，推動工業發展的全盤長遠規劃等。

廠商會亦認為「再工業化」應該「兩條腿走路」，即除了催谷本土新型的高增值工業之外，亦不能忽略早年在「珠三角」地區投資設廠的港資廠家，其企業的靈魂、文化、技術、創意、管理、市場開拓、融資等精髓仍在香港。這些跨境營運而總部在香港的企業對香港的金融、貿易、運輸和服務業等支柱產業具有舉足輕重的貢獻。可見，他們是香港工業的重要組成部分及香港經濟社會的資產與實力，更是粵港融合發展的具體表現。希望政府能從G2G層面為當地企業創造友善的營商環境，並為推動「珠三角」港企的產業升級建立長效機制和提供適切的支援。

對於特區政府成立「創新、科技發展與再工業化委員會」，以統籌香港的創新及科技發展，以及「再工業化」的進程，廠商會對此深表歡迎，冀能與委員會合作推動有關政策。

In the 2016 Policy Address, the Government proposed the concept of "re-industrialisation" with an aim to give new impetus to the local industry. CMA welcomed such a strategy and made recommendations in respect of providing support in terms of capital, land, technology, talent and tax concessions to attract manufacturers relocating their operations back to Hong Kong; establishing a dedicated department or steering committee to examine the role of the industry in local economic structure and social development, and to facilitate the long-term comprehensive planning of industrial development.

CMA proposed to adopt a dual approach when implementing "re-industrialisation" — aside from boosting local high value-added industries and technological development, the Government should also promote transformation and upgrading of manufacturing activities in the Pearl River Delta region. We are of the view that such cross-border enterprises, with headquarters based in Hong Kong, have made a significant contribution to our local pillar industries, namely financial, trading, transportation and services sectors, which are the major components of Hong Kong's economy. They are also a manifestation of the close economic interaction between Guangdong and Hong Kong. It is hoped that the HKSAR Government will make good use of all G2G platforms to improve the business environment of the Pearl River Delta and establish a long-term mechanism to facilitate the transformation and upgrading of Hong Kong enterprises operating in the region.

CMA welcomes the establishment of the Committee on Innovation, Technology and Re-industrialisation. We will cooperate with the Committee and the industry to put forward appropriate strategies to achieve re-industrialisation.

支援內地港資企業

Support for Hong Kong Enterprises Operating in the PRD

在中國內地設立的港資加工貿易企業，多年來在激烈的市場競爭中不斷提升競爭能力，而港資加工貿易企業較為集中的廣東珠江三角洲地區，亦已經形成了產業集群，為相關行業的加工貿易企業提供完善的產業配套，這正是加工貿易在內地幾十年發展積累起來的基礎。但近年來，港資加工貿易企業受一系列來自國內外營商環境和政策環境的不利因素影響，處境困難。

事實上，加工貿易利用國內外兩個市場、兩種資源來推動經濟持續快速發展，是中國參與國際產業分工的重要貿易方式。港資加工貿易企業擁有一定的先進性，在國際上有一定的地位，國家應該珍惜和很好地運用。

本會認為，國家對加工貿易發展應堅持「以市場為導向，發揮企業的主體作用」的基本精神，引導和促進加工貿易企業提升競爭力，包括：停止還在執行的限制加工貿易發展的政策，例如取消加工貿易項下進口鋼材保稅政策等，並檢討其他對加工貿易創新發展存在的體制和制度障礙等。

為此，廠商會過去不斷透過多種渠道包括曾拜會粵港兩地相關政府部門、遞交意見稿至有關國家部委等，積極反映業界意見。本會曾聯合香港工業總會和香港金屬製造業協會進行問卷調查，亦多次接觸或致函國務院港澳辦、財政部、商務部、廣東省省長、中聯辦經濟部貿易處、中國鋼鐵工業協會、特區政府駐粵辦等單位；本會亦把握機會在不同場合如「在莞港資企業升級轉型聯席會議」、中聯辦經濟部座談會等表達意見。

For decades, Hong Kong-owned processing trade enterprises in mainland China strive for excellence through enhancing their competitiveness. Thanks to the contribution of the clusters of processing trade factories, the entire delta region has evolved into an advanced manufacturing ecosystem with a strong supply chain, providing components for countless industries. However, in recent years, these enterprises face keen competition from around the world and are under tremendous competitive pressure.

Hong Kong-owned processing enterprises have played an active role in promoting the economic development of China. This industry has helped China transform into a manufacturing platform that meets the requirements of the international market, and laid a solid foundation for furthering upgrading China's industrial structure. The mainland authorities should provide these enterprises with appropriate support.

We are of the opinion that the Mainland government should provide guidance and motivation to those enterprises in competitiveness enhancement, including abandoning the bonded policy on the import of steel under processing trade, and removing other barriers to innovation and development of the processing trade.

For this reason, CMA has actively expressed opinions on behalf of the industry to relevant governmental departments in Guangdong and Hong Kong and also filed submissions to the relevant state ministries. A questionnaire survey was also conducted together with the Federation of Hong Kong Industries and the Hong Kong Metals Manufacturers Association to gauge the views of the factory operators. CMA also wrote to various authorities and departments such as the Hong Kong & Macao Affairs Office, the Ministry of Finance, the Ministry of Commerce, Governor of People's Government of Guangdong Province, Commercial Office under Department of Economic Affairs of Liaison Office of the Central People's Government (LOCPG) in the HKSAR, China Iron and Steel Association, Hong Kong Economic and Trade Office in Guangdong (GDETO) of the HKSAR. In addition, CMA seized the opportunities to express views on occasions like "Joint Conference of Upgrade and Transformation of Hong Kong Enterprise in Dongguan" and seminars held by LOCPG.

就《勞動合同法》，本會亦於2016年成立專案研究小組，聘請委員會法律顧問進行專案研究。我們亦通過本會的全國人大及政協委員代表於第12屆全國人民代表大會第4次會議上建議及提案，意見得到國家正部級單位重視及回覆。

In response to the Labour Contract Law of the PRC, CMA set up a task force in 2016 and engaged a legal advisor to study the issue. Moreover, CMA made suggestions and proposals at the 4th meeting of the 12th National People's Congress through our representatives who are members of Standing Committee of National People's Congress and National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference.

一帶一路

One Belt, One Road

「一帶一路」乃國家當前最重要的發展策略。廠商會亦舉辦了多個研討會及論壇，跟業界探討箇中機遇，包括由廠商會等商會所組成的「香港-內地商會聯席會」，於2016年10月26日舉辦「一帶一路政策介紹及風險防範研討會」，分析在「一帶一路」沿線國家投資時會遇到的潛在風險及應對措施；廠商會城市智能化行業委員會與香港嶺南大學及香港公匙基建論壇於12月16日聯合舉辦的「一帶一路：機遇與挑戰」研討會等。

"One Belt, One Road" is our country's most significant development strategy. CMA organised a number of seminars and forums for industrial stakeholders to share views. A seminar "Introduction of 'One Belt, One Road' Policy and Risk Prevention" was held by "Hong Kong - Mainland Joint Business Liaison Committee" on 26 October 2016, with an aim to analyse the potential risks and corresponding measures when investing in the countries along the Belt and Road. On 16 December 2016, CMA's Smart City Industrial Committee, in collaboration with Lingnan University and Hong Kong Public Key Infrastructure Forum Limited (HKPKIF) held a seminar on topic of "One Belt, One Road: Opportunities and Challenges".



廠商會亦率先支持由特區政府於2015年首次提出的「一帶一路獎學金」計劃，承諾贊助首5個參與計劃的沿線國家學生赴港就讀的生活費，每個國家為200萬港元，合共1,000萬港元，藉此啟動與沿線地區的「民心相通」工作。首個贊助的國家為印尼，已於2016至17學年推出，共有10名學生來港修讀學士學位，第二個參與國家為馬來西亞，除廠商會繼續為每名有經濟需要的學生每年提供港幣5萬港元的定額助學金外，李秀恒會長更私人捐出港幣480萬元贊助他們的學費。廠商會期望受惠學生學成後能成為推動香港及他們國家之間經貿合作的橋樑。

CMA also took the lead in supporting the Hong Kong Scholarship for "Belt and Road" Students and pledged to sponsor the living expenses of the students coming from the first 5 participating countries with HK\$2 million for each country, totaling HK\$10 million, with the purpose of promoting bonding with these countries. Indonesia was the first sponsored country and the programme was successfully launched in 2016/17 academic year. Up to 10 scholarship awards will be made available for Indonesian students who pursue full-time Bachelor study in Hong Kong. Malaysia will be the second participating country. Apart from a bursary of HK\$50,000 per student per annum provided by CMA, CMA President Dr Eddy Li will in addition donate HK\$4.8 million personally to sponsor their tuition fees. It is expected that the beneficiaries will become a linking bridge between Hong Kong and their homeland in promoting economic cooperation.

創新科技

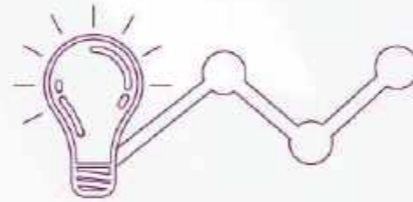
Innovation and Technology

內地大力推動「互聯網+」之際，特區政府亦積極把香港發展成智慧城市。為增加業界對互聯網經濟的認知，廠商會制定了多份研究報告，分析大數據、網上營銷、擴增實境(AR)、虛擬現實(VR)、人工智能等技術的發展趨勢和機遇。

為協助業界發展網購業務踏出第一步，廠商會於2016年推出「網上工展會」，並於推出前舉辦研討會，邀請專家及企業分享有關網購趨勢、策略及成功個案。(有關「網上工展會」的詳情，亦可參閱本年報「展覽服務」一章。)

The Mainland Government has exerted great efforts in promoting "Internet+" while the HKSAR has also been actively developing Hong Kong into a smart city. To reinforce the industry's awareness and knowledge of the internet economy, CMA drew up a number of research reports with an aim to analyse the development trends and potential opportunities of big data, online marketing, augmented reality (AR), virtual reality (VR) and artificial intelligence (AI).

CMA launched the "Online HKBPE" in 2016. A pre-launch seminar was held to allow potential beneficiaries to understand the latest trends of cross-border e-commerce. Experts and enterprises were invited to share their strategies and successful stories with participants. (For details of "Online HKBPE", please refer to "Exhibition Services" section of this annual report.)



廠商會創新科技委員會於2016年5月與香港科學園公司合作舉辦「廠商會創科號快車」交流聚會，邀請科學園內之合作夥伴公司分享科技創業的成功經驗，並介紹最新科技的應用方案。

廠商會城市智能化行業委員會，於同年7月7日舉辦「公匙基建及認證創新進展研討會」，邀請各地專家來港分享促進智慧城市產業的發展；又於8月26日協辦了推介會，探討電子證書的發展，協助港商開拓跨境電商創新商業模式。

In May 2016, CMA's Innovation and Technology Committee jointly held an exchange activity themed "IndustryConnect@Science Park: CMA InnoExpress" with the Hong Kong Science & Technology Parks Corporation (HKSTP). This initiative aimed to increase technology commercialisation opportunities and to widen business outreach among the local industries. During the activity, experts from HKSTP partner companies introduced their latest technology applications.

On 7 July 2016, our Smart City Industrial Committee organised an "Innovative Progress in PKI and Authentication International Symposium" in which regional experts shared their insights and experience in promoting smart city development. The committee also organised a press launch on 26 August to explore the development potential of e-Cert in helping Hong Kong entrepreneurs tap on the huge cross-border e-commerce opportunity.



「廠商會創科號快車」交流聚會
Exchange Activity "IndustryConnect@Science Park:
CMA InnoExpress"



公匙基建及認證創新進展研討會
Innovative Progress in PKI and Authentication International Symposium

提升管理效能

Organisational Effectiveness

廠商會培訓中心於2016年期間，合共籌辦近40個培訓課程、工作坊及講座，內容涵蓋稅務準則及管理、市場及品牌推廣策略、人力資源管理、電子商貿等等；更主辦或合辦超過10個大型研討會及午餐會，幫助業界提升營商技能和管理效能，以及掌握最新市場脈搏。

香港品牌發展局、廠商會、工業貿易署及香港貿易發展局於2016年9月30日假香港會議展覽中心聯合舉辦一年一度「品牌『智』勝研討會：勇創新天『逆轉勝』」，邀得專家及企業代表分享品牌當面對經濟衰退時的進攻與防守策略，以及成功個案，共吸引近300人出席。

本會亦不時舉辦資訊講座及研討會，協助會員掌握最新的政策及市場形勢，包括中國服務業實施營業稅改徵增值稅(營改增)、CEPA《服務貿易協議》、「發展香港貿易單一窗口」、「中小企融資擔保計劃」、英國脫歐、競爭法、幹細胞研究發展等。

During the past year, the CMA has organised a total of nearly 40 training courses, workshops and seminars, on topics like the latest tax standards, management, marketing and branding strategies, human resources management, and e-commerce. 10 large-scale seminars and luncheons were held to help the industry enhance business skills and management effectiveness, and keep up with the latest market trends.

Hong Kong Brand Development Council, CMA, the Trade and Industry Department of the HKSAR and Hong Kong Trade Development Council jointly held the "Branding To Win Seminar: Turning Adversity into Opportunity" on 30 September at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre with nearly 300 participants. Guest speakers explored the business and branding strategies in the current sluggish economic situation from different angles and shared their success stories.

CMA also conducted a number of information talks and seminars to help our members master the latest policies and market trends, with topics such as "The Measures to Levy Value-Added Tax instead of Business Tax", "Agreement on Trade in Services" under CEPA, "SME Financing Guarantee Scheme", the impact of the withdrawal of the United Kingdom from the European Union, competition law, and stem cell research and development, etc.



品牌「智」勝研討會：勇創新天「逆轉勝」
Speakers of "Branding To Win Seminar: Turning Adversity into Opportunity"



廠商會邀請律師事務所合夥人講解競爭法
A law firm partner was invited to speak at the technical seminar on competition law

香港工商業獎

Hong Kong Awards for Industries

廠商會已擔任「香港工商業獎」中「設備及機器設計」比賽的主辦機構多年，藉此提高產品競爭力，並對優秀產品加以獎勵。2016年度比賽頒獎禮於12月13日假香港會議展覽中心圓滿結束，今屆有30項產品參加「設備及機器設計」比賽，競爭非常激烈，評審委員會多番考慮後，最終選出1個「設備及機器設計大獎」、8個「設備及機器設計獎」及8個「設備及機器設計優異證書」得主。

CMA has been the organiser of the "Equipment and Machinery Design" category under "Hong Kong Awards for Industries" for many years. The competition aims at enhancing the competitiveness of products in the market and honouring the outstanding companies. 2016 Hong Kong Awards for Industries was successfully held on 13 December 2016 at Hong Kong Convention and Exhibition Centre. A total of 30 entries were received in the "Equipment and Machinery Design" category, and finally 1 Grand Award, 8 Awards and 8 Certificates of Merit were presented.



李秀恒會長頒發獎項予「2016香港工商業獎」—「設備及機器設計」比賽的得獎者
CMA President Dr Eddy Li presented awards to the winners in "Equipment and Machinery Design" category at the awards presentation ceremony of "2016 Hong Kong Awards for Industries"

香港紡織及成衣研發中心的織物觸感測試儀獲設備及機器設計大獎
The Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel Fabric Touch Tester won the Hong Kong Awards for Industries: Equipment and Machinery Design Grand Award



廠商會提交的意見書
Submissions

2016.02	對退休保障諮詢的意見 Advices on Retirement Protection Consultation
2016.03	對《廣東省社會保險基金監督條例（修訂草案修改稿徵求意見稿）》的意見 Advices on Revised Draft of "Regulations on the Supervision of Social Security Funds of Guangdong Province"
2016.04	對大嶼山發展的建議 Suggestions on Development of Lantau Island
2016.04	對制定全盤的香港「再工業化」政策的意見 Advices on "Re-industrialisation" Policy
2016.04	對《國務院關於鋼鐵行業化解過剩產能實現脫困發展的意見》的意見 Advices on State Council's "Opinions on Resolving Excessive Capacity of Iron and Steel Industry for Development and Relief from Loss"
2016.04	對加快前海、南沙等粵港合作平台建設的意見 Advices on Expediting Development of Co-operation Platforms among Guangdong, Hong Kong and Macao, such as Qianhai, Nansha and Hengqin
2016.05	對與格魯吉亞和馬爾代夫的自由貿易協定談判的意見 Advices on Negotiation with Georgia and Maldives on Free Trade Agreement (FTA)
2016.05	對標準工時政策意見 Advices on Standard Working Hours Policy
2016.06	對發展「香港貿易單一窗口」的意見 Advices on Development of Trade Single Window in Hong Kong
2016.06	對第三輪最低工資諮詢的意見 Advices on Third Round of Minimum Wage Consultation
2016.06	對推動香港經濟發展的建議 Suggestions on Promoting Hong Kong Economic Development
2016.07	對工時政策方向的意見 Advices on Working Hours Policy
2016.08	對取消加工貿易項下進口鋼材保稅政策的意見 Advices on Cancelling the Bonded Policy on Import of Steel under Processing Trade
2016.10	對《東莞市企業信息公示和信息約束管理試行辦法（送審稿）》的意見稿 Advisory Drafts on "Dongguan's Interim Measures on the Administration of Enterprise Information Disclosure and Credit Restraint (Draft for Ratification)"
2016.11	對環保政策的建議2016 Suggestions on Environmental Protection 2016
2016.11	對「2017年施政報告及2017-18年度財政預算案」的建議 Suggestions on 2017 Policy Address and 2017-18 Budget
2016.12	對「打擊『侵蝕稅基及轉移利潤』措施」的意見 Advices on Measures to Counter Base Erosion and Profit Shifting (BEPS)

廠商會發表的研究報告
Research Reports

2016.01	2016年香港經濟展望：沐風栴雨 Hong Kong Economic Forecast 2016
2016.02	「互聯網+香港」：跨境合作新平台 "Internet+ Hong Kong": Cross-border Co-operative Platform
2016.03	2016年中央政府工作報告：能繼時務，能取遠勢 Report on Work of the Central Government 2016
2016.04	香港「再工業化」的迷思：路漫漫兮 Myth of "Re-industrialisation" in Hong Kong
2016.05	香港「再工業化」的契機：正其時也 Opportunity of "Re-industrialisation" in Hong Kong: It's the Time!
2016.06	香港「再工業化」的路向：上下求索 Future of "Re-industrialisation" in Hong Kong: Explore the Possibilities
2016.07	英脫歐「黑天鵝」香港有危有機 UK's Withdrawal from EU - Opportunities and Crisis
2016.08	AR/VR熱潮：當虛擬技術變成現實 AR/VR Craze: When VR Becomes Reality.
2016.09	「共享」一片藍海 Sharing Economy
2016.10	香港經濟緩步前行 出口貿易持續低迷 Sluggish Growth in Hong Kong Economy with Continuous Depression in Export Trading
2016.11	今年「雙十一」：網購回境的開始？ Is "Double 11" the Start of Online Shopping Pilgrimage?
2016.11	2016年中央經濟工作會議：重心移位「嚴」擴張 2016 Central Economic Work Conference
2016.12	機器人時代開啟 香港準備好了嗎？ Is Hong Kong Ready for the Emerging Robotic Era?

MEMBERS

會員服務及支援 Member Services and Support

會員是廠商會持續發展的根基，故本會的關注重點之一，是為各行各業會員提供專業、貼心及多元化的服務，以切合他們不同的發展需要。在業務以外，廠商會的會籍部及各委員會亦積極舉辦各類型聯誼和消閒活動，讓會員既可藉此放鬆身心，又可互相聯絡感情，締結合作機會。

Our members are the cornerstone of the association. To make membership with CMA a professionally-rewarding experience, we are keen on providing the best support and professional services to our members from different industries. Apart from business exchanges, CMA has organised many leisure and networking activities for members during the past year, in the hope that they could enjoy a balanced life and create business synergies with fellow members.

會員組成 The Members



廠商會的會員數目在2016年保持穩定增長，新增了471家會員企業至3024家。其中，本會重點推行的「會董推薦會員計劃」取得自推出以來最令人鼓舞的成績，新增會員當中有近9成是透過計劃招募，較上年度增加4倍。

廠商會會員的組成十分多元化，來自各行各業，首6大行業為食品製造、服裝飾品、貿易服務、紡織及印染、電子及光學製品，以及五金，佔整體會員近4成。

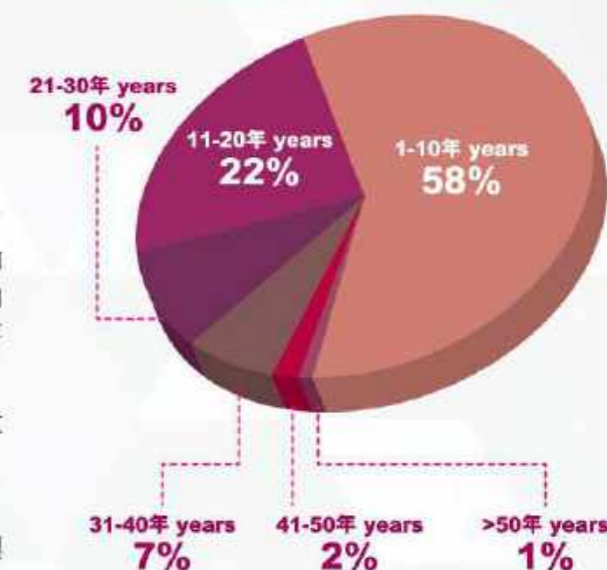
近年本會的行業委員會不斷擴充，吸納了不少來自新興產業的企業加入，如生物科技、城市智能、動漫及電玩，甚至寵物業等，除了為本會發展增添活力外，亦令我們可以聽到更廣泛和全面的聲音，大大提高我們的代表性。

In 2016, we recorded a steady growth in members. With the addition of 471 corporate members, total membership soared to 3,024. The "Member Referral Programme" contributed enormously to this growth — about 90% of new members were referred by General Committee Members, which was four times of last year's figure.

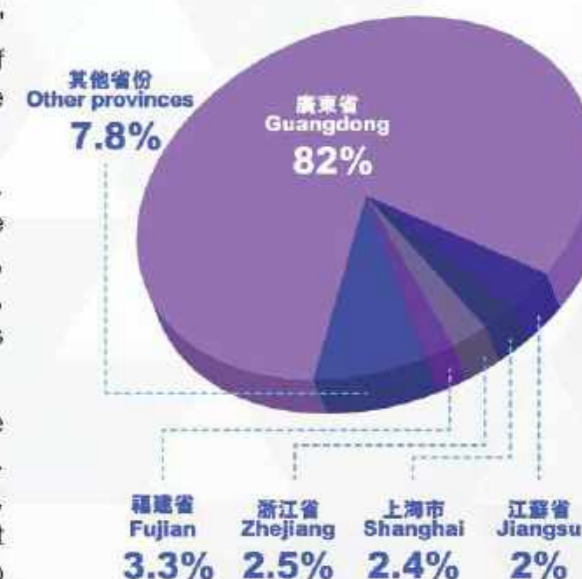
Our members come from a diverse range of industries. The top 6 industries in 2016 were food and beverage products, apparel and accessories, trading services, textiles and finishing, electronics and optical products, and metal products; about 40% of total membership was from the above industries.

With the addition of new Industrial Committees, more members from emerging industries have joined CMA. The new industries include biotechnology, smart city, animation, comics and electronic games, pet services, etc. Not only did they add dynamics to CMA's development, they also brought in new voices from more industries, and thus enhance the representativeness of CMA.

會員年資分佈 Years of Membership



會員國內廠房省份分佈 Locations of Factories in Mainland



會員活動及服務

Member Activities and Services

在2016年，廠商會共舉辦了40次會員活動，其中包括定期舉行的「會員樂Bar」、「電影欣賞之夜」、展銷會，以及企業參觀、工商考察、資訊講座等。

In 2016, 40 member activities were held by CMA, including the regular "CMA Bar Time", "CMA Movie Night", expositions, corporate visits, business missions and seminars, etc.



年內舉行會員活動

40次
member activities
were held during the year



2016年行業晚宴
Industrial Dinner
Reception 2016

交流活動

本會每月舉行的會董晚宴，均有邀請新會員參與，而「會員樂Bar」則提供另一平台，讓新舊會員能在輕鬆隨意的氛圍下盡情暢飲和認識，度過「歡樂時光」，每次均吸引數十名參加者。這些活動連同「會員會客室」，讓我們更了解會員的想法和需要。

另一年度會員盛事「行業晚宴」亦於2016年11月17日圓滿舉行，逾300名來自不同行業界別的會員出席，當晚大會邀得商務及經濟發展局（工商及旅遊）常任秘書長容偉雄擔任主禮嘉賓，而「廠商會好聲音2016邀請賽」的勝出者亦到場為來賓表演。是次活動不但讓來自各行各業的精英歡聚一堂，相互交流，亦令更多非會員來賓認識廠商會，冀他們日後能加入我們這個大家庭。

2016年的「電影欣賞之夜」共邀請了逾400名會員及其親友，免費欣賞《蝙蝠俠對超人：正義曙光》、《星空奇遇記：超域時空》及《地獄解碼》等電影。其他活動如「名車試駕日」、「海鮮火鍋聚餐晚會」等亦深受歡迎，出席活動人數達150人。

Networking Activities

During the past year, we have engaged members in an extensive range of chamber-sponsored activities. New members were invited to the monthly General Committee Dinner Reception for networking with experienced members. "CMA Bar Time" provided an alternative platform and a relaxed environment for new and experienced members to mingle and exchange ideas while enjoying an after-work drink, entertainment and snacks. Many members found the happy hours rewarding. In addition, we got to learn members' needs and their views towards CMA's development via meetings between members and CMA leaders.

The "Industrial Dinner Reception", a flagship membership event of CMA, was successfully held on 17 November 2016. Over 300 members from different industries were present at the dinner. We were honored to have Mr Yung Wai Hung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism), to be our Guest of Honor. Performance by the winners of "Voice of CMA 2016" became the highlight of the night. This event gathered elites from different industries and allowed potential members to learn more about CMA.

In "CMA Movie Night 2016", over 400 members and their family members watched "Batman v Superman: Dawn of Justice", "Star Trek Beyond" and "Inferno" together. Other activities such as "CMA Car Show" and "Seafood Hotpot Gathering" were well received, with a total attendance of over 150 members.



「會員樂BAR」
CMA Bar Time

資訊傳授

本會舉辦不同活動讓會員掌握最新資訊。2016年舉辦7次參觀活動到訪不同機構，包括廠商會檢定中心、國泰航空公司、香港鐵路有限公司、中國傳統味品及廚餘處理技術、香港生產力促進局、Google香港分公司等。

年內，本會舉行了4場講座，圍繞會員當前相當關注的題目，包括「強積金與退休保障」、「企業法律風險管理及競爭法」、「英國脫歐對國際和香港經濟及金融形勢的影響」，以及「中小企融資擔保計劃」等，每次平均有接近100名參加者。

Information Dissemination

To provide members with information about what is going on in the industry and the CMA, 7 visits to other organisations were hosted in 2016, including visits to CMA Testing & Certification Laboratories, Cathay Pacific Airways, MTR Corporation Limited, Authentic Chinese Food and Leftovers Management Technique, Hong Kong Productivity Council, Hong Kong Office of Google, etc.

Furthermore, 4 seminars on topical issues were organised and each attended by about 100 members. Topics included "MPF and Retirement Protection Systems", "Corporate Law, Risk Management and Competition Law", "The Impact of Brexit on International and Hong Kong Economy" and "SME Financing Guarantee Scheme".



參觀Google香港
Visit to Google Hong Kong



參觀國泰航空
Visit to Cathay Pacific Airways

業務支援

廠商會不時為會員企業提供低門檻的展覽和促銷平台。於2016年1月23日及24日假廠商會大廈舉辦的皮草時裝展銷會，由本會會籍部及毛皮加工及製品業委員會合辦，雖然因場地所限只能容納10多家企業參展，但由於質優價廉，兩天展期共吸引300名會員及市民入場，反應十分理想。

同年5月19日至23日舉辦的「CMA Mini-Outlet」(速銷會)，則在鯉魚門廣場舉行，現場除設有15個獨立展位提供家電、健康食品、零食、醬料、個人護理等產品外，更特別增設親子扭氣球及魔術表演助興，令活動內容更豐富，吸引大批市民參觀。

為使各會員進一步了解廠商會及會員專享的各項服務與活動，廠商會於2016年11月2日舉行「廠商會會員服務簡介會」，安排專人介紹各項會員福利，現場亦設有多個攤位，為會員詳細介紹各項服務，同時更邀得香港生產力促進局派員蒞臨簡介「BUD專項基金」最新情況。

另外，「專業顧問團隊」自2009年成立以來，至今已有逾45間機構參與，為會員提供有關法律、會計、保險、財務、營運等的免費諮詢服務。

Business Support

CMA provided our members with exhibitions and promotional platforms with low entry barrier. On 23 and 24 January 2016, the CMA Membership Division and Fur Processing & Accessories Industrial Committee jointly presented a fur fashion exhibition at the CMA Building. Owing to space limitation, the venue could only accommodate about 10 exhibitors; however, with attractive prices and high quality products, over 300 visitors attended the exhibition in 2 days.

CMA set up a Mini-Outlet from 19 to 23 May 2016 at Lei Yu Mun Plaza. There were 15 booths selling home appliances, healthy food, snacks, sauces, personal care products, etc. To enhance the overall event experience, we arranged balloon art lessons and magic shows for parents and children to enjoy together.

For members to understand the support that CMA was offering, CMA organised an information day on 2 November 2016 to introduce member privileges and CMA's services. Apart from setting up information booths at the activity, representatives from Hong Kong Productivity Council were invited to talk to our members about BUD Fund (Organisation Support Programme).

Since the formation of the Professional Advisory Team in 2009, 45 professional organisations have joined, giving free support to our members on matters related to law, accounting, insurance, finance, operations, etc.



皮草時裝展銷會
Fur Fashion Retail Sale



於鯉魚門廣場舉行的CMA Mini-Outlet
CMA Mini-Outlet at Lei Yue Mun Plaza

優惠

會員的支持是廠商會的動力，為答謝他們，我們每年均搜羅各種新的購物及服務優惠，並製作成「會員優惠集」派予會員。2016年的優惠達60項，涵蓋衣、食、消閒、商業服務等範疇。

Member Privileges

To show our appreciation to members, CMA has continued to identify various shopping discounts and good service offers for them. The offers were listed in "Member Privilege Scheme". In 2016, the list included over 60 items covering many aspects such as fashion, restaurants, entertainment and business services.

通訊及刊物 Publication

會籍部自2009年起開始出版「會員月報」(CMA Monthly Bulletin)，月報除報導各式會員活動外，亦搜羅不同專題的文稿，由工商以至社會及生活消閒等各類資訊。隨著內容質量的提昇，會員月報在2016年6月起，由原本12版增至16版。此外，「會員月報」於2016年特別推出「會員近況專欄」，報導會員業務的最新動態。

為增強對會員的資訊服務，本會的政策研究部定期編撰「經貿時事短評」，摘錄本港、內地和國際的重要經貿信息和最新的政策要點，並輔以簡短的評述。此外，我們亦透過「時事經貿短評」定期發表對本港及世界各地的經濟問題和政策專題的分析報告。有關資料每月發行兩至三期，供會員作內部參考之用。

會刊「企業雄才」為會員和業界提供最新本地、國內及海外的市場資訊，亦深入分析各項業界關注的政策、科技及新興產業的發展趨勢。

The "CMA Monthly Bulletin" was launched by the membership division in 2009. Through the Bulletin, members receive updates about member activities and enjoy featured articles on different topics, from lifestyle and leisure, to business and community. With the enhanced content, the Bulletin has lengthened from 12 pages to 16 pages since June 2016. In addition, a new "Member Updates" column has been introduced to introduce the businesses of members.

To keep our members informed about the latest market trends, CMA Policy Research Division regularly compiles the "Trade and Economic Bulletin" to provide succinct review on the latest economic issues, as well as updates on policy developments in Hong Kong, the Mainland and overseas. It also includes topical analytical reports on selected economic and policy issues. It is circulated to members fortnightly for internal reference.

CMA's publication "Hong Kong Entrepreneurs" provides members and industry with detailed insights into topical industry and market trends. It also contains analysis on new policies that concern the industry, technological development and new business trends.

《企業雄才》 Hong Kong Entrepreneurs



會員月報 CMA Monthly Bulletin



70年代是香港工業的黃金時代，僱用超過100萬人，佔本地生產總值大約3成。那時以簡單機械輔助的勞工密集式生產出來的電子產品、鐘錶大量出口，行銷世界。

The 1970s was the golden age of Hong Kong's manufacturing industry. The city's industries employed more than 1 million people and accounted for around 30% of GDP. Labour-intensive production by simple mechanical assistance contributed to the high volume of exports of electronic products and watches all over the world.

STAKEHOLDERS



聯繫各界

Fostering Stakeholder Relationships

廠商會相信「匯則興邦」，各界持份者的共同協作至為重要。我們透過舉辦及參與各類型活動，建立橋樑，加強與業界、政府、海內外同業、傳媒，以至廣大市民的聯繫及溝通，藉此凝聚共識，締造更和諧的社會及有利條件發展經濟。

CMA believes that "in union there is strength". Through liaison activities and ongoing interactions, we strengthen connections with the industry, the government, local and overseas businesses, the media and the public. We aim to link different parties and create conditions conducive to a harmonious society and continued prosperity.

政府部門 The Government

廠商會時刻與各政府部門保持密切聯繫，以掌握各種政策的發展，適時反映商界的意見。

除派有代表出任多個政府、法定機構的委員外（委員會代表載列於本年報附件），本會所舉辦的活動，不時邀請政府首長出席擔任主禮嘉賓，而每月舉行的會董會及會董晚宴，均邀請政府官員或非政府組織的代表出席和演講，介紹各項政策的最新發展。

To provide members with the latest information about the government's trade and industrial policies, CMA stays in touch with various government authorities.

CMA has nominated representatives to serve on boards and committees of many government and statutory authorities (please refer to the "Appendices" for the list of representatives). During the year, we invited heads of government departments to be officiating guests of our major events. At the monthly meetings and dinner receptions of the General Committee, government officials and representatives of public bodies were invited to attend and deliver a featured speech about the latest policy development and issues of concern.

2016年會董晚宴演講嘉賓 Speeches at General Committee Dinner Receptions in 2016

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
28/1	生產力促進局主席劉展灝 Mr Stanley Lau, Chairman of the Hong Kong Productivity Council	工業轉型升級 Upgrading and Transformation of Manufacturing
25/2	商務及經濟發展局局長蘇錦樑 The Hon Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development	特區政府經濟政策最新方向 The Latest Hong Kong's Economic Policies
31/3	勞工及福利局局長張建宗 The Hon Matthew Cheung, the then Secretary for Labour and Welfare	勞工福利及扶貧措施 Employee Benefits and Poverty Relief
28/4	公務員事務局局長張雲正 The Hon Clement Cheung, Secretary for the Civil Service	公務員制度 Civil Servant System
26/5	食物及衛生局局長高永文醫生 Dr the Hon Ko Wing-man, Secretary for Food and Health	香港醫療服務問題及改革 Hong Kong Medical Service — Issues and Revolution
30/6	創新及科技局局長楊偉雄 The Hon Nicholas Yang, Secretary for Innovation and Technology	創新科技發展 Innovative Technology Development
28/7	規劃署署長凌嘉勤 Mr Ling Kar-kan, the then Director of Planning	新市鎮發展計劃及願景 Development and Vision of New Town

日期 Date	嘉賓 Guest	講題 Speech Topic
29/9	律政司司長袁國強 The Hon Rimsky YUEN, The Secretary for Justice	「一帶一路」市場的法律問題 Legal Implications of "The Belt and Road"
27/10	政制及內地事務局局長譚志源 The Hon Raymond Tam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs	支援內地港商 Supporting Hong Kong Entrepreneurs in China
24/11	環境局局長黃錦星 The Hon WONG Kam-sing, Secretary for the Environment	應對氣候變化 Coping with Climate Change
29/12	工業貿易署署長甄美薇 Ms Salina YAN, Director-General of Trade and Industry	本港貿易及工商企業的機遇 Opportunities for Local Trading and Manufacturing Industry



律政司袁國強司長
The Hon Rimsky YUEN, The Secretary for Justice

中央駐港機構 Central Government Offices in Hong Kong

除了特區政府官員外，廠商會亦與中央駐港機構保持密切聯繫。本會會董會成員於2016年8月17日前赴外交部駐港特派員公署進行每年一度的拜訪，並與時任特派員宋哲會面，介紹廠商會的最新發展；又於10月26日宴請當時的中聯辦經濟部貿易處楊益副部長。

此外，中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室、外交部及駐港解放軍的官員於過去一年亦不時應邀出席本會舉辦的各類大型活動，甚至擔任本會考察團的顧問，支援本會協調各項訪問活動。

CMA has maintained a close relationship with the Central Government Offices in Hong Kong. On 18 July 2016, General Committee Members conducted the annual visit to the Office of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR, and reported the latest development of CMA to the then Commissioner Song Zhe. On 26 October 2016, the General Committee hosted a dinner reception in honour of Mr Yang Yi, the then deputy Director General of the Economic Affairs Department, Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG).

Besides, representatives of LOCPG, Office of the PRC Ministry of Foreign Affairs and People's Liberation Army Hong Kong Garrison were invited to attend a number of our major events and be the advisor for our mission trips.



與時任外交部駐港特派員公署特派員宋哲會面
CMA General Committee Members met with the then Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the HKSAR Song Zhe

政商界團體

Political and Business Bodies

政黨

廠商會與各大政黨及地區團體保持良好關係，除贊助其重要活動如年度晚宴、就職典禮、社區項目外，本會的政治及經濟事務委員會，亦不時舉辦政黨午餐，雙方就香港政經狀況，以及各項政策交換意見。即使雙方政見及立場未盡相同，但仍希望透過溝通，尋求理解和共識。



Political Parties

CMA seeks to foster cordial and cooperative relations with different political parties. In the past year, we supported many of their philanthropic initiatives and major events, such as fund raising activities, annual dinners, inauguration ceremonies, and social initiatives. During the year, the Political and Economic Affairs Standing Committee held several luncheons with leaders of political parties, where both sides exchanged opinions about Hong Kong's economy and government policies. Although we might have opposing views on certain topics, we try to find a common ground through continuous communication.

政黨團體參觀工展會
Members of political party visited HKBPE

工商界

本會政治及經濟事務委員會舉辦的「廠商會工商體育邀請賽」在停辦一年後，於2016年10月重新舉辦，更繼續得到各界支持，連同本會在內共有18個工商團體的代表參與，在七人足球、網球、羽毛球、乒乓球及壁球等5個項目競技聯誼，總參賽人數超過360人，為歷屆之冠。本會於壁球、男子網球（盛年組）、女子網球等3項賽事中奪冠，成績亮麗。

Industrial and Commercial Sector

After a break last year, "CMA Sports Invitational Tournament" resumed in 2016. The game was organised by the Political and Economic Affairs Standing Committee and widely supported by our counterparts in the business sector. Over 360 contestants from 18 organisations, including CMA, participated in the games of soccer sevens, tennis, badminton, table tennis, and squash. CMA won at squash, men's tennis (senior division group) and women's tennis.



廠商會工商體育邀請賽
CMA Sports Invitational Tournament 2016

「廠商會好聲音」自2013年舉辦以來，一直深受會員歡迎。為此，廠商會會員事務委員會決定將2016年的賽事擴大規模，邀請各大友好商會的成員和會員參加，一方面切磋歌藝，亦可藉此開拓更多的平台，讓各大商會輕鬆交流、增進友誼，比賽獲近60個單位報名參與，決賽在9月14日假青年廣場舉行。為隆重其事，廠商會特別邀請著名音樂人黎小田、英皇娛樂有限公司音樂總監陳永明、樂隊Mr.主音布志倫，以及各大商會首長擔任評判。

"The Voice of CMA" had been well received since its launch in 2013. In 2016, CMA scaled up this event and extended invitations to music lovers from fellow chambers of commerce. We received around 60 entries and the finalists competed on 14 September at Youth Square. We were honored to have renowned musician Michael Lai, Music Director of Emperor Entertainment Group Chan Wing Ming, singer Alan Po and leaders of chambers to be the judges.



歌手布志倫為廠商會好聲音評判之一
Singer Alan Po was a member of judging panel for "The Voice of CMA 2016"



廠商會好聲音優勝者
Winners of "The Voice of CMA 2016"

聯會及其他機構活動

過去一年，廠商會積極參與及支持其他商會組織或非政府組織所舉辦的活動，以保持彼此緊密聯繫。

Joint Activities

In 2016, CMA supported and was involved in a number of joint activities, aiming to strengthen our ties with other organisations.

日期 Date	活動 Event
07/1	香港理工大學香港珠寶製造業廠商會高爾夫球邀請賽 PolyU HKJMA Invitational Golf Tournament
21/1	2016 CEPA《服務貿易協議》宣講會 CEPA Forum on Agreement on Trade in Services
27/1	行政長官午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with The Chief Executive of the HKSAR
16/3	財政司司長午餐演講會 Joint Business Community Luncheon with The Financial Secretary of the HKSAR
18/3	中華人民共和國商務部及香港貿易發展局主辦的「2016中國投資政策研討會」 "China Investment Policy Seminar 2016" organised by Ministry of Commerce of the Peoples Republic of China and Hong Kong Trade Development Council
31/3	大嶼山發展公眾參與-商界焦點小組會議 Lantau Island Development Public Engagement Focus-Group Meeting
19/4	「煉鐵可成鋼-任哲雕塑作品展」 Ren Zhe Metallic Sculptures Exhibition
06/5	香港科技园成立15周年慶祝活動 Science Park 15th anniversary cocktail reception
17/5	積金局邀請四大商會首長午餐會 Luncheon with 4 major chambers of commerce hosted by MPFA
24/5	中華電力有限公司午餐會 Luncheon hosted by CLP
9-11/6	國泰航空開辦馬德里航線首航 Celebration of Cathay Pacific 1st Flight to Madrid, Spain
20/6	香港地產建設商會五十週年慶祝酒會 REDA 50th anniversary Cocktail Reception
05/7	智能電話及應用程式分享講座 Smart Phone and Mobile Applications Sharing Seminar
13/7	宴請各商會及半官方機構行政總裁 Luncheon with leaders of Chambers of Commerce and NGOs hosted by CMA
25/7	香港工業總會宴請中聯辦及五大商會 Luncheon with The Liaison Office of the Central People's Government and major chambers of commerce hosted by Hong Kong Federation of Industries
03/8	「健康就是財富」講座 "Health=Wealth" Seminar
02/11	「2016香港青年工業家獎」頒獎典禮 HKYIC Award 2016 presentation Ceremony
04/11	香港浸會大學鑽禧校慶·尊榮控股高爾夫球日2016 HKBU Diamond Jubilee · Regal Holdings Golf Day 2016
10/11	總裁協會第六屆理事會就職典禮 Inauguration Ceremony of 6th Executive Committee, CEO Club
23/11	地產建設商會宴請中聯辦及五大商會 Luncheon with The Liaison Office of the Central People's Government and 5 major chambers of commerce hosted by REDA
02/12	香港中華總商會「第50屆會董就職典禮晚宴」 Inauguration Ceremony of 50th General Committee, CGCC

2016

接待超過 **100** 個團體
Hosting over 100 groups



海內外政商機構

Mainland and Overseas Political and Business Bodies

2016年，廠商會舉辦了10個考察團，同時接待了超過100個代表團，接觸內地各省市及海外地區政府及工商組織，以了解各地的最新政策和市場機遇，協助業界發掘商機。

In 2016, CMA organised 10 outgoing missions and hosted 100 visiting parties, to enhance exchange of information and promotion of trade relations.

出訪

Outgoing Missions

中國內地

素有「北方之珠」之稱的大連，是國家重要的貿易樞紐和商業中心之一。廠商會於2016年8月25至28日在「2016香港時尚產品博覽·大連工展會」舉行期間，率團前赴當地考察。代表團會見了遼寧省及大連市多位領導，包括遼寧省人民政府副省長郝志剛、大連市人民政府市長肖盛峰、遼寧省外事（僑務）辦公室主任孫大剛及大連市人民政府副市長盧林，雙方就遼港經貿合作以及文化交流交換看法。

Mainland China

Dalian, known as the Pearl of North, is one of the crucial hubs for trade and commercial activities in China. To support "2016 Hong Kong Trendy Products Expo, Dalian", CMA led a delegation to Dalian from 25 to 28 August 2016. The delegation met with leaders of Liaoning and Dalian, including Vice Governor of Liaoning Province Bing Zhigang, Chief of City of Dalian Xiao Shengfeng, Officer of External Affairs (Overseas) of Liaoning Province Sun Dagang and Deputy Chief of City of Dalian Lu Lin, and exchanged views about business cooperation and cultural exchange between Hong Kong and Liaoning.



與遼寧省人民政府副省長郝志剛(右八)會面
Members of CMA met with Vice-Governor of Liaoning Province Bing Zhigang (8th from right)

本會亦於2016年11月11日至14日率團前赴江西省贛州市作為期4天的考察，與副市長胡聚文、商務局局長肖作信等會面，並出席章貢區及定南縣座談會和簽署合作(框架)協議。代表團亦參觀了贛州綜合保稅區及多家當地企業，親身了解營商環境。

Another delegation visited Ganzhou City in Jiangxi Province from 11 to 14 November 2016. The members had a fruitful meeting with Deputy Mayor of Ganzhou Wu Juwen and Director of Bureau of Commerce Xiao Zuoxin, participated in a seminar of Zhanggong District and Dingnan County, and signed a framework agreement on cooperation. The delegation also visited Ganzhou Comprehensive Bonded Zone and several local companies.

台灣

本會22人訪問團於2016年1月20日至24日前赴台灣，作為期5日的考察訪問活動。期間除了出席「2016世貿年貨大展暨禮品贈品展——香港展區」開幕式外，更與台灣工商企業聯合會許顯榮理事長、香港經濟貿易文化辦事處鄭偉源主任、陸委會港澳處處長葉凱萍處長、台灣工商企業聯合會監事會楊武男召集人及葉義雄副理事長、台北國際展覽中心溫月焮主任等會面，亦考察了台灣工商企業聯合會監事會楊武男召集人的企業——大江生醫。

Taiwan

A group of 22 representing CMA visited Taiwan from 20 to 24 January 2016. Apart from attending the Opening Ceremony of "2016 Taiwan New Year Market Fair, Hong Kong Pavilion", the delegation had met with Chairman of Taiwan Chamber of Commerce & Industry, Director of Hong Kong Economic, Trade and Cultural Office, Director General of Department of Hong Kong and Macao Affairs, Mainland Affairs Council, Vice Chairman of Taiwan Chamber of Commerce & Industry, and Director of Taipei International Exhibition Center. During the trip, the delegation had also visited TCI Co., Ltd.



澳門

一行47人代表團於2016年3月24日至25日前赴澳門，作為期2日的考察訪問活動。代表團除出席了本會舉辦的「2016香港工展會·澳門」開幕式外，並與香港特區政府商務及經濟發展局容偉雄常任秘書長、澳門特別行政區政府旅遊局文綺華局長、澳門貿易投資促進局劉關華執行委員等領導會面。本會亦設宴招待澳門中華總商會及澳門貿易投資促進局的代表，以進一步促進港澳兩地的經貿交流。

Macau

A delegation of 47 members visited Macau from 24 to 25 March 2016.

The delegation attended the Opening Ceremony of "2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" and met with Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development Bureau, the HKSAR Government, Maria Helena de Senna Fernandes, Director of the Macau Government Tourist Office and Irene Va Kuan Lau, Executive Director of Macau Trade and Investment Promotion Institute. To further facilitate the trade & economic cooperation between Hong Kong and Macau, the CMA hosted a networking luncheon to receive the representatives of Macao Chamber of Commerce and Macao Trade and Investment Promotion Institute.



海外

為了協助業界抓緊「一帶一路」商機，廠商會於2016年4月29日至5月6日舉辦考察團到哈薩克斯坦、烏茲別克斯坦及吉爾吉斯斯坦三個中亞國家，了解中亞地區的經營環境。一行50人的代表團，曾拜會當地政府的商貿部門及商界，亦參觀了經濟特區，了解各國的最新發展，包括經濟條件、工業政策、投資環境，並藉此向當地政府反映港商尋求合作機會的期望。

於考察期間，廠商會更分別與哈薩克斯坦的阿拉木圖企業家商會及吉爾吉斯斯坦的投資促進局簽訂合作備忘錄，為日後加強雙方的經貿合作往來鋪路。

Overseas

To explore the business potential in the countries along the "Belt and Road", a delegation of 50 visited Kazakhstan, Uzbekistan and Kyrgyzstan from 29 April to 6 May 2016. During the trip, members visited a number of local trade and commerce departments, as well as their special economic zones and industrial establishments, with an aim to obtain first-hand information about the economic development, industrial policies and investment market, and to build positive ties with local governments and businesses.

CMA also signed a memorandum of understanding with Almaty Chamber of Entrepreneurs of Kazakhstan and Investment Promotion Agency Under The Ministry of Economy of The Kyrgyz Republic respectively, setting a solid foundation for future business cooperation.



廠商會赴中亞「絲綢之路」考察團
CMA Trade Mission to Central Asia



訪會

過去一年，超過100個內地省市級政府及海外工商團體的領導曾蒞會訪問，與本會領導交流香港業界及當地最新的發展情況。

Incoming Trade Missions and Visits

Last year, CMA received over 100 incoming missions from Mainland China and overseas. CMA and the visiting parties exchanged information about their respective business environment and local development.

部份曾接待的機構及代表

Some of the Incoming Trade Missions and Visits

日期 Date	訪會代表 Leader of delegation
11 / 1	陝西省政協副主席、陝西省工商聯馮月榮主席 Ms Feng Yueju, Vice-chairman of Shaanxi Committee of CPPCC cum Chairman of Shaanxi Federation of Industry and Commerce
24 / 4	全國政協港澳台僑委員會樓志豪副主任 Mr Lou Zhihao, Vice-Chairman of Committee of Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese Affairs, CPPCC National Committee
11 / 5	江西省省委強衛書記 Mr Qiang Wei, Secretary of Jiangxi Provincial CCP
12 / 5	中國政協中央委員會陸小培副主席 Ms Yan Xiaopel, Vice Chairman of Central Committee of China Zhi Gong Party
17 / 5	貴州省人民政府盧雍政副省長 Mr Lu Yongzheng, Vice Governor of the People's Government of Gui Zhou Province
20 / 5	吉林省人大常委會黨組副書記、副主任陳偉根先生 Mr Chen Weigen, Vice Chairman of the Standing Committee of the CPC Jilin Provincial Committee
01 / 6	山西省委常委、省委統戰部孫紹驊部長 Mr Sun Shaocheng, Member of the Standing Committee of the CPC Shanxi Provincial Committee cum Minister of United Front Work Department of the CPC Shanxi Provincial Committee
28 / 6	國家商務部投資促進事務局李勇副局長 Mr Li Yong, Deputy Director General of Investment Promotion Agency of Ministry of Commerce of the PRC
10 / 8	吉林省人大常委副主任、省總工會李龍熙主席 Mr Li Longxi, Vice Chairman of the Standing Committee of the CPC Jilin Provincial Committee
13 / 9	愛爾蘭駐港總領事館副總領事 Ms Isobel O'CONNOR Ms Isobel O' CONNOR, Deputy Consul-General of Consulate General of Ireland in Hong Kong
12 / 10	廣西壯族自治區陳武主席 Mr Chen Wu, Governor of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region
04 / 11	吉林省委常委、省委統戰部姜治學部長 Mr Jiang Zhiying, Minister of United Front Work Department of The CPC Committee of Jilin Province
17 / 11	中國政協蔣作君中央常務副主席 Mr Jiang Zuojun, Central Executive Vice Chairman of China Zhi Gong Party
08 / 12	國務院參事室特約研究員曹二寶先生 Mr Cao Erbao, Researcher of The Counsellor's Office of the State Council

2016

傳媒 Media

廠商會致力與傳媒保持良好互動，確保本會的意見及活動，得到廣泛、準確和深入的報導，同時在交流中虛心接納傳媒的觀察，令會務精益求精。

除了為各大型活動舉辦新聞發佈會或傳媒午餐外，廠商會的公關委員會亦經常舉辦傳媒活動，本會亦多次邀約個別傳媒的高層午餐或出席會董晚宴作深入交流。

為了讓本會的首長及有機會接觸傳媒的職員，在工作上能更有效地應對記者和善用媒體作宣傳，公關委員會於2016年5月19日舉辦講座，邀請了資深傳媒人吳志森講解現時的傳媒生態及危機處理的技巧。

CMA is dedicated to maintaining good communication with the media, to ensure that our activities and opinions were widely covered and accurately reported. On the other hand, CMA welcomes feedback from the media in all aspects of our work.

Last year, CMA organised several press conferences, media luncheons and other media events. In addition, CMA reached out to leaders of a number of media organisations, and invited them to private luncheons or General Committee Dinner receptions.

To facilitate effective communication between CMA leaders and the media, the Public Relations Standing Committee organised a featured seminar on 19 May 2016, with experienced journalist Ng Chi Sum sharing his views about the media environment and crisis management techniques.



舉辦 Hosted

14次

傳媒活動
media events

超過 Attended by

600

傳媒朋友出席
media representatives



年度傳媒午餐
Annual Media Luncheon

80年代香港廠商紛紛響應國家政策的號召逐步將主要生產製造工序北移，並保持了高速持續的外延發展之路。廠商在香港只留下生產前期和後期的管理與支援活動，香港工業從此「易地重置」，並以另一種形式繼續發展。

In the 1980s, many manufacturers gradually shifted their manufacturing processes northward while at the same time maintaining a high-speed yet sustainable expansion. Hong Kong became the centre for pre- and post-production management and support operation. Since then, Hong Kong's industry sectors have continued to develop and evolve in a different form.

BRANDING



品牌發展和推廣

Brand Development and Promotion

廠商會致力提高香港品牌的知名度，令「香港製造」(Made in Hong Kong) 繼續在全世界發光發亮。這項重要又富意義的任務，由我們在2005年牽頭成立的香港品牌發展局(品牌局)全力推動。透過評審、認證、培育、推廣、研究等工作，品牌局令香港邁向「名牌薈萃之都」。目前，品牌局屬下的會員公司已達350多家，它們均是業界中堅守品牌價值和品質的佼佼者。

CMA strives to raise the awareness of Hong Kong brands, and to promote the "Made in Hong Kong" mark around the world. To fulfill this mission, CMA established the Hong Kong Brand Development Council (BDC). Through the works in brand accreditation, certification, incubation, promotion and research, BDC has helped to develop Hong Kong into a "Brands Hub". By the end of 2016, BDC had over 350 corporate members who are determined to uphold brand values and high quality standards in their respective industries.

2016年香港名牌選舉

2016 Hong Kong Top Brand Awards



「香港名牌選舉」旨在表彰香港企業創立的傑出品牌，激勵廠商精益求精，並提升香港產品的知名度，增強社會各界、海外商家及消費者對香港品牌的認識。這項選舉首創於1999年，至2016年已踏入第18屆。

2016年「香港名牌選舉」初賽及決賽分別於2016年11月16日及2017年1月4日舉行。主辦機構並於2016年12月10日至31日期間在第51屆「工展會」會場舉行公眾投票。

在入圍決賽的20個品牌中，有14個傑出的產品品牌脫穎而出，獲得「選舉」的主要獎項。

自2008年起，主辦機構增設了「香港名牌十年成就獎」榮譽獎項，以表彰在品牌創建方面作出持續努力並取得傑出成就的往屆得獎者。今屆「香港名牌十年成就獎」得主包括「鴻福堂」、「御藥堂」、「盛威」和「SINOMAX」。

2016年「選舉」的決賽評審團由香港特區政府工業貿易署署長甄美薇擔任主席，其他評審委員則來自本港主要的工商機構，包括香港中華廠商聯合會會長李秀恒、香港理工大學校長唐偉章、香港工業總會主席鄭文聰、香港生產力促進局主席林宜武、香港品牌發展局副主席吳清煥，以及香港設計師協會副會長林偉文。

The "Hong Kong Top Brand Awards" recognise outstanding brands established by Hong Kong manufacturers, with the objective to promote Hong Kong products and enhancing the profile of Hong Kong industry. The Award has a history of 18 years since its launch in 1999.

The preliminary screening and final judging were held on 16 November 2016 and 4 January 2017 respectively. A public polling was conducted during the "51st Hong Kong Brands and Products Expo".

Out of 20 finalists, 14 outstanding brands were selected as winners of "Hong Kong Top Brand Awards".

Since 2008, BDC has recognised Hong Kong brands which have maintained a continuously outstanding performance with "Hong Kong Top Brand Ten Year Achievement Award". "Hung Fook Tong", "Royal Medic", "Safewell" and "SINOMAX" were the awardees of 2016.

Members of the Final Judging Panel included Ms Salina Yan, Director-General of Trade and Industry of the HKSAR (Chairman of Judging Panel), Dr Eddy Li, President of the CMA, Prof Timothy Tong, President of the Hong Kong Polytechnic University, Prof Daniel Cheng, Chairman of the Federation of Hong Kong Industries, Mr Willy Lin, Chairman of the Hong Kong Productivity Council, Mr Ng Ching Wun, Vice Chairman of the BDC and Mr Terry Lam, Vice Chairman of Hong Kong Designers Association.

380 個 品 牌

品牌選舉自1999年推出以來，迄今已有380個獲獎品牌
Since its inception in 1999, the Brand Awards have honored 380 outstanding brands.



2016年香港服務名牌選舉

2016 Hong Kong Top Service Brand Awards



品牌局與廠商會於2005年創立「香港服務名牌選舉」，透過表彰香港服務商創立的優秀品牌，提升香港服務的知名度，並在服務業領域樹立品牌發展的借鑒典範和參照基準。

2016年「香港服務名牌選舉」吸引了來自航運、零售、餐飲、酒店、娛樂、商業服務、美容等行業的代表性品牌報名參賽。初賽及決賽分別於2016年11月16日及2017年1月3日舉行；並於2016年第51屆「工展會」會場舉行公眾投票。

在入圍的19個品牌中，共有13個出類拔萃的服務品牌獲取了第12屆「香港服務名牌選舉」的各項桂冠。

自2014年起，主辦機構增設了「香港服務名牌十年成就獎」榮譽獎項，以表彰在品牌創建方面作出持續努力並取得傑出成就的往屆得獎者。今屆獲頒「香港服務名牌十年成就獎」的品牌包括「新時代卡拉OK」、「偉邦」和「惠康」。

2016年「選舉」由香港特區政府時任商務及經濟發展局副局長梁敬國擔任主席，其他評判包括香港品牌發展局主席黃家和、香港旅遊發展局主席林建岳、香港零售管理協會副主席周允成、香港總商會總裁袁莎妮，以及香港貿易發展局副總裁葉澤恩。

Launched in 2005, the "Hong Kong Top Service Brand Awards" recognise outstanding service providers, aiming to set up role models and best-practice benchmarks in branding for local service industries.

The 2016 Awards received enthusiastic response from the industries, attracting entries from a wide spectrum of service sectors, including transportation, retail, food and catering, hotel, entertainment, professional services and beauty services. The preliminary judging was held on 16 November 2016, while the final selection was conducted on 3 January 2017. A public polling was conducted during the "51st Hong Kong Brands and Products Expo" from 10 to 31 December 2016.

13 winners of the "Hong Kong Top Service Brand Awards" were selected from among 19 finalists.

Since 2014, BDC has introduced the "Hong Kong Top Service Brand Ten Year Achievement Award" to recognise Hong Kong brands who have made persistent commitment to branding and sustained outstanding performance for years. "Neway Karaoke Box", "Well Born" and "Wellcome" won the honours in 2016.

The Awards Judging Panel was comprised of Mr Godfrey Leung, the then Under Secretary for Commerce & Economic Development of the HKSAR (Chairman of Judging Panel), Mr Simon Wong, Chairman of the BDC, Dr Peter Lam, Chairman of Hong Kong Tourism Board, Mr Winston Chow, Vice Chairman of Hong Kong Retail Management Association, Miss Shirley Yuen, CEO of the Hong Kong General Chamber of Commerce and Mr Raymond Yip, Deputy Executive Director of the Hong Kong Trade Development Council.



2016年香港新星品牌選舉暨 香港新星服務品牌選舉



2016 Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards

為推動香港企業樹立品牌文化，品牌局與廠商會自2010年起舉辦「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」，表彰香港公司創立、不超過8年的新興品牌，激勵中小企透過創立品牌提升增值能力和競爭能力，並喚起社會對「品牌創業者」的重視。

第7屆「香港新星品牌選舉」和「香港新星服務品牌選舉」初賽及決賽分別於2016年11月16日及12月15日舉行；兩個選舉由同一個評審團負責遴選。決賽評審團的主席為香港特區政府商務及經濟發展局常任秘書長（工商及旅遊）容偉雄，多位知名人士出任決賽評判，包括香港城市大學副校長（發展及對外關係）兼資訊系統與電子商務講座教授李國安、時任香港中小型企業總商會會長林國良、香港品牌發展局理事盧金榮、香港品質保證局副主席何志誠，以及香港設計中心行政總裁利德裕。

經過激烈的競爭，在入圍的20個品牌中，有6個產品品牌及6個服務品牌脫穎而出，成為第7屆的「摘星新一代」。

To foster a brand culture among the industries, BDC and CMA have co-organised "Hong Kong Emerging Brand Awards" and "Hong Kong Emerging Service Brand Awards" since 2010. The Awards give recognition to up-and-coming brands of less than 8 years old. This is to encourage Hong Kong companies, especially SMEs, to embrace an entrepreneurial spirit and to enhance upward mobility and competitiveness through brand building.

Embarking on its 7th year, the 2016 Emerging Awards held the preliminary screening on 16 November 2016, and the final selection was conducted on 15 December 2016. The winners of the two awards were selected by the same judging panel.

The Final Judging Panels for these two awards included Mr Philip Yung, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development (Commerce, Industry and Tourism) of the HKSAR (Chairman of Judging Panel), Prof Matthew Lee, Vice-President (Development and External Relations), Chair Professor of Information Systems and Electronic Commerce of City University of Hong Kong, Mr Lam Kwok-leung, the then President of the Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business, Dr Lo Kam-wing, General Committee member of the BDC, Ir C S Ho, Deputy Chairman of the Hong Kong Quality Assurance Agency and Dr Edmund Lee, Executive Director of Hong Kong Design Centre.

Among the 20 shortlisted entries for the final selection, 6 product labels and 6 service brands stood out as the new batch of "emerging stars".



2016年選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴

2016 Awards Presentation Ceremony - cum - Gala Dinner

2016年「香港名牌選舉暨香港服務名牌選舉」及「香港新星品牌選舉暨香港新星服務品牌選舉」的頒獎典禮暨慶祝晚宴於2017年1月25日假香港會議展覽中心會議廳舉行。頒獎典禮由財政司司長陳茂波、廠商會會長李秀恒、品牌局主席黃家和主禮，此外，時任商務及經濟發展局局長蘇錦樑、常任秘書長（工商及旅遊）容偉雄、時任副局長梁敬國及工業貿易署署長甄美薇等亦應邀出席並擔任頒獎嘉賓。

晚宴筵開55席，近700位嘉賓歡聚一堂，場面熱鬧；豐富精彩的節目包括花式滾軸溜冰表演及中樂演奏等。主辦機構亦於在會場設置大型資料板，以彰顯得獎品牌的驕人成就。

The Presentation Ceremony of the 2016 Hong Kong Top Brand Awards & Hong Kong Top Service Brand Awards and Hong Kong Emerging Brand Awards & Hong Kong Emerging Service Brand Awards-cum-Gala Dinner was held at the Convention Hall of Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 25 January 2017. Financial Secretary the Hon Paul Chan, President of CMA Dr Eddy Li and BDC Chairman Mr Simon Wong officiated at the ceremony. The then Secretary for Commerce and Economic Development Hon Gregory So, Permanent Secretary (Commerce, Industry and Tourism) Mr Philip Yung, the then Under Secretary for Commerce & Economic Development Mr Godfrey Leung, and Director-General of Trade and Industry Ms Salina Yan presented awards to the winners.

The occasion turned out to be an unprecedented success with the presence of about 700 distinguished guests. Guests were treated to a performance of roller skating and Chinese orchestra. Prior to the event, BDC also hosted a cocktail where large-scale display boards were set up to showcase and celebrate the remarkable achievements of the awardees.



主禮嘉賓財政司司長陳茂波（前排左五）、廠商會會長李秀恒（前排左四）、品牌局主席黃家和（前排右五）、評審團成員及得獎公司代表於頒獎典禮上合照。

Guest of Honor Financial Secretary The Hon Paul Chan (5th from left, 1st row), CMA President Dr Eddy Li (4th from left, 1st row), BDC Chairman Simon Wong (5th from right, 1st row), Panel of Judges and representatives of the winning companies posed for a group photo at the Awards Presentation Ceremony.



品牌局主席黃家和於品牌選舉頒獎典禮上致歡迎辭
BDC Chairman Simon Wong delivered a welcoming speech at the Awards Presentation Ceremony

財政司司長陳茂波擔任品牌選舉頒獎典禮的主禮嘉賓
Financial Secretary The Hon Paul Chan was the Guest of Honor of the Awards Presentation Ceremony



近700名嘉賓出席頒獎典禮暨慶祝晚宴
The Awards Presentation Ceremony was attended by about 700 guests

「大連+香港品牌節」項目

"Dalian + Hong Kong Brand Festival" Project

內地經濟發展蓬勃，商機處處，故品牌局每年均到不同的內地省市舉行「香港品牌節」，並與當地的政府部門及企業進行交流，一方面推廣本港品牌，另一方面協助企業瞭解當地市場情況。

獲「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」(BUD)資助，品牌局與廠商會合作聯手舉辦名為「大連+香港品牌節」的連串推廣項目，協助港商探索遼東半島及周邊市場。項目由2016年3月啟動，為期13個月。

In view of the huge business potential of the Mainland market, the BDC hosts the "Hong Kong Brand Festival" in different cities to showcase Hong Kong brands and strengthen connections with local authorities and businesses.

With the sponsorship of the Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales (Organisation Support Programme), the BDC and CMA jointly presented "Dalian + Hong Kong Brand Festival" Serial Activities, hoping to explore business opportunities in Liaodong Peninsula and its surrounding area for Hong Kong companies. The project embarked in March 2016 and lasted for 13 months.



品牌發展和推廣 Brand Development and Promotion



「大連+香港品牌節」開幕式
Opening Ceremony of "Dalian + Hong Kong Brand Festival"

品牌局於2016年8月26日至29日期間在大連舉辦了一系列主題活動，包括於「大連工展會」內設立了體驗式的「香港品牌+」專區，採用香港地標和繁華都市的場景設計；當中，「動感生活體驗區」匯聚超過110個香港原創品牌，展示了300件產品，而「互動體驗營」則由5個互動式示範攤位組成，特選的香港品牌舉辦超過80場消費者體驗；展示期間亦舉辦了24場具香港特色的文娛表演及遊戲節目，展現香港品牌的多元精彩和時尚生活文化。

品牌局亦於8月26日在大連市舉辦了一次商務考察活動，帶領近20家香港企業的代表參觀了大連棒極島食品集團及大商集團，藉此瞭解當地的營商環境和分銷渠道。

品牌局還委託由香港理工大學專家帶領的研究團隊，透過與10家大連市及附近地區如錦州、丹東、瀋陽等分銷商進行深度訪談；亦以個案研究的方式，將3家香港企業於遼東或周邊市場拓展內銷的實戰經驗文檔化，編寫成「遼東市場分銷商透視及對香港品牌的啟示研究報告」。

於12月2日假香港舉行的「品牌內銷：東北起行」研討會是「大連+香港品牌節」項目的總結活動。分享會邀得香港珠海學院一帶一路研究所所長陳文鴻教授，以及多家本地知名企業的代表擔任演講嘉賓，講解和分享品牌內銷策略及實務；並由香港理工大學深圳產學研基地品牌戰略及創新中心主任陸定光教授簡介了由品牌局發表的「遼東市場分銷商透視及對香港品牌的啟示研究報告」。分享會反應熱烈，吸引近80位業界代表參與。

BDC held a host of theme activities in Dalian from 26 to 29 August 2016, including setting up a brand experience area of "Hong Kong Brand +" in "2016 Hong Kong Trendy Products Expo, Dalian", in which the landmark and cityscape of Hong Kong were used in the booth design. The area featured a product display zone of 300 products and 5 interactive kiosks. 24 stage performances and game shows with a Hong Kong flavour were also lined up at the expo venue. Through this multidimensional experience, the diversity and trendy image of Hong Kong brands were fully demonstrated.

On 26 August 2016, the BDC organised a business study tour to Dalian. Members from 20 Hong Kong companies paid a visit to Bang Chui Dao Food Manufacturing Company Limited and DaShang Group. Through the activity, participants obtained the latest information about the business environment and distribution channels in Dalian.

Besides, a research team from The Hong Kong Polytechnic University was commissioned by BDC to conduct interviews with 10 local distributors in Dalian, Ganzhou, Dandong, Shenyang, etc. They also compiled case studies of 3 Hong Kong companies with exposure to Liaodong area to document their real-life experience in developing domestic sales.

A concluding seminar was held in Hong Kong on 2 December 2016, in which Prof Sherriff Luk, Director of Brand Strategy and Innovation Center of the Hong Kong Polytechnic University introduced the gist of the above-mentioned research report. BDC also invited the Director of One Belt One Road Research Institute of Chu Hai College of Higher Education Professor, Thomas Chan, and leaders of numerous reputable Hong Kong companies as speakers to share their views and experience in developing markets and brands. Nearly 80 participants attended the seminar.

品牌局在大連市舉辦商務考察活動探訪當地大型企業
BDC organised a business study tour to Dalian and visited local enterprises





品牌局率團前赴遼寧省考察
The BDC led a delegation to Liaoning



赴遼寧省考察

Outgoing Mission to Liaoning

品牌局於8月25至28日率團前赴遼寧省考察，代表團除了參與「大連+香港品牌節」的活動外，亦前赴瀋陽市進行訪問，期間與遼寧省工商業聯合會就兩地經貿合作和 brand 發展等議題進行深入討論；亦參觀了瀋陽興隆大家庭，藉此瞭解東北地區的商貿環境及合作機遇。

The BDC led a delegation to Liaoning Province from 25 to 28 August 2016. Apart from attending "Dalian + Hong Kong Brand Festival" activities, the group had also visited the city of Shenyang where they met with representatives of Liaoning Commercial Federation to explore the potential of cooperation between Hong Kong and Liaoning, and exchange views on brand development strategies. The delegation also visited Shenyang Xinglong Happy Family Shopping Mall.

香港名牌標識計劃

Hong Kong Top Brand Mark Scheme

為表彰香港公司在發展原創品牌方面的持續努力，提升本地品牌的形象，品牌局和廠商會自2004年起推行「香港名牌標識 (TOP嘜) 計劃」，透過規範化的審核和授權制度，對合格者頒發准許證和進行牌照延期，准予其使用「TOP嘜」進行商業推廣。

參與「TOP嘜計劃」的企業必須是「香港名牌選舉」和「香港服務名牌選舉」的獲獎公司，並且每年須按照產品或服務類別接受主辦機構的審核評估，以辦理准許證的續牌手續。

直到2016年12月為止，「TOP嘜計劃」核准品牌有超過200個，涉及900多個產品或服務類別。

Jointly organised by the BDC and the CMA since 2004, the Hong Kong Top Brand Mark Scheme continuously reviews and recognises the sustained achievement in brand building of local companies, with a well-structured assessment system and licensing procedures. Upon completion of the due registration and review process every year, companies would be granted the licence and allowed to use the "Top Mark" for business promotion.

The Scheme is exclusively for winners of the Hong Kong Top Brand Awards or Hong Kong Top Service Brand Awards, and the continued use of the mark is allowed subject to an annual on-site assessment according to its product or service category.

Up till December 2016, the Scheme had more than 200 licensees, covering over 900 categories of products or services.



香港製造標識計劃

"Made in Hong Kong" Mark Scheme

品牌局自2006年起推行「香港製造標識 (HK嘜) 計劃」，透過簡單易行、規範化的准許證制度，推行特別設計的「香港製造 (Made in Hong Kong)」標識系統，藉此將香港原產地的證明圖示化、統一化和品牌化，提升香港產品的形象和附加價值，推動「香港製造」成為國際認可的代表優質、高水準和信譽的標誌。

出口貨品可以憑著本港法定機構簽發的香港原產地證，包括一般香港產地來源證以及依照《內地與香港建立更緊密經貿關係的安排》所簽發之產地來源證，向廠商會簽證服務中心申請「HK嘜」使用准許證；而本銷貨品則可向廠商會申領「香港原產證明書—本地銷售」(DO) 作為簽發「HK嘜」的認可文件。

Since 2006, the BDC has implemented a certification scheme, "Made in Hong Kong Mark (HK Mark) Scheme". In the HK Mark Scheme, a unified visual identity was introduced to signify goods originated from or produced in Hong Kong. The objective of this scheme is to enhance brand recognition of Hong Kong products and promote the brand value of "Made in Hong Kong", namely, high quality, high standard and good reputation.

The certification scope of the "Made in Hong Kong Mark Scheme" covers goods for exports and goods for domestic sales. For export goods, the "HK Mark" licence is granted via the Certificate of Hong Kong Origin (CHKO) or Certificate of Origin-CEPA (CO(CEPA)). CMA provides certification service for goods destined for Hong Kong's local market, and the certification "Document of Hong Kong Origin — Domestic Sales" (DO) is also accepted as supporting documents for the issue of "HK Mark" licence.

香港名牌巡禮2016

The Parade of Hong Kong Top Brands 2016

《2016香港名牌巡禮》於2016年7月出版，合計291頁，以中英對照、圖文並茂的形式，將近100個香港原創品牌的成功故事和心得經驗集結成書，同時亦記載了「品牌選舉」的歷史沿革和最新發展。自2003年創刊以來，《香港名牌巡禮》已是第十四次出版。

《2016香港名牌巡禮》共發行近3,000冊，派發予得獎公司、政府部門、各國駐港領事館、酒店、學校、報館、工商團體，以至國內及海外的機構。

The 2016 edition of "The Parade of Hong Kong Top Brands" was published in July 2016. This 291-page bilingual booklet was a collection of success stories of over 100 representative brands of Hong Kong. It was also the official publication to document the history and the latest developments of the Hong Kong Brand Awards. The Parade has been published since 2003 and is now in its 14th edition.

With a circulation of 3,000, the booklet was distributed to winning companies, government departments, consulates, schools, media, manufacturing and business associations, Mainland and overseas organisations, etc.

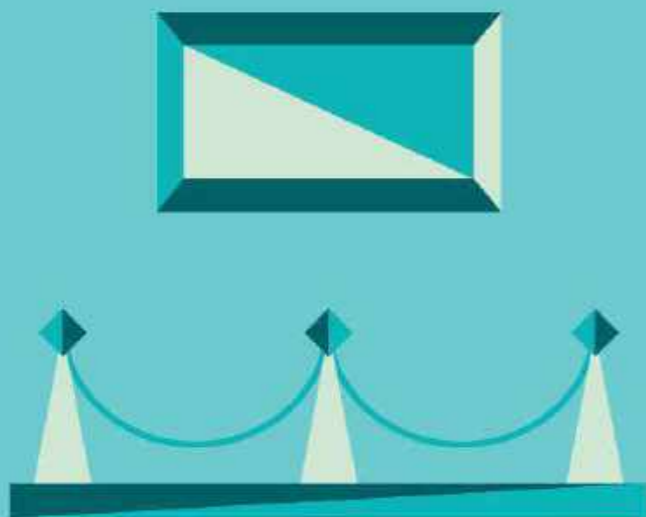
新官方網站

The New Official Website

品牌局在2016年年底推出全新的官方網站 (www.hkbrand.org)。新網站採用富時代感的設計，除了帶來煥然一新的視覺效果，亦豐富了資訊內容及功能，除更有效介紹品牌局的工作和服務，亦成為向世界推廣香港品牌成就的一個專門網上平台。

BDC launched the new official website (www.hkbrand.org) at the end of 2016. With state-of-the-art design, the website contains rich and detailed updates about the work of the BDC. This website will be a specialised platform upon which Hong Kong brands can be promoted worldwide.

EXHIBITION



展覽服務 Exhibition Services

廠商會旗下的展覽服務有限公司，致力協助香港企業拓展市場及業務。2016年是進取和成果豐碩的一年，分別在中國內地、香港、台北、澳門等地舉辦或承辦超過7個不同類型的展覽會，當中包括歷史悠久的「工展會」及為人熟識的「香港食品嘉年華」。

CMA Exhibition Services Limited (CMAESL) is an independent exhibition company under CMA. CMAESL provides all-round quality services to cater for clients' needs in exhibition organisation and management. In 2016, 7 exhibitions were successfully held in Hong Kong, China, Taipei and Macau, including the long-running "Hong Kong Brands and Products Expo" and the renowned "Hong Kong Food Carnival".

工展會

The Hong Kong Brands and Products Expo

第51屆工展會
51st HKPBE

舉辦超過 **80** 場活動
Hosted over **80** activities



Generated

641 篇報道
media coverage

已有78年歷史的工展會，是香港家傳戶曉的年度盛事。第51屆工展會於2016年12月10日至2017年1月2日假香港銅鑼灣維多利亞公園舉行。由於天公造美，亦適逢工展會展期與農曆新年靠近，不少商戶推出多項優惠吸引市民入場購物，故人流暢旺，總銷售額更逾港幣9億港元，跟去屆相約。

今屆工展會再次得到各界的鼎力支持，開幕當日更是星光熠熠，除了邀得時任行政長官梁振英先生擔任主禮嘉賓外，超過200位特區政府高級官員、中聯辦官員及工商界的知名人士均有出席，場面盛大。

With a history of 78 years, the "Hong Kong Brands and Products Expo"(HKPBE) has been a well-received and highly anticipated event in Hong Kong. The 51st HKPBE was held in Victoria Park from 10 December 2016 to 2 January 2017. With the blessing of good weather and the advent of the Chinese New Year, this year the response from the public was very good, with the sales figure exceeding HK\$900 million for the second year in a row.

As usual, this year's HKPBE was strongly supported by different parties. In the opening ceremony, we were honored to have the then Chief Executive the Hon Leung Chun-ying as the Guest of Honor, and the presence of over 200 government officials, officials from the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR and reputable business leaders.



第51屆工展會的開幕典禮
The Opening Ceremony of the 51st HKPBE

工展小姐候選佳麗
The contestants of Miss Exhibition Pageant



第51屆工展會吸引大量人潮入場
The 51st HKBPE successfully drew a huge crowd



場內880個攤位及不同的購物優惠固然是焦點，而大會精心安排的娛樂節目亦同樣備受歡迎。為期24天的展期內，大會共安排了超過80場舞台表演及活動，包括「工展小姐選舉」、「工展小大使2016選拔賽」、由電台DJ主持的現場節目，以及各大團體舉辦的活動等。

為了讓更多人關注工展會，我們透過各種有效的宣傳途徑進行推廣，包括電視、報章雜誌、社交媒體等。單是在香港、廣東及邊境口岸的戶外廣告，估計每日接觸超過1,200萬人次的市民和遊客。另外，本會除於開幕前舉行記者會及安排傳媒預覽外，今年更首次舉行美食導賞團，邀請各大傳媒及美食博客率先品嚐展會內多款創新食品，使美食廣場成為市民到訪的另一必到熱點。

今屆的參展商推出多項充滿噱頭的優惠，如「\$10一吋」電視機、「\$1電飯煲」等，加上大會送出超過11萬份總值港幣380萬元的抽獎禮品及大量入場券，使工展會引起了傳媒的廣泛關注，整個活動共獲得超過640篇報道。

工展會的成功有賴市民多年來的支持，故本會亦透過「工展顯關懷」計劃，撥款舉辦不同的關顧弱勢社群活動，把成果與社會分享。有關2016年「工展顯關懷」活動詳情，請參閱「履行企業社會責任」一章。

在經濟環境不明朗的影響下，零售市道持續偏淡，本會將積極把新元素加入工展會，並會加大力度宣傳，務求保持其吸引力和新鮮感。

The 880 booths showcasing Hong Kong products with attractive discounts were undoubtedly the highlight of the Expo, but the entertainment programmes were equally eye-catching. During the Expo, over 80 performances were staged, including "Miss Exhibition Pageant", "2016 HKBPE Children Ambassadors Competition", live performance by professional DJs.

To raise public awareness about HKBPE, we made use of various mean, including TV commercials, newspaper and magazine ads, social media, etc. We estimated that the outdoor ads placed in Hong Kong, Guangzhou and at the border were seen by over 12 million people every day. In addition, we organised a press conference and preview for media friends, as well as a guided gourmet tour for media and food bloggers to have a premier taste of popular local street food and creative dishes. Their reports and recommendations successfully made the gourmet zone a "must-go" spot.

This year, the exhibitors gave away attractive promotion items and discounts, like "\$10 per inch of TV", "\$1 Rice Cooker", etc. The organiser gave away 110,000 prizes with total value of HK\$3.8 million at the lucky draw. These gimmicks spiced up the Expo and attracted coverage in over 640 media articles.

To repay the public for their support, HKBPE launched the "Caring for the Community" programme. The programme sponsors various activities targeted at the underprivileged. For the work of "Caring for the Community" programme in 2016, please refer to the "Fulfilling Corporate Social Responsibility" section.

Under the shadow of economic uncertainty, the retail industry is facing difficulties. CMA will continue to dedicate resources to promote and update the image of HKBPE so that it will stay attractive to the public.



香港食品嘉年華 Hong Kong Food Carnival

本會另一重點展會——「第5屆香港食品嘉年華」，已於2016年10月29日至11月6日假葵涌運動場舉行，設有260個攤位。作為一個以「食」為主題的展覽會，今年新增多個特色小食攤位，吸引了大批愛好美食的市民入場。

開幕禮邀得時任官員包括商務及經濟發展局局長蘇錦樑、食物及衛生局局長高永文，以及「愛心美食大使」Maria Cordero（肥媽）等到場支持。由於展期橫跨萬聖節，今屆嘉年華無論是場內佈置，抑或現場活動均以此為主題，包括重頭節目「萬聖節嗶鬼扮演大賽」及「萬聖節大派對」，還有主題攤位遊戲及免費嗶鬼造型化妝服務等，與市民共度這個繽紛熱鬧的節日。

The 5th Hong Kong Food Carnival was another highlight of the year. It was successfully held in Kwai Chung Sports Ground from 29 October to 6 November 2016. There were 260 booths as well as stalls featuring special delicacies in the carnival this year, drawing a large number of foodies to the carnival.

In the opening ceremony, we invited government officials, including the then Secretary for Commerce and Economic Development Mr Gregory So, the then Secretary for Food and Health Dr Ko Wing-man, and "Ambassador of Care" Ms Maria Cordero to be the Guests of Honor. Since the carnival coincided with Halloween, the Halloween theme was used in decorations and the design of activities. Activities included "Halloween Talent Show" and "Halloween Party and Parade", participants could also enjoy mini games and free Halloween make-up service.



嘉賓參觀香港食品嘉年華攤位
Guests toured around the Hong Kong Food Carnival

歌手 Maria Cordero 於「香港食品嘉年華」進行美食示範
Singer Maria Cordero conducted cooking demonstration at "Hong Kong Food Carnival"



另外，本屆特別設計了一個利用微信 (Wechat) 參與的「為食鬼精靈」搖搖樂遊戲以及導航指路系統，入場人士除可透過遊戲贏取獎品外，亦可通過程式尋找攤位和獲取展會資訊。

香港食品嘉年華由以往每兩年舉行一次，至2015年起已變成年度活動，本會將繼續努力和創新，務求食品嘉年華能發展成為繼「工展會」後另一個膾炙人口的展會。

We also designed a GPS guided Wechat game through which visitors could win prizes, as well as receive information about the carnival and booth locations.

The Hong Kong Food Carnival used to be a biannual event, but with its increasing popularity, it has become an annual function since 2015. CMA will strive to make the Hong Kong Food Carnival another remarkable institution like the HKBPE.

內地展會

Mainland Exhibitions

本會自2004年起，已先後在內地多個主要城市舉辦「工展會」，協助香港企業進軍內地，同時把物美價廉的港貨推介予內地市民。

本會於2016年8月26至29日首次在大連舉辦「2016香港時尚產品博覽·大連工展會」，共設280個攤位，展銷超過300個香港品牌。為期4天的展覽吸引超過20萬人次入場，為香港企業打開渤海地區的大門。

Since 2004, CMA has organised Brands and Products Expo in major Mainland cities, to introduce Hong Kong companies and products to Mainland residents.

For the first time, CMA held "2016 Hong Kong Trendy Products Expo, Dalian", from 26 to 29 August 2016, with 280 booths showcasing over 300 Hong Kong brands. During the 4-day period, over 200 thousand people visited the show, opening a door to the emerging economic powerhouse of northern China for Hong Kong businesses.

2016 香港工展會·澳門

2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau



「2016香港工展會·澳門」的開幕式
Opening Ceremony of the "2016 Hong Kong Brand and Product Expo, Macau"

澳門工展會

Hong Kong Brands and Products Expo, Macau

工展會於2016年首次落戶澳門，為期3日的「2016香港工展會·澳門」（澳門工展會）於3月25至27日假澳門漁人碼頭會議展覽中心舉行，設220個攤位，共錄得10萬人入場人次，成績令人鼓舞。

有此成績，除了證明香港產品深受各地人士喜愛外，亦反映該市場具潛力，故本會計劃於2017年4月13至17日再在同一地點舉辦澳門工展會。

由於港珠澳大橋即將竣工，勢必促進區內居民及經貿往來，本會正考慮將澳門工展會變成恆常化，甚至打造成為澳門每年一度的盛事，以建立一個香港和澳門之間長期合作的經貿橋樑，同時亦有助帶動兩地的旅遊業。

2016 was the year that HKBPE made its debut in Macau. The 3-day "2016 Hong Kong Brands and Products Expo, Macau" was held in Macau Fisherman's Wharf Convention and Exhibition Centre from 25 to 27 March 2016. In the Expo, there were 220 booths and over 100,000 people attended the event.

The success of the Macau Expo did not only reflect the popularity of Hong Kong products, but it also showed us the great potential of the Macau market. In view of this, CMA plans to host another Expo at the same venue from 13 to 17 April 2017.

With the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge nearing completion, it is expected that economical activities between these cities will become more vigorous; CMA is considering to make HKBPE in Macau a regular annual event to serve as a solid and lasting business partnership platform between Hong Kong and Macau.



「2016香港工展會·澳門」吸引10萬人次入場
"2016 Hong Kong Brand and Product Expo, Macau" attracted 100,000 visitors

其他展會

Other Exhibitions

隨着香港與台灣的經貿交流越趨頻繁，本會帶領近20個港商參加於2016年1月21至25日，在台北舉行的「2016世貿年貨大展暨禮品贈品展」，初次把「工展會」這個概念帶入台灣，向當地市民推介優質的香港產品。

To explore the opportunities arising from the closer Cross-Strait relations and to promote Hong Kong products in Taiwan, CMA led a group of Hong Kong enterprises to join the "Taiwan New Year Market Fair", held between 21 and 25 January 2016 in Taipei.

「工展會」至今已踏遍兩岸四地**12**個城市
HKBPE has been present in **12** cities



網上工展會

Online HKBPE

近年網購大行其道，為配合市民消費模式的轉變，本會夥拍雅虎香港Store及Soul Marketing於2016年10月推出「網上工展會」，勢將「工展會」的優勢和商機延續到網絡上，為市民提供24小時全天候購物新體驗。此外，「網上工展會」亦為企業開闢新的銷售渠道，同時增加品牌曝光率，以增強企業與消費者之間的互動和連繫。

As online shopping growing in popularity these days, CMA has partnered with Yahoo Hong Kong Store and Soul Marketing in launching "Online HKBPE" in October 2016. Our objective was to extend the strengths and potential of HKBPE from offline to online, providing the public with a 24-hour shopping experience. "Online HKBPE" could also serve Hong Kong companies as a new sales and promotion platform. With this new channel, companies could stay connected with consumers.

「網上工展會」至今已有超過100個品牌加盟。除每月推出的「限時搶購」及「本月優惠」推廣活動外，「網上工展會」亦於其他展會舉行期間，同步推出不同的O2O營銷活動。例如於第51屆工展會時，推出「工展會預購」活動，讓市民率先在網上預購低至1至3折及1元產品的震撼性優惠，然後再到工展會現場提貨。這種「線上購物，線下提貨」的O2O模式，除讓市民得到不一樣的購物新體驗，更有爆炸性的宣傳效果，大部分產品剛上架便已被一掃而空，使「網上工展會」的當月總銷售額增長超過240%，同時亦增加了「工展會」於網上的曝光率，效果至佳。

As of today, over 100 brands have joined "Online HKBPE". Apart from the regular promotions such as "Monthly Limited Offers" and "Products of the Month", "Online HKBPE" will also launch an O2O marketing campaign during various expositions organised by CMA. For instance, during the 51st HKBPE, a pre-order promotion was launched online, allowing the public to enjoy up to 90% discount on specific products or purchase products for only \$1. Customers can pick up the ordered items on site at the Expo. With the new excitement of "shop online, pick up offline", most of the products were sold during the pre-order period and "Online HKBPE" achieved a 240% growth in sales in that month.

2017年「網上工展會」預計推出近20個營銷活動，繼續為市民提供大量的獨家優惠。另一方面，本會亦會加強在各大平台的宣傳，包括：展會宣傳、報章雜誌、電郵推廣、不同的社交平台及搜尋引擎行銷等，全方位增加「網上工展會」的知名度。

未來，本會將繼續邀請更多不同業務類型的商戶簽約加盟「網上工展會」，務求令產品種類更多元化，提供更震撼的優惠予市民，同時提高廠商的銷售量，以達雙贏局面。

We plan to roll out around 20 promotions on "Online HKBPE" in 2017 and we will also step up our marketing efforts through such means as our own expositions, print media, e-marketing, social media and search engines.

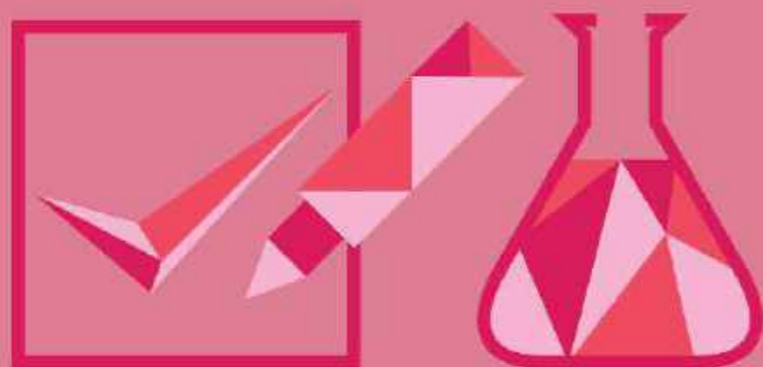
In the future, CMA will invite more merchants to join us on "Online HKBPE", in the hope that we can provide an all-round shopping experience with better discounts to the public.

「網上工展會」為香港產品提供最新宣傳渠道
"Online HKBPE" is an all-new promotional platform for Hong Kong products



廠商會於2016年推出「網上工展會」
CMA launched the "Online HKBPE" in 2016

TESTING



檢測和認證服務 Testing and Certification Services

「檢測和認證」是廠商會重點支持的產業之一。近年環球經濟增長雖然緩慢，但市場對產品安全和環保的要求與日俱增是不爭的事實。為抓緊發展機遇，廠商會檢定中心一方面加緊提昇服務，另一方面正積極拓展市場。

Testing and Certification is a core activity supported by CMA. Despite the sluggish global economic growth in recent years, it is indisputable that demand for product safety and environmental friendliness is increasing. To seize the opportunities, CMA Testing and Certification Laboratories (CMA Testing) strives to enhance its service quality and at the same time actively explores potential markets.

網絡覆蓋全球

Worldwide Network Coverage



廠商會檢定中心的網絡遍及亞洲、中東、歐洲及北美洲，近年正積極發展德國、法國、英國及南美等市場。2016年檢定中心在德國開展推廣活動，更與當地農業組織簽訂合作備忘錄，發展進出口中國內地市場的食品檢測和諮詢服務。

為了更了解具潛力市場的環境及當地企業的需要，檢定中心參加了多個國際展覽，包括：2016年1月在美國拉斯維加斯舉行的國際消費性電子展和國際宣傳用品展、2月舉行的紐約玩具展和於拉斯維加斯舉行的國際消費者產品健康與安全組織以及年度會議和培訓研討會、3月舉行的澳門國際環保合作發展論壇及展覽、5月於香港舉行的建築科技、電氣照明及防火保安展覽、6月舉行的東京玩具展、分別於8月和9月假上海舉行的「第110屆中國日用百貨商品交易會」及「閩行華漕旅遊購物節暨品質強鎮宣傳周活動」，以及9月的東京國際禮品展。這些展覽讓檢定中心的代表可以近距離接觸潛在客戶及向他們介紹各項服務，建立多元化的客戶基礎。

CMA Testing has a widespread footprint in Asia, Middle East, Europe and North America and has been actively to explore markets in Germany, France and UK in recent years. In 2016, with the support of its Germany representative, CMA Testing signed a memorandum of understanding (MoU) with a local agricultural organisation, with an aim to support food industries on both import and export trade to China through our testing and consultancy services.

In order to have a better understanding of the potential market environment and the needs of local enterprises, CMA Testing has participated in various international exhibitions during 2016, including CES Show and PPAI Expo held in Las Vegas in January, New York Toy Fair and International Consumer Product Health and Safety Organization (ICPHSO) Annual Meeting and Training Symposium in February, Macao International Environmental Co-operation Forum & Exhibition (MIECF) in Macau in March, Build4Asia 2016 held in Hong Kong in May, Tokyo Toy Show in Japan in June, The 110th China Daily-use Articles Trade Fair in Shanghai in August, Minhang Huacao Travel Shopping Festival cum Quality Promotion Week in Shanghai in September and Tokyo Gift Show in Japan in September. Through participating in these exhibitions, CMA Testing staff could reach out the potential customers and thus build a diverse customer base.



檢定中心首次參與CES 2016
CMA Testing joined the CES 2016 for the first time

建立信譽

Reputation Building

檢定中心的服務獲得國際認證，能為客戶提供可靠的檢測服務。自2016年1月13日起，檢定中心獲國際認證服務公司 (IAS) 認可符合ISO/IEC17020:2012要求。此外，亦於2016年3月開始，成為德國國家認可委員會 (DAkkS) 認可的電磁相容性測試 (ISO/IEC 17025:2005) 的檢測機構。

藥品檢測方面，檢定中心率先成為香港首間獲得國際認證服務公司 (IAS) 認可進行壓縮空氣檢測的認可機構，提供專業及認可的服務，以保證藥劑製品的品質及安全。同時亦成功獲得香港實驗所認可計劃 (HOKLAS) 內所認可的《中華人民共和國藥典2015年版》有關中藥、非無菌產品以及藥物用純化水的微生物限度檢查以及認可為食品進行轉基因生物 (GMO) 分析測試。這些認證肯定了檢定中心正不斷努力提供優質及超越顧客期望的服務。

CMA Testing obtained different international accreditations for its quality and reliable testing and certification services in 2016. Since 13 January 2016, CMA Testing has been approved by the International Accreditation Service (IAS) in compliance with requirements of ISO/IEC17020:2012. In addition, it has sustained the Deutsche Akkreditierungsstelle (DAkkS) accreditation for the Electromagnetic Compatibility (EMC) Testing according to ISO/IEC 17025:2005 since March 2016.

As for pharmaceutical testing, CMA Testing was accredited by International Accreditation Service (IAS) as the first laboratory for conducting compressed air test in Hong Kong, providing professional and recognised service to ensure the safety and quality of products. It is also the first third party laboratory that obtained The Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS) accreditation in microbiological examination in purified water for pharmaceutical products, non-sterile pharmaceutical and Chinese medicine according to Pharmacopoeia of the People's Republic of China (PPRC) 2015. Moreover, our Genetically Modified Organisms (GMO) Analysis for food products recently earned accreditation from The Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS).

業務平穩發展

Sustainable Business Development

要達致可持續發展及高質生活，必須平衡環境、社會及經濟三者的需要。為此，檢定中心積極研發新項目及提升服務，包括新增了綠建評估 (BEAM) 服務，為政府部門、工程公司及物業管理公司，進行空氣、水質、煙囪排放及噪音等方面對環境影響的評估。此外，我們新設的「系統研發、管理和伙伴計劃」為零售商、品牌和工廠提供全面的諮詢及顧問服務，提升供應鏈系統的管理和成效。

To achieve sustainable development and quality living, we must strike a balance between the environment, society and the economy. CMA Testing has actively developed new projects and upgraded its services, including introducing Building Environmental Assessment Method (BEAM) services to government departments, construction enterprises and property management companies for conducting evaluation of the environmental impacts in terms of air, water quality, stack emission and noise. In addition, our new System Development, Management and Partnership Programme offers comprehensive consultancy and advisory services to retailers, brands and factories to enhance the management and effectiveness of the supply chain system.



廠商會檢定中心的服務早已不單純局限於產品檢測，而是已拓展至其他配合顧客業務及市場需要的諮詢服務和度身訂度的增值服務。2016年起我們的中成藥顧問便開始聯繫本地中成藥業者，為他們提供諮詢服務，共同解決在中成藥註冊過程中遇到的困難。

此外，繼香港首個國際認可的「香港產品碳足跡標籤」計劃於2015年推出後，檢定中心聯同碳信託和中國質量認證中心的廣州分中心於2016年3月假廣州舉行大型會議，講解碳足跡互認計劃系統在粵港兩地的運作，雙方更於會議上簽署合作備忘錄，標誌著碳標籤計劃的發展再邁進一步。

由於產品碳足跡標籤在香港推行成功，未來檢定中心將與中國尋求更多合作機會。

CMA Testing has also expanded its business scopes to the consultancy services in coping with customer business and market needs as well as customised value-added services. Since 2016, our pCm consultant has started to work with local pCm practitioners in handling the technical and practical issues throughout the pCm registration process.

Further to the first-ever internationally-recognised Hong Kong Product Carbon Footprint (PCF) Label Programme launched in 2015, a large-scale meeting was held by CMA Testing and China Quality Certification Center (Guangzhou branch) in Guangzhou in March 2016 with highlights on the carbon labeling mechanism in both Hong Kong and Guangdong. During the conference, a Memorandum of Understanding for Cooperation was signed.

PCF Label Programme proved to be a great success in Hong Kong. CMA Testing will further seek more cooperation opportunities with mainland China in future.



檢定中心與中國質量認證中心廣州分中心簽訂了《關於共同合作開展碳標籤的諒解備忘錄》
CMA Testing and China Quality Certification Center (Guangzhou branch) signed a MOU for joint cooperation on carbon labeling scheme

與業界保持聯繫

Close Liaison with Industry

檢定中心一直與業界保持溝通和交流，以提升知名度和發掘商機。在2016年，檢定中心的代表多次應邀在大型展覽會上演講及接受傳媒訪問，介紹檢測行業的發展和需求。檢定中心亦與其他機構合辦活動，例如跟香港貨品編碼協會合辦的「探索新修訂《中國食安法》— 如何符合法例要求及標準」專題研討會，深受食品業者的歡迎。

檢定中心歡迎海內外機構和團體參觀，藉此加深業界對檢測服務的了解。2016年曾接待清遠市政府、深圳及泰國的檢測中心、廣州的企業，以及來自中山和俄羅斯等的專業團隊。

CMA Testing has always maintained close communication with the industry to explore business opportunities. In 2016, CMA Testing's representatives were invited to give speeches at many large-scale fairs and received media interviews to introduce the development and needs of the testing industry. In addition, CMA Testing co-organised the seminar of "Exploring the New China Food Safety Law - Compliance and Standards" with GS1.

CMA Testing always welcomes overseas and local organisations and groups to visit its laboratory. In 2016, we were pleased to have the courtesy visits by representatives from Qingyuan Government, Shenzhen and Thailand's Testing Centers, enterprises from Guangzhou as well as professional teams from Zhongshan and Russia.



與時並進

Advance with the Times

檢定中心能因應法例及個別事件迅速應變，充份展示其在各個範疇的專業知識。例如2016年8月發生懷疑進食雞泡魚乾中毒事件，以及同年5月有燕麥產品被發現含有殘餘農藥事件後，中心均推出相應的檢測服務，回應了公眾的關注和疑慮。

CMA Testing is always quick to use its expertise to respond to legislative changes and resolve various social incidents. For instance, in the poisoning incidents involving dried puffer fish in August 2016 and pesticide residues in oat products in May 2016, CMA Testing quickly launched corresponding testing services to ease public concerns and doubts.

高效營運

Efficient Operation

檢定中心配置了先進的儀器並不時提升設備，以應付新的條例要求或不斷更新的檢測準則。為配合業務發展，位於深圳的附屬公司，譽標檢測（深圳）有限公司亦已搬遷，以滿足不斷增長的市場需求。

CMA Testing is well equipped with advanced instruments and regularly undergoes equipment upgrade to comply with the requirements of new regulations or updated testing standards. In line with rapid business development, its Shenzhen subsidiary, Yubiao Testing and Certification Laboratory (Shenzhen) Limited, has relocated to a new premises equipped with advanced testing equipment to fulfil increasing market demand.

為配合即將生效的最新美國聯邦通訊委員會（FCC）發佈的規例，檢定中心不但已增建具規模性且獲FCC認可的屏蔽暗室，更引進了無線射頻測試系統（R&S TS 8997），縮短測試時間，為客戶提供更快捷的一站式電磁兼容/無線射頻測試認證服務。檢定中心同時新增設先進的化學檢測設備，進一步擴大服務範圍，包括固相微萃取/頂空-GC-MS設備，擴大了VOC相關檢測服務範圍，而新購入的高清晰X射線熒光（HDXRF®）則利用非破壞性技術，能為產品進行快速篩選無機分析測試。

Regarding the latest FCC regulation in 2017, a wireless radiated testing system (R&S TS 8997) was newly installed to shorten FCC testing lead time. CMA Testing also invested in new chemical testing equipment, including Solid Phase Micro Extraction (SPME)/Headspace sampler — GC-MS for testing VOCs and relevant services as well as High Definition (HD) Prime XRF for fast screening of inorganic analysis in consumer products.

位於深圳的附屬公司 - 譽標檢測（深圳）有限公司已搬遷並增設先進檢測儀器
The relocated Shenzhen subsidiary company - Yubiao Testing and Certification Laboratory (Shenzhen) Limited was equipped with advanced testing equipment



檢定中心備有標準3米屏蔽暗室，增設了無線射頻測試系統（R&S TS 8997），為客戶提供更快捷的一站式電磁兼容及無線射頻測試服務
CMA Testing has been equipped with a standard 3-metre anechoic chamber and wireless radiated testing system (R&S TS 8997) to provide compatible test and wireless radiated test with shorter testing lead time than ever

回饋社會

Contribution to the Community



培養人才是檢定中心的使命之一。檢定中心透過安排參觀活動，向學生介紹不同產品檢測服務，增進他們對行業發展的認知。檢定中心又獲香港浸會大學國際學院邀請提供食品檢測訓練課程，為學生講解理論及提供實習機會。

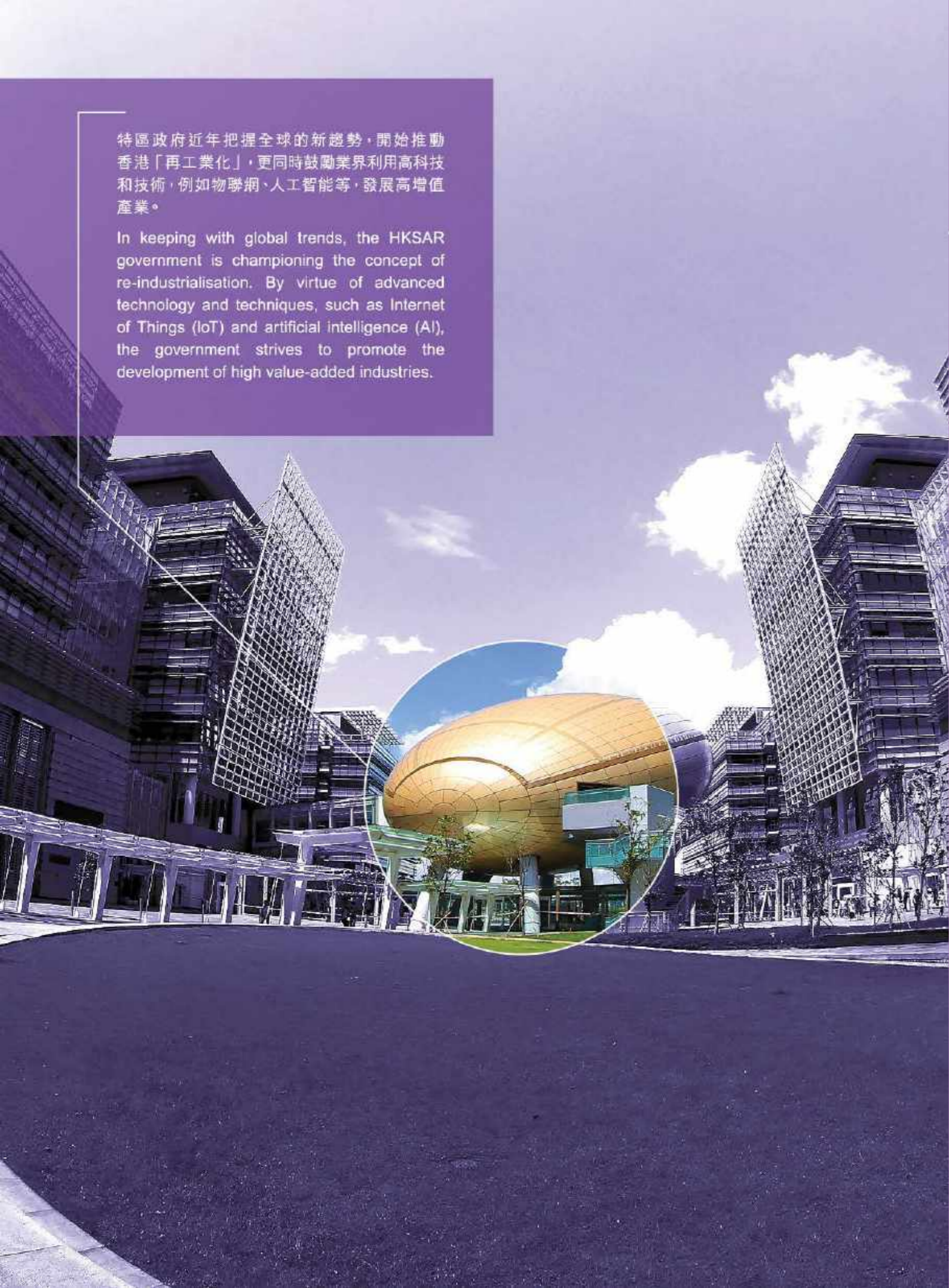
Nurturing talents is one of our missions. Through laboratory visits, students are introduced to various product testing services and their awareness of testing and certification industry development is thus enhanced. Meanwhile, CMA Testing was also invited by the College of International Education of the Hong Kong Baptist University to provide food testing training courses which comprised theoretical training and internship opportunities for students.

檢定中心為浸會大學副學士學生安排食品測試培訓班
CMA Testing provided a food testing training workshop for HKBU CIE students

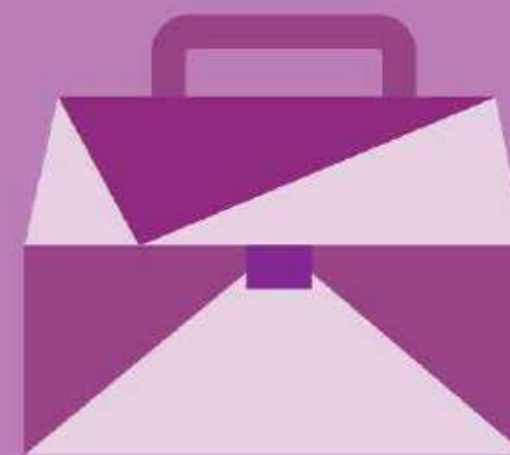


特區政府近年把握全球的新趨勢，開始推動香港「再工業化」，更同時鼓勵業界利用高科技和技術，例如物聯網、人工智能等，發展高增值產業。

In keeping with global trends, the HKSAR government is championing the concept of re-industrialisation. By virtue of advanced technology and techniques, such as Internet of Things (IoT) and artificial intelligence (AI), the government strives to promote the development of high value-added industries.



BUSINESS



商業服務 Business Services

受環球經濟緩慢增長所影響，本港貨物出口表現於2016年可謂乏善足陳，首季度出現3.6%的實質下跌，尤幸並未進一步下滑。全年貨物出口較上一年度只輕微下跌0.5%。在這背景下，廠商會的商業服務不斷力求改善及引入新元素，更使用各種新的宣傳渠道，令相關服務和產品的需求保持平穩。

With the impact from slow economic growth around the world, the export figures of Hong Kong were low in 2016, with a 3.6% net decrease in the first quarter. Fortunately, the drop did not persist and only an overall 0.5% drop was recorded compared with last year. In view of this situation, CMA continuously improved on its business services, and made use of different promotional channels to keep the demand for our services at a stable level.

來源證及電子商務服務

Certification and Electronic Data Interchange (EDI) Services

廠商會是國際商會會員，在1967年獲香港政府授權簽發各類產地來源證，包括香港產地來源證、加工證、轉口證、轉載證及普及特惠稅來源證（表格甲）。至2004年更獲授權簽發更緊密經貿關係安排下之原產地證書（CEPA CO），所簽發的證書除獲國際承認外，更受非政府來源證保護法案的保障。本會於中區、旺角及觀塘均設有簽證辦事處，服務全港各區用戶。

受全球經濟影響，各類簽證服務的需求普遍較2015年為低，2016年全年簽發的來源證及有關文件約10,000份。此外，為配合政府推動商界使用電子數據聯通服務，廠商會早於1997年已獲政府認可開設電子服務站，協助客戶辦理進出口報關手續，讓未能使用電子貿易者，依然可以輕鬆快捷地完成整個步驟。2016年透過電子服務站處理的報關文件超過25,000份。

為對應國際機構指引及提高商業文件加簽服務的水平，由2016年起，本會優化了文件商事證明服務，冀能更進一步與各國海關、領事館和銀行的要求接軌，且在盡量便利貿易的前提下，履行本會對商業文件加簽的責任。

Being a member of the International Chamber of Commerce, CMA has been designated by the Hong Kong Government to issue all kinds of Certificates of Origin since 1967. Since 2004, CMA has been authorised to issue the Certificate of Origin - CEPA. All the certificates issued by CMA are internationally accepted and legally protected by the Protection of Non-Government Certificates of Origin Ordinance. Currently, CMA has 3 offices conveniently located in Central, Mongkok and Kwun Tong to offer businesses easy access to our certification services.

As a result of the sluggish global economy, the demand for certification has decreased, with around 10,000 certifications done in 2016. Aligning with the Government's promotion of the wider use of EDI services in business, CMA introduced the EDI Trade Declaration Service Centers since 1997. This is to enable traders and manufacturers, whose companies have not yet been fully computerised, to enjoy the benefits of electronic commerce. In 2016, our EDI services had processed over 25,000 applications.

Following international guidelines, since 2016, CMA has streamlined the service for certification of documents. With this improvement, we hope that we could help facilitate trade while at the same time align with the requirements of customs, consulates and banks of different countries, to maintain the legitimacy of documents.

保險代理服務

General Insurance Agent Service

廠商會保險代理有限公司是按法例登記成為的保險代理公司，並由已考獲保險中介人資格的職員主理。

為讓會員和業界能更有效地掌握風險管理，保險代理公司定期公布「香港貨運風險指數」。2016年貨運風險及付運風險指數持續下跌，但下半年申請理賠宗數比率卻較上半年上升了0.2%，除因為2016年下半年貨物出口情況有所改善外，亦反映出出口商愈來愈重視保險的重要性。

保險代理公司與貿易通電子服務有限公司屬下平台合作，於2011年開通了全港唯一網上貨運保險平台，為出入口貿易提供即時購買並完成付費手續，以暫保單形式運作的嶄新一站式貨運保險服務。2016年，貨運保險網上平台更將服務擴展到本港一家大型集運公司，為該公司的客戶於海外網購提供貨運保險服務，使貨運保險網除覆蓋傳統出入口貿易外，更進入到新興個人的網購服務。

保險代理公司更計劃於2017年第一季推出「本地及出口信用保險」服務，特點是涵蓋全球出口及本地貿易，即時報價，賠償率更可高達9成，加上可透過銀行安排低息融資，實有助加強中小企業的現金流。

CMA Insurance Agent Limited is a wholly owned subsidiary of CMA and offers insurance intermediary agent service to all business communities in Hong Kong.

To raise awareness of members and industries in risk management, the company regularly publishes a "Hong Kong Risk Index for Cargo". In 2016, the cargo risk continued to drop, yet the claims ratio had increased by 0.2% in the second half year. This reflected that export business had improved in the second half of 2016, as well as the increase in the significance of cargo insurance for importers.

The company worked with a platform run by TradeLink to launch the premier online cargo insurance platform in 2011, allowing importers and exporters to purchase insurance with one click and provide them with instant coverage. In 2016, the service was extended to a large local consolidator, providing its clients with insurance for their overseas online shopping. This breakthrough has transformed the company's business from serving traditional logistic industry to serving online retail industry.

The company plans to launch "local and export credit insurance" in the first quarter of 2017, covering global exports and local trades. The unique selling points for this service are: instant quotation, claims could be made up to 90% and premium financing with low interest rate.

公司秘書服務

Company Secretarial Services

廠商會秘書服務有限公司提供的一站式秘書服務包括：公司註冊、公司（法定）秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等等。

CMA Secretarial Services Limited is a wholly-owned subsidiary of CMA. The Company provides one-stop professional services, including business registration, company secretary, registered address and mailing service, virtual office, arrangement of accounting and audit, etc.





香港在催谷本土高端、高增值產業的同時，亦應充分利用港資製造業企業在「珠三角」的穩固根基，協助當地港企升級，強化境外工業與本港經濟之間的產業關聯，才能實現區域整體和可持續發展。因此，香港的工業發展注定是要實行外延式發展的「走出去」戰略。

As we develop high-end and high value-added industries, we should leverage the sound foundation of our manufacturing enterprises in the Pearl River Delta to assist Hong Kong enterprises there to achieve upgrade, and thereby strengthen regional industrial integration. There is no changing of the "out-going" nature of Hong Kong's manufacturing industries.

CARING



履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility

在香港屹立83年的廠商會，不但致力推動本港的工商發展，更以促進社會和諧安定及可持續發展為己任。我們關心弱勢社群、青少年，以至一些容易被社會忽略的群體，如更生人士。我們亦支持環境保護，也鼓勵會員、員工多參與社區活動。

As a leader in promoting industrial and commercial development for 83 years, CMA has been dedicated to giving back to the society and promoting harmony in the community. We care about the underprivileged, young people, as well as the neglected. We also support initiatives in environmental protection, and encourage members and our staff to participate in community services.

貢獻社會

Make a Difference to Society

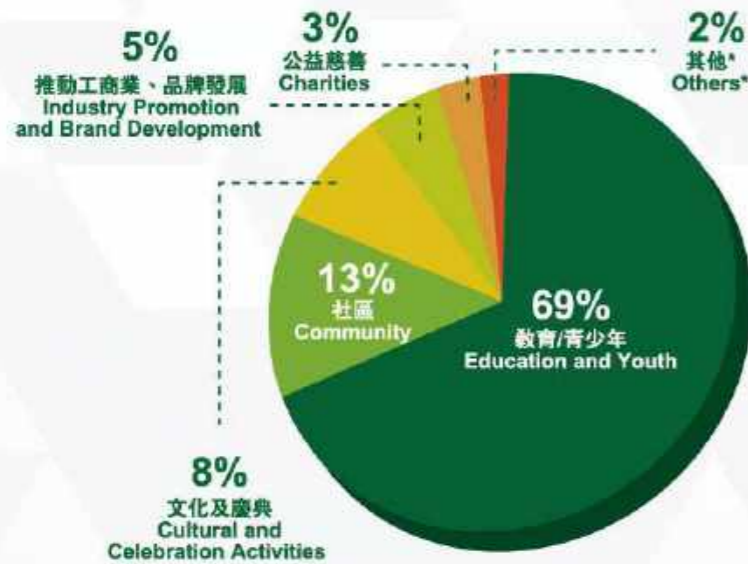
由於本會一直致力履行企業社會責任，故繼續獲香港社會服務聯會嘉許為「同心展關懷」機構。本會屬下的社會及公益事務委員會、教育委員會、婦女委員會和青年委員會均負責監督和支援各項社會事務。

2016年廠商會本會共撥款港幣4,290萬元，支持與教育、青少年發展、慈善、推動社會和諧及工商發展等有關的項目。廠商會亦設有特別儲備基金及「工展顯關懷」基金，贊助社會上有需要資助的項目。

With our ongoing commitment to corporate social responsibility, we have been named "Caring Organisation" by The Hong Kong Council of Social Service for many years. CMA Social and Community Affairs Standing Committee, Education Standing Committee, Ladies' Committee and Youth Committee take a leading role in organising and facilitating different projects that are beneficial to the society.

We have set up a special reserve fund and "HKBPE Caring for Community" fund to support causes that we believe can make a meaningful difference. In 2016, CMA donated a total of HK\$42.9 million to fund diverse projects related to education, youth development, charitable initiatives, social harmony and industrial development.

贊助及捐款用途
Usage of CMA Donations and Sponsorships



* 包括廠商會僱員關愛基金、轄下兩所中學的特別項目

* Including CMA Employee Care Fund and special projects of the two CMA secondary schools

人才培育及教育

Talent Development

支持專上教育發展

人才是社會可持續發展的關鍵，廠商會過去一年持續向多家院校捐獻，以支持大學提高課程及設施水平。

近年內地高速發展，機遇處處，為讓年輕人認識國情，廠商會於2016年8月再度舉辦大專生考察團，透過教育局的協助，招募47名來自香港8間大專院校的學生，隨本會代表團一同前赴大連考察，探訪當地企業及大學，並在同期舉辦的大連工展會內進行實習，汲取工作經驗，並親身了解內地的發展情況。

Support Tertiary Education

CMA believes that talent is the foundation for Hong Kong's future development. In the past year, CMA made regular donations to various institutes to improve the quality of education.

To encourage young people to explore opportunities in China, CMA organised an exchange tour for university students in August 2016 to visit Dalian. With the help from Education Bureau, we recruited 47 students from 8 Hong Kong universities to join us in visiting companies and universities in Dalian. The students were also offered internship opportunity at our "2016 Hong Kong Trendy Expo, Dalian".

院校名稱 Institute	贊助方案 Project	捐款 Donation (\$HK)
香港科技大學 Hong Kong University of Science and Technology	海外參與暑期研究計劃 Supporting overseas learning programs	6,800,000
香港中文大學 Chinese University of Hong Kong	「廠商會寰宇實習基金」 CMA Global Internship Fund	4,800,000
香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	「中醫藥學院本科生及初級中醫師交流學習計劃」 The Scheme of Study Tour and Exchange for Undergraduates and Junior Chinese Medicine Practitioners of School of Chinese Medicine	4,000,000
香港公開大學 The Open University of Hong Kong	「廠商會檢測和認證獎學金」基金 CMA Testing and Certification Scholarship	2,000,000
香港城市大學 City University of Hong Kong	學生交流獎學金及環球工作實習獎 Supporting exchange scholarships and non-local internship awards	4,500,000
香港大學專業進修學院 HKU SPACE	60週年基金 60th Anniversary Fund	300,000
香港教育大學 The Education University of Hong Kong	「推動對中國在全球化下社會及經濟發展的認知」 "Understanding China's Socio-Economic Development in the Era of Globalization" and "The EdUHK Foundation"	2,000,000



2016年給予大專院校的捐款
Donations to tertiary institutes

\$24,400,000



中大為答謝廠商會捐獻，把其設施以本會命名
CUHK named their facilities in honor of CMA's donations



廠商會安排香港大專生到大連工展會內進行實習
Hong Kong tertiary students gained working experience from
"Hong Kong Trendy Products Expo, Dalian"



科大舉行廠商會演講廳命名典禮
HKUST hosted naming ceremony of CMA Lecture Theater

廠商會中學與廠商會蔡章閣中學

廠商會中學於1976年成立，現有715位學生。學校於2016年在學術及體育比賽均取得良好成績，如在本學年取得港九學界田徑賽第二組別男子組全場總冠軍、香港工程挑戰賽高中組冠軍和初中組冠軍及亞軍、MATE國際遙控水底機械人比賽大學組世界排名第九；2016香港文憑試成績較往年亦有很大之進步。

CMA Secondary School and CMA Choi Cheung Kok Secondary School

Established in 1976, CMA Secondary School currently has 715 students. During the year, the school won several awards in sports and academics, including Champion (Group 2 Men) in Inter school athletic meet, Champion (Senior Form) and First runner-up (Junior Form) in HK Tech Challenge Game, 9th place in MATE International Competition, etc. The students' results in public examinations have also shown significant improvement in 2016.

廠商會蔡章閣中學成立於1984年，取錄華語及非華裔學生，推廣文化共融，現有學生305人。2016年，該校參與慈善電影「我們的6E班」的製作，該電影透過幾位擁有不同背景的中學生的故事，希望帶出關懷年青人、推動社會共融的信息。

Established in 1984, CMA Choi Cheung Kok Secondary School admits both Chinese-speaking and non-Chinese speaking students, taking a lead in promoting cultural harmony. By the end of 2016, it had 305 students. The school participated in the production of a charity movie "Our Class 6E" - through the stories of a few secondary school students, the movie aimed to spread the message of caring for young people and the minorities.

獎學金

廠商會自1964年起，每年均頒發獎學金予成績優異的中學及大專院校學生，鼓勵他們精益求精、力求上進。2016年廠商會頒發獎學金共72萬港元，打破近年的紀錄，成績令人鼓舞，受惠學生增至455位，分別來自127間大專院校和中學。廠商會教育委員會計劃把受惠學校逐年擴展至全港所有中學。

Scholarships

Since 1964, CMA has been giving scholarships to outstanding secondary school and university students every year, to recognise their achievement and encourage them to aim higher. In 2016, CMA presented scholarships worth HK\$720,000, benefiting 455 students from 127 universities and secondary schools. The Education Standing Committee has plans to gradually extend the project to cover all secondary schools in Hong Kong.



廠商會每年向學生頒發獎學金
CMA presents scholarships to outstanding students every year



廠商會頒發獎學金
\$720,000
Scholarships were presented by CMA

商校合作計劃

由廠商會倡議發起的「商校合作計劃」為中學生提供暑期實習職位，迄今已舉行第8屆。該計劃於2016年擴大至修讀工程、設計、資訊科技等的大專院校學生參加，最後共23名學生與14間會員企業完成暑期實習配對，而計劃舉行至今已累計為超過200名學生和數十家企業安排暑期實習。

Business-School Partnership Programme (BSPP)

Initiated by CMA, the Business-School Partnership Programme which offers secondary school students summer internship positions, has been successfully running for 8 years. In 2016, the programme extended to include university students majoring in engineering, design and information technology. We have matched 23 students with 14 corporate members in 2016; cumulatively, we have matched over 200 students with dozens of companies.

國際數學奧林匹克

廠商會贊助港幣100萬港元支持由香港主辦的「2016年第57屆國際數學奧林匹克」，該數學界盛事每年吸引數百位來自世界各地的學生參與。本會希望比賽能有助帶動青少年研習數學及科學的興趣，並展示香港自回歸祖國以來的教育發展成果。賽事於2016年7月6日至16日進行，共吸引109個國家或地區的602名參賽者，香港代表隊共奪得3金、2銀及1銅的佳績。

International Mathematical Olympiad

CMA allocated HK\$1 million to support The 57th International Mathematical Olympiad in 2016, which gathered hundreds of students from all over the world in Hong Kong. We hope that this initiative could raise young people's interest in studying mathematics and science, and help publicize the success of education in the HKSAR. The competition was successfully held from 6 to 16 July 2016, with 602 contestants from 109 countries and regions. The Hong Kong team won 3 gold medals, 2 silver medals and 1 bronze medal.

鼓勵創新創業

「多元路向暑期培訓計劃」於2015年首次推出，效果良好，該計劃透過連續數天的培訓，包括職場影子體驗、大學生活體驗，以及到香港科學園進行「三創」（即：創業、創新、創意）啟發，以協助他們盡早規劃未來的道路。2016年度計劃更得到教育局的支持，擴展至邀請全港中學參加，並加入參觀紀律部隊環節，最終有超過250名來自57間中學的學生報名。

Encourage Innovation and Entrepreneurship

"Social Cohesion — Multiple Pathways to Success" programme was introduced by CMA Education Standing Committee in 2015. Through a series of activities such as job shadowing, university life experience, and visit to Hong Kong Science Park, the programme aimed to help secondary school students better plan and prepare for higher education and future careers. In 2016, with the support from Education Bureau, the programme was extended to all secondary schools in Hong Kong and visit to disciplinary forces was first introduced. 250 participants from 57 schools joined the programme.

本會的青年委員會於2016年繼續舉辦「廣告Teen才短片創作比賽」及「Teen創商機攤位創業計劃比賽」，啟發年青人發揮創意，追尋夢想。前者共獲得超過100隊共600位大專生、中學生及非在學年青人參加，為不同贊助品牌拍攝廣告短片；而後者則吸引近20隊共80位年齡由18至35歲的年青人參加。參賽者需遞交一份創業計劃書，最優秀的8隊勝出隊伍獲大會安排免費於「第51屆工展會」內進行銷售，為實踐創業理想踏出第一步。

CMA Youth Committee organised the "Short Film Ad Competition" and "Booth Design Competition" again in 2016 for teenagers to showcase their talent and creativity. More than 100 groups involving 600 teenagers participated in the "Short Film Ad Competition" and created TV commercials for different brands. In "Booth Design Competition", a total of 80 young people from 20 teams participated with a business proposal. The best 8 proposals were given the opportunity to realise their plans by selling products in the 51st HKBPE.



「多元路向暑期培訓計劃」參加學生
Participants of "Multiple Pathways to Success 2016"

關懷弱勢

Caring for the Underprivileged

煙花晚會與民同樂

廠商會於2016年2月9日首次贊助年初二的新春煙花匯演，並於香港會議展覽中心大禮堂舉辦「欣賞香港 璀璨展關懷」丙申年煙花晚會，筵開100席，首創邀請1,000名市民欣賞煙花及共晉晚餐，推動關愛文化。大會邀得近百名特區政府官員出席與民同樂，包括時任官員如行政長官梁振英、政務司司長林鄭月娥，以及9位局長級官員。

Sharing Joy with Hong Kong Citizens under Fireworks

On 9 February 2016, CMA for the first time sponsored the Lunar New Year Fireworks Display and hosted an unprecedented dinner reception, "Appreciate Hong Kong: Sparkle with Love and Care", at the Grand Hall of Hong Kong Convention and Exhibition Centre. We invited 1,000 Hong Kong citizens to enjoy the fireworks show and dinner together with the then government officials, including Chief Executive the Hon Leung Chun-ying, Chief Secretary of Administration Office Carrie Lam, and leaders from all sectors of the community.



廠商會邀請1,000名基層市民與官員出席2016年農曆煙花晚會
CMA invited 1,000 less privileged citizens to the Lunar New Year Fireworks Dinner Reception in 2016



工展顯關懷

廠商會自2011年起便成立「工展顯關懷」基金，並由工展會收益中撥款注資作慈善用途。本會於2016年12月31日晚假工展會舉行「工展顯關懷 回歸20載除夕樂歡欣」，該活動邀請了10,000名基層市民免費入場，並獲贈每人港幣300元現金券，於工展會內盡情購物。當晚，大會更邀得一眾時任政府官員，包括行政長官梁振英、政務司司長林鄭月娥，以及多名中聯辦官員蒞臨與市民一同倒數，萬眾歡騰迎接2017年的來臨，該活動更為廠商會連串慶祝香港回歸活動拉开序幕。有關活動的支出悉數由「工展顯關懷」基金內撥款贊助。

「工展顯關懷」計劃除了資助上述除夕倒數活動外，亦與東華三院合作，向1,200戶劏房及板間房戶以及獨居長者送贈福袋，讓他們感受社會的關愛。

HKBPE Caring for Community

The "HKBPE Caring for Community" programme dedicates a portion of the profits from HKBPE for social purposes. On 31 December 2016, CMA invited 10,000 grassroots citizens to the Expo, and each participant was given a HK\$300 cash coupon for shopping. In the evening, we were honored to have the then Chief Executive the Hon Leung Chun-ying, the then Chief Secretary of Administration Office Carrie Lam, and officials of Liaison Office of the Central PRC Government, to countdown to 2017 with citizens. This event was also the kickoff for CMA celebrations for the 20th anniversary of the HKSAR.

Apart from supporting the countdown event, HKBPE Caring for Community Fund also joined the Tung Wah Group of Hospitals in sending gift parcels to 1,200 people who lived in partitioned units.



「工展顯關懷」共捐
HKBPE Caring for Community donated

\$6,800,000

超過 **10,000** 名市民受惠
Over **10,000** needy people benefited

履行企業社會責任 Fulfilling Corporate Social Responsibility

時任行政長官梁振英在倒數活動中向市民派發曲奇
The then Chief Executive CY Leung distributed cookies at the countdown event



廠商會邀請10,000名基層市民到工展會與政府官員倒數迎接2017
CMA invited 10,000 citizens to HKBPE to countdown to 2017 together with government officials

送暖到社群

廠商會婦女委員會自2012年起舉辦「送暖到社群」活動，將愛心注入社區，至今累計已有超過3,000名受惠人士。2016年，婦女委員聯同灣仔及東區社會福利辦事處假柴灣青年廣場再度舉行該活動，接待了600多名來自東區和灣仔區的長者、基層家庭、殘疾以及康復人士，在欣賞精彩舞台表演之餘，更獲贈福袋禮物。活動更邀得時任勞工及福利局局長張建宗擔任主禮嘉賓。委員會已計劃在2017年舉辦的「送暖到社群」活動將以沙田區市民為對象。

Bringing Warmth to Society Variety Show

CMA Ladies' Committee has been organising "Bringing Warmth to Society Variety Show" since 2012, with the objective to bring joy and love to the community. Until today, over 3,000 individuals have benefited from this project. In 2016, supported by Office of Community Welfare (Wanchai and Eastern District), a variety show was presented at Youth Square, Chai Wan, hosting over 600 elderly, underprivileged, disabled and recovering people. The guests enjoyed amazing performances and each was given a gift parcel. We were honored to have the then Secretary for Labour and Welfare Mr Cheung Kin-chung to be the guest of honor. Ladies' Committee has planned to hold the next Variety Show in Shatin in 2017.



逾600人參與2016「送暖到社群」活動
Over 600 people participated in the "Bringing Warmth to Society Variety Show" in 2016

婦女愛心大使選舉

繼2015年首度舉辦並得到十分正面的評價後，婦女委員會於2016年再度舉辦了「婦女愛心大使選舉」，並首次與灣仔及東區社會福利辦事處合作，旨在表揚及嘉許當區一眾熱心社會服務、積極參與義務工作的婦女，鼓勵女性自強不息，身體力行為社會作出貢獻。

是次活動共接獲66份提名申請，經過初選及複選面試，最後選出5名愛心大使，除獲頒贈獎章、獎座及購物禮券外，每位大使更可獲本會發出的社會服務金，以備日後籌組個別信託的義作項目之用。有關選舉將於不同地區繼續開展，冀能將助人自助、關愛社會的精神傳遍整個香港。

Lady Ambassador Election

Having received positive feedback for 2015 Election, CMA Ladies' Committee hosted "Lady Ambassador Election" again in 2016. Jointly organised with Office of Community Welfare (Wanchai and Eastern District), the election aimed to recognise women who actively participated in community services and promote the value of feminine power.

This year we received 66 nominations. After preliminary and final interviews, 5 ambassadors were elected. The winners were awarded with medals, trophies and cash coupons; they were also awarded with a "social service fund" from CMA for planning future community service projects. We hope that good spirit will be brought to every corner of Hong Kong through our Lady Ambassadors.

協助更生人士融入社會

Helping Rehabilitated Offenders

為協助更生人士重新融入社會，廠商會自2014年起聯同懲教署及商界助更生委員會合辦「視像招聘會—「聘」出未來」，幫助更生人士尋找工作。2016年度的視像招聘會於12月7日成功舉行，大會共招募了近900個職位，本屆更新增「持之以恆」獎勵金，鼓勵受聘的更生人士堅持工作。

廠商會捐款港幣480,000元予懲教署創立「廠商會資助在囚人士教育基金」。為此，懲教署特別成立委員會，制定資助準則、程序和審查標準。為期3年的資助計劃於2015年12月正式啟動，截至2016年12月31日，來自7間懲教院所共84位在囚人士獲得資助，修讀或報考職業訓練課程。

此外，廠商會亦與懲教署及商界助更生委員會合作，假葵涌活化工廈KC100舉辦了一個藝術展，透過更生人士及在囚人士的藝術作品，讓公眾了解他們悔改的心情，藉此宣揚預防罪案的信息。

CMA has since 2014 jointly held the Job Fair for Rehabilitated Offenders with the Correctional Services Department and Merchants Support for Rehabilitated Offenders Committee Limited. The initiative aims to provide a platform for persons in custody to get a job, thus helping them reintegrate into society on their release. The 2016 Job Fair was successfully held on 7 December 2016, offering around 900 positions and more than 200 persons in custody applied for these jobs at that event. In addition, a special fund was set up to reward those employed rehabilitated offenders to remain in employment.

CMA had also donated HK\$480,000 to Correctional Services Department for the establishment of the "CMA Education Development Fund for Persons in Custody". The fund provided financial assistance to persons in custody for taking vocational courses and examinations. The 3-year sponsorship programme was launched on December 2015. Until 31 December 2016, 84 persons in custody from 7 correctional facilities have been sponsored for undertaking vocational training.

An art exhibition by persons in custody was held in September 2016 at KC100. It aimed to help the public develop a positive view about persons in custody and to spread the anti-crime message.

廠商會為更生人士舉辦「視像招聘會—「聘」出未來」
CMA organised the Job Fair for Rehabilitated Offenders



支持環境保護

Environmental Protection

廠商會一向關注環境保護議題，屬下的可持續發展委員會在過去一年就施政報告內的環保事項，以及都市固體廢物收費計劃等進行研究，並向政府表達意見。

為減少展會所產生的廢料，工展會每年均舉辦「攤位設計比賽」，表彰在攤位設計上能盡顯環保和創意的參展商；近年亦開始邀請大學生，於工展會完結後回收物資，以達致循環再用的環保目的。

本會亦以不同方式支持由其他機構所舉辦的環保活動，包括贊助「齊惜福」於2016年10月8日舉行的慈善籌款晚宴，並提供工展會攤位作推廣廚餘回收之用。此外，本會亦應邀擔任環保促進會主辦的「香港綠色日2016」及香港貿易發展局主辦的Eco Expo Asia 2016的支持機構。

至於在辦公室推動環保方面，本會一直鼓勵員工節約能源，提倡雙面列印，以電子檔案取代會議文件，回收紙張和碳粉，離開時關燈，亦在添置文儀器材時以能源效益及環保為主要考慮之一。

With keen concern about environmental protection, the Sustainable Development Committee represented CMA to reflect its views to the government on environment policies and charging for municipal solid waste.

To minimise waste in exhibitions, a "Booth Design Competition" is held every year at HKBPE to recognise exhibitors who adopt environmentally friendly designs. In recent years, we have invited university students to collect unwanted materials and reuse or recycle them in other projects after the exposition.

CMA has taken every opportunity to support activities organised by other bodies with a green cause, for instance, CMA sponsored the charity dinner of Food For Good on 8 October 2016 and provided them with a booth at HKBPE to promote leftover recycling. In addition, CMA supported the Hong Kong Green Day 2016 and Eco Expo Asia 2016 organised by Green Council and Hong Kong Trade Development Council.

We have also been promoting green life in our own office, especially in energy saving, double-sided photocopy and even replacing paper copies with electronic documents. We are also committed to more sustainable procurement practices with energy-efficient and eco-friendly being our major criteria.

支持社企

Support to Social Enterprises

為支持社企的發展，我們繼續在第51屆工展會內撥出10個攤位，邀請民政事務總署及社會福利署安排不同社會企業參展，為殘疾人士、少數族裔和婦女提供機會，全面融入社會。

CMA supports the development of social enterprises. With the assistance from Home Affairs Department and Social Welfare Department, CMA offered 10 booths at the 51st HKBPE to social enterprises to support their causes to help disabled, the minority and women to integrate into the community.

鼓勵會員及員工參與社會工作

Encouraging Active Participation in Community Services

本會除了鼓勵會董會成員積極支持和參與本會所舉辦的各項社會工作外，更於2016年成立「廠商會會員義工隊」，讓廣大市民感受到工商界的愛心和關懷。2016年，義工隊曾參與香港哮喘會中心的愛心賣旗日、黑夜見黎明慈善城市定向比賽的義工服務以及「保良局賣旗日」等活動。

為讓會員更瞭解義務工作的意義，我們亦舉辦了分享會，邀請「路向四肢傷殘人士協會」屬下專門訓練及聘用殘疾人士之社會企業——「逆境商數AQ培訓計劃」的代表，從社企角度分享義工服務的操作實況。

本會十分鼓勵員工在工作以外多參與各項公益活動，更透過人力資源部組織員工對社會上發生的不幸事件作出捐助，以推廣關愛的訊息。

廠商會會員義工隊為香港哮喘會賣旗籌款
CMA Volunteer Team sold flags for the Hong Kong Asthma Society

CMA encourages members and staff to participate in community services. In 2016, we set up the CMA Volunteer Team and engage in volunteer works. During the year, the team participated in the flag days organised by the Hong Kong Asthma Society and Po Leung Kuk, and volunteered in "From Darkness to Sunrise" City Orienteering Competition, etc.

To enhance members' understanding of the value of volunteering, we have organised a sharing session, inviting representatives from a social enterprise under Direction Association for the Handicapped, to share with members about their first-hand experience in serving the disabled.

Through our Human Resources Division, we made donations to victims of unfortunate incidents in the city.



廠商會會員義工隊探訪老人院
CMA Volunteer Team visited the elderly home

關懷員工

Caring for Our Staff

我們致力為員工提供一個安穩而和諧的工作環境。2016年，我們透過舉辦一連串的員工活動，包括：佛山西樵山集思會、聖誕聯歡派對、新春團拜、部門聚餐等等，增進員工對本會的歸屬感。本會亦設有「僱員關愛基金」，幫助因緊急事故而有經濟困難的員工。

我們重視員工的發展，投放資源支持他們進修，員工除可參加本會轄下培訓中心所舉辦的各項課程外，亦可向教育資助基金申請資助，報讀與工作相關的課程。

We are serious about providing a stable and comfortable work environment for our staff. During the year, we organised several staff activities to foster the sense of belonging of staff, including a retreat to Foshan, Christmas Party, Spring Gathering, departmental gatherings, etc. For emergency support, CMA has set up a fund to help staff who encounter financial difficulties.

We also care about the well-being and personal development of our staff. We have put in resources to support continuous education. CMA encourages its staff to participate in training courses organised by CMA Training Centre, and if they would like to receive further work-related training, they can apply for an education grant.

廠商會在佛山西樵山舉行集思會
CMA organised a company retreat to Foshan



第四十屆會董會各委員會名單 (直至2017年7月31日)
40th General Committee (As at 31 July 2017)

常務委員會
Standing Committees

總務委員會
General Affairs Standing Committee

主席 Chairman	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley		
顧問 Advisor	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
副主席 Vice Chairmen	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	方平 Mr Fong Ping	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
委員 Members	吳清煥 Mr Ng Ching Wun 黃家利 Mr Wong Ka Wo, Simon 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 吳榮治 Mr Ng Wing Chi 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis 劉文輝 Mr Lau M W, Joseph 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 周維正 Mr Chow Vee Tsung, Oscar 葉傑全 Dr Yip Kit Chuen	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 胡詠瑤 Ms Wu Wing Kui, Shirley 葉志光 Dr Yip Chi Kwong 鍾國斌 Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix

財務委員會
Finance Standing Committee

主席 Chairman	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy 施榮懷 Mr Irons Sze	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David
副主席 Vice Chairmen	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley 黎其方 Mr Ronald Lye	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
委員 Members	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin 劉文輝 Mr Lau M W, Joseph 李世傑 Mr Eric Lee 施榮恒 Mr Ivan Sze 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	吳清煥 Mr Ng Ching Wun 司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus 方平 Mr Fong Ping 丘偉基 Mr Antonia Hugh	黃家利 Mr Wong Ka Wo, Simon 胡詠瑤 Ms Wu Wing Kui, Shirley 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 林凱章 Mr Victor Lam

審計委員會
Audit Standing Committee

主席 Chairman	劉文輝 Mr Lau M W, Joseph		
副主席 Vice Chairmen	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin 陳鴻基 Dr Chan H K, Michael	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam
委員 Members	司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	馬介欽 Dr Ma Kai Yum 麥 雄 Mr Mak Hung 馮 彥 Mr Fung Yim, David	關滋康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 丘偉基 Mr Antonia Hugh 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin

會員事務委員會
Members Affairs Standing Committee

主席 Chairman	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis
副主席 Vice Chairmen	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
委員 Members	胡詠瑤 Ms Wu Wing Kui, Shirley 盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam 梁啟洲 Mr Michael Liang 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 葉志光 Dr Yip Chi Kwong 余德明 Mr Yu Tak Ming 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn 譚炳立 Dr Tam P L, Banny	方平 Mr Fong Ping 初維民 Mr Chu Wei Man 符策雄 Mr Fu Chak Hung 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny

內地事務委員會
Mainland China Affairs Standing Committee

主席 Chairman	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward		
榮譽顧問 Honorary Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	梁百忍 Mr Leung Pak Yan
顧問 Advisors	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie	
副主席 Vice Chairmen	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis	鄧 熹 Mr Tang To	余德明 Mr Yu Tak Ming
委員 Members	楊卓勇 Mr Johnny Yu 劉相尚 Mr Liu Siang Song 孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren 鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis 丁兆君 Mr Ting Siu Kwan, Ron 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson 黃偉鴻 Mr Wong Wai Hung, Ellis 黃友輝 Mr Wong Yau Fai	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward 初維民 Mr Chu Wei Man 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 陳長有(曉輝) Dr Victor Chan 洪明基 Mr Marvin Hung 孫輝銓 Mr Suen Fai Chuen, Alan 蔡少偉 Dr William Choi	黃 震 Dr Wong Chun 馬偉武 Mr Ma Wai Mo 林凱章 Mr Victor Lam 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken 駱百強 Mr Lok Pak Keung, Robert 倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert 陳 偉 Mr Chan Wai, Lawrence

社會及公益事務委員會

Social and Community Affairs Standing Committee

主席 Chairman	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	
副主席 Vice Chairmen	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony	何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken	
委員 Members	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam 劉文輝 Mr Lau M W, Joseph 余德明 Mr Yu Tak Ming 張呈峰 Mr Chang Cheng Fang 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 吳懿容 Ms Susanna Ng	黃震 Dr Wong Chun 陳鴻基 Dr Chan H K, Michael 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis 黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong 符策雄 Mr Fu Chak Hung 梁偉浩 Mr Leung Wai Ho, Eddie

國際事務委員會

International Affairs Standing Committee

主席 Chairman	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon
顧問 Advisors	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	黎其方 Mr Ronald Lye	丘偉基 Mr Antonia Hugh
副主席 Vice Chairmen	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert
委員 Members	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny 沈耀龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 初維民 Mr Chu Wei Man 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 白富鴻 (至2017年6月) Mr Pak Fu Hung, Frank (Until Jun 2017)	彭顯璋 Mr Pang Hin Cheung, Peter 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 林介明 Mr Lam Kai Ming, Samuel	鍾國斌 Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix 羅台泰 Dr Lo Tai Chin 鄭文彪 Mr Cheng Man Piu, Francis

政治及經濟事務委員會

Political and Economic Affairs Standing Committee

主席 Chairman	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施榮懷 Mr Irons Sze
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony	黎其方 Mr Ronald Lye
副主席 Vice Chairmen	林大輝 Dr Lam Tai Fai	鍾國斌 Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix	楊華勇 Mr Johnny Yu
委員 Members	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis 黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon 胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley 李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 梁啟洲 Mr Michael Liang 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 劉漢華 Mr Lau H W, Steve 陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	彭 濤 Mr Tang To 李世傑 Mr Eric Lee 黃 震 Dr Wong Chun 周紹榮 Mr Joseph Chow 羅台泰 Dr Lo Tai Chin 白富鴻 (至2017年6月) Mr Pak Fu Hung, Frank (Until Jun 2017) 羅程剛 Mr Lo C K	方 平 Mr Fong Ping 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 羅永順 Mr Lo Wing Shun 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 吳懿容 Ms Susanna Ng 徐詠琳 Ms Jennifer Tsui

商業服務發展委員會

Business Services Development Standing Committee

主席 Chairman	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
副主席 Vice Chairmen	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus	吳為棉 Mr Ngo Wai Min, Ricky
委員 Members	沈耀龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 葉志光 Dr Yip Chi Kwong 劉漢華 Mr Lau H W, Steve 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	駱志鴻 Mr Lok Chi Hung 白富鴻 (至2017年6月) Mr Pak Fu Hung, Frank (Until Jun 2017)	王曼源 Mr Wong Man Yuen

工業及貿易委員會

Trade and Industry Standing Committee

主席 Chairman	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	沈耀龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	羅永邦 Mr Lo Wing Bong, Benjamin
副主席 Vice Chairmen	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	黃 震 Dr Wong Chun	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim
委員 Members	劉文輝 Mr Lau M W, Joseph 初維民 Mr Chu Wei Man 王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas 許健生 Mr Hui Kin Sang, Sam	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren 馮 彥 Mr Fung Yim, David 陳迪源 Dr Chan TY, Leonard	李國明 Mr Wilfred Li

教育委員會

Education Standing Committee

主席 Chairman	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	蔡宏豪 Mr Choi W H, Patrick	司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus
顧問 Advisors	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	劉文輝 Mr Lau M W, Joseph
副主席 Vice Chairmen	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley	李世傑 Mr Eric Lee
委員 Members	楊華勇 Mr Johnny Yu 吳樂治 Mr Ng Wing Chi 羅台泰 Dr Lo Tai Chin 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken 梁牧群 Mr Leung Mok Kwan, Simon	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson 羅程剛 Mr Lo C K	梁啟洲 Mr Michael Liang 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 鄭重科 Mr Cheng Chung Fo, Tony 張永鴻 Mr Philip Cheung

人力資源委員會

Manpower Standing Committee

主席 Chairman	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin	施榮懷 Mr Irons Sze	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	郭振華 Mr Kwok Chun Wah
副主席 Vice Chairmen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	初維民 Mr Chu Wei Man	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
委員 Members	尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 陳長有 (隱匿) Dr Victor Chan		

公關委員會
Public Relations Standing Committee

主席 Chairman	吳清煥 Mr Ng Ching Wun		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy 徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward 吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 唐宏洲 Mr Tong Wang Chow	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy 徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin
副主席 Vice Chairmen	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony		李嘉惠 Mr Li K W, Johnny
委員 Members	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis 丘偉基 Mr Antonia Hugh 符策雄 Mr Fu Chak Hung	黎其方 Mr Ronald Lye 林 濤 Mr Lam Lo, Calvin 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 徐嘉鴻 Mr Harvey Tsui	周維正 Mr Chow Vee Tsung, Oscar 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 白富鴻 (至2017年6月) Mr Pak Fu Hung, Frank (Until Jun 2017)

中小型企業委員會
Small and Medium Enterprises Standing Committee

主席 Chairman	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
顧問 Advisors	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward
副主席 Vice Chairmen	黃家和 Mr Wong Ka Wo, Simon	沈運龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin
委員 Members	鄧 燕 Mr Tang To 初維民 Mr Chu Wei Man 王象志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip	方 平 Mr Fong Ping 鍾國斌 Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix 郭振華 Mr Kwok Chun Wah 劉成達 Mr Eddie Lau	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 張海鵬 Mr Cheung Hoi Pang 許章榮 Dr David Hui

第四十屆會董會各委員會名單 (直至2017年7月31日)
40th General Committee (As at 31 July 2017)

附屬公司董事局
Board of Directors of Subsidiary Companies

廠商會展覽服務有限公司董事局
Board of Directors of CMA Exhibition Services Limited

主席 Chairman	戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony			
顧問 Advisors	黃友壽 Dr Wong Y K, David 吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	施榮傑 Mr Irons Sze	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	
副主席 Vice Chairmen	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward 吳清煥 Mr Ng Ching Wun 梁世華 (至2016年12月) Mr Leung S W, Paul (Until Dec 2016)	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 楊立門 (自2017年5月) Mr Young LM, Raymond (Since May 2017)	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	
董事 Members	余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael 胡詠瑋 Ms Wu Wing Kui, Shirley 李嘉惠 Mr Li K W, Johnny 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther 余德明 Mr Yu Tak Ming 林 濤 Mr Lam Lo, Calvin 施榮傑 Mr Ivan Sze 雷振範 Mr Lui Chun Fan 陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy 何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken 查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny	盧金榮 Dr Lo Kam Wing 劉文輝 Mr Lau M W, Joseph 李世傑 Mr Eric Lee 黃 農 Dr Wong Chun 關滋康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 羅永順 Mr Lo Wing Shun 吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis 張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 丘偉基 Mr Antonia Hugh 李沛權 Mr Michael Lee 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn		

廠商會工業發展基金有限公司董事局

Boards of Director of CMA Industrial Development Foundation Limited
(廠商會檢定中心 CMA Testing and Certification Laboratories)

主席 Chairman	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny
副主席 Vice Chairmen	劉文輝 Mr Lau M W, Joseph	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	
常務董事 Standing Committee Members	梁世華(至2016年12月) Mr Leung S W, Paul (Until Dec 2016)	楊立門(自2017年6月) Mr Young L M, Raymond (Since June 2017)	劉健華 Dr Lau Kin Wah, Kevin
董事 Members	楊華勇 Mr Johnny Yu	李嘉惠 Mr Li K W, Johnny	吳長勝 Mr Ng Cheung Shing
	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva	李世傑 Mr Eric Lee	葉志光 Dr Yip Chi Kwong
	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond	張壽文 Mr Chang Sau Man, Stephen	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson
	王家志 Mr Wong Cheung Chi, Thomas	李沛權 Mr Michael Lee	李國明 Mr Wilfred Li
	陳家偉 Mr Chan Ka Wai, Calvin	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny	張永鴻 Mr Philip Cheung

廠商會保險代理有限公司董事局

Board of Directors of CMA Insurance Agent Limited

廠商會秘書服務有限公司董事局

Board of Directors of CMA Secretarial Services Limited

主席 Chairman	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis		
董事 Members	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
	吳為棉 Mr Ngo Wai Min, Ricky		

第四十屆會董會各委員會名單(直至2017年7月31日)
40th General Committee (As at 31 July 2017)

各基金及屬校委員會

Trust and Committees of Subsidiary Schools

會產保管委員會

Committee in Charge of the Association's Property

主席 Chairman	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
委員 Members	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward
	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	吳浩煥 Mr Ng Ching Wun
	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen	戴運貞 Dr Tai Chak Leung, Tony

廠商會中學教育基金委員會

CMA Secondary School Education Trust

主席 Chairman	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
委員 Members	梁欽榮 Mr Herbert Liang	陳永棋 Mr the Hon Chan Wing Kee	楊孫西 Dr the Hon Yu Sun Say, Jose
	尹德勝 Mr Yin T S, Paul	黃友嘉 Dr Wong Y K, David	施樂樓 Mr Irons Sze
	陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	

廠商會中學法團校董會

Integrated Management Committee of CMA Secondary School

校監 Supervisor	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy		
校董 School Managers	吳清煥 Mr Ng Ching Wun	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	李世傑 Mr Eric Lee
	羅台泰 Dr Lo Tai Chin	鄧錦添 Dr Tang Kam Tim	何偉權 Mr Ho Wai Kuen, Ken
	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy		

廠商會蔡章閣中學法團校董會

Integrated Management Committee of CMA Choi Cheung Kok Secondary School

校監 Supervisor	司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus		
校董 School Managers	徐晉暉 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin	劉文輝 Mr Lau M W, Joseph	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva
	李世傑 Mr Eric Lee	孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren	陳耀雄 Mr Chan Yiu Hung, Jimmy
	李宗德 Dr Joseph Lee		

第四十屆會董會各委員會名單 (直至2017年7月31日)
40th General Committee (As at 31 July 2017)

小組委員會
Sub-committees

可持續發展委員會
Sustainable Development Committee

主席 Chairman	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny		
顧問 Advisor	徐晉輝 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin		
副主席 Vice Chairmen	盧金榮 Dr Lo Kam Wing	吉宏洲 Mr Tong Wang Chow	王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther
委員 Members	莊家彬 Mr Chuang Ka Pun, Albert 林凱章 Mr Victor Lam 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn	陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 葉偉全 Dr Yip Kit Chuen 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong	梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson 陳家佳 Mr Chan Ka Wai, Calvin 徐詠琳 Ms Jennifer Tsui

創新科技委員會
Innovation and Technology Committee

主席 Chairman	陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward		
顧問 Advisors	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	郭振華 Mr Kwok Chun Wah	
副主席 Vice Chairmen	鄧 熹 Mr Tang To	梁啟洲 Mr Michael Liang	查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny
委員 Members	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 孫榮良 Mr Sun Yung Liang, Warren 吳長勝 Mr Ng Cheung Shing 許萃榮 Dr David Hui	楊華勇 Mr Johnny Yu 周紹榮 Mr Joseph Chow 李國明 Mr Wilfred Li 賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson	蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva 陳偉文 Mr Chan W M, Raymond 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong 倫達基 Mr Lun Tat Kei, Herbert

兩岸四地聯誼交流委員會
Greater China Friendship Committee

主席 Chairman	羅台泰 Dr Lo Tai Chin		
顧問 Advisors	吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis 李嘉音 Ms Lea Jai Ying	史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 葉志光 Dr Yip Chi Kwong	曾金城 Mr Chan Kim Sing
副主席 Vice Chairmen	盧毓琳 Mr Lo Yuk Lam	周維正 Mr Chow Vee Tsung, Oscar	吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
委員 Members	盧金榮 Dr Lo Kam Wing 尹德輝 Dr Wan Tak Fai, Danny 王樂得 Mr Wong Lok Tak, Luther 雷振範 Mr Lui Chun Fan 馮 彥 Mr Fung Yim, David 蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Philip 何綺蓮 Ms Ho Yee Lin, Elaine	胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley 劉相尚 Mr Liu Siang Song 周紹榮 Mr Joseph Chow 鄧錦添 Dr Tang Kam Tim 符策雄 Mr Fu Chak Hung 黃偉鴻 Mr Wong Wai Hung, Ellis	李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella 關溢康 Mr Kwan Yat Hong, Cornel 余德明 Mr Yu Tak Ming 丘偉基 Mr Antonia Hugh 馮國言 Mr Fung K Y, Franki 楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther

中港經貿商機委員會
Mainland Hong Kong Economy and Trade Committee

主席 Chairman	黃 震 Dr Wong Chun		
顧問 Advisors	李秀恒 Dr Li S H, Eddy		
副主席 Vice Chairmen	楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny 余立明 Mr Yu Lee Ming, Michael	施榮懷 Mr Irons Sze 吳清煥 Mr Ng Ching Wun 李嘉音 Ms Lee Jai Ying	戴運良 Dr Tai Chak Leung, Tony 史立德 Dr Shi Lop Tak, Allen 楊華勇 Mr Johnny Yu 劉相尚 Mr Liu Siang Song 余德明 Mr Yu Tak Ming 錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong
委員 Members	沈耀龍 Dr Shum Wan Lung, Aaron 初維民 Mr Chu Wei Man 施榮恒 Mr Ivan Sze	馬介欽 Dr Ma Kai Yum 鍾國斌 Mr the Hon Chung Kwok Pan, Felix 麥 雄 Mr Mak Hung	

婦女委員會
Ladies' Committee

主席 Chairlady	陳陳燕兒 Mrs Candy Chan		
顧問 Advisors	徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward		吳清煥 Mr Ng Ching Wun
首任暨榮譽主席 First Honorary Chairlady	陳小玲 Ms Chen Cecilia Daisy		
名譽主席 Honorary Chairladies	沈麗文英 Mrs Rita Sin 張戴月美 Mrs Nora Cheung Tai Yuet May 李阮錦鑾 Mrs Ivy Li 陳馬笑桃 Mrs Chan Ma Siu Tao 雷慧菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun 胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley 楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther	周盧美璇 Mrs Chow Lo Mi Chi, Loretta 趙鍾月瑛 Mrs Chiu Chung Yuet King, Luna 羅台泰 Dr Lo Tai Chin 林雪艷 Ms Lam Suet Yim, Sandy	
副主席 Vice Chairladies	雷慧菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun 胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley 楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther		
司庫 Treasurer	雷慧菊芬 Mrs Lui Choi Kook Fun		
副司庫 Vice Treasurer	胡詠瑛 Ms Wu Wing Kui, Shirley		
公關主任 Public Relations Officer	楊黃美慧 Mrs Yeung Wong May Wai, Esther		
副公關主任 Vice Public Relations Officers	吳柳咏 Mrs Ng Lau, Wendy		查王靜筠 Mrs Chai Wong Ching Kwan
康樂主任 Recreational Officer	龔燕霞 Ms Kung Yin Ha, Cecilia		
副康樂主任 Vice-Recreational Officers	顧雅萍 Ms Koo Ngai Ping		徐劉小珠 Mrs Tsui Lau, Fiona
會務主任 Members Affairs Officer	馮鄭慧芳 Mrs Fung Cheung Hui Fang, Lily		
副會務主任 Vice Members Affairs Officers	余長濠 Ms Yu Cheung Kit		黃王丹 Mrs Dawn Wong

青年委員會
Youth Committee

主席 Chairlady	顏明秀 Ms Ngan Ming Sau, Candy		
顧問 Advisor	吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy		
副主席 Vice Chairmen	吳景濤 Mr Kevin Ng 林蘭詩 Ms Alida Lin 徐晉輝 Mr Marvin Hsu 周紹榮 Mr Joseph Chow 李慧芬 Ms Stella Lee 周雯玲 Ms Irene Chow 羅程剛 Mr Lo Ching Kong	劉子芸 Ms Lau Chi Wan, Vanessa 史吳洛 Mr Kenneth Shi 蔡志斌 Mr Gilbert Choy 盧金治 Ms Aster Lo 葉志豪 Mr Horace Yip 顏明潤 Ms Ngan Ming Yun, Jaclyn	黃浩鈞 Mr Howard Wong 胡子岐 Mr Gary Wu 梁珮玲 Ms Lillian Liang 蔡志婷 Ms Eva Choy 梁啟洲 Mr Michael Liang 張永鴻 Mr Philip Cheung
名譽副主席 Honorary Vice Chairman			

各行業委員會主席
Chairmen of Industrial Committees

紡織及印染業
Textiles & Finishing
駱百強
Mr Lok Pak Keung, Robert

紙品包裝業
Paper & Packaging Products
何偉權
Mr Ho Wai Kuen, Ken

影音資訊媒體製品業
Audio, Visual & Multi-media Products
呂兆泉
Mr Lui Siu Tsuen, Richard

保健品業
Health Products
溫國揚
Mr Wan Kwok Yeung, John

化工業
Basic Chemicals & Chemical Products
鄭明明教授
Prof Cheng Ming Ming

機電業
Electrical Machinery
劉相尚
Mr Liu Siang Song

傢俬裝飾業
Furniture & Fixtures
羅富國
Mr Nelson Law

玩具業
Toys & Games
梁 鑾博士
Dr Leung Lun

建造業
Building Construction
梁牧群
Mr Leung Mok Kwan, Simon

金融服務業
Financial Services
羅程剛
Mr Lo Ching Kong

其他服務業
Other Services
蔡少偉博士
Dr William Choi

生物科技業
Biotechnology
于常海教授
Prof Yu Cheung Hoi

動漫及電玩業
Animation, Comics & Electronic Games
徐明達
Ms Choi Meng Tat

寵物業
Pet
周滿權
Mr Gilbert Chow

關鍵性零部件業
Critical Components
鄭瑞欽
Mr Paul Cheng

孕嬰業
Maternity & Babies
李國明
Mr Wilfred Li

服裝及飾品業
Apparel & Accessories
蔡少森
Mr Choi Shiu Sum

印刷業
Printing
鄭重科
Mr Cheng Chung Fo, Tony

資訊科技業
Information Technology
許健生
Mr Hui Kin Sang, Sam

珠寶業
Jewellery
黃國和
Mr Wong Kwok Wo, Addy

五金業
Metal Products
雷鴻仁
Mr Lui Hung Yan

食品製造業
Food & Beverage Products
黃偉鴻
Mr Wong Wai Hung, Ellis

禮品業
Gifts & Premiums
徐鳴翹博士
Dr Tsui Ming Cheong, Jack

鐘錶業
Watches & Clocks
區宇凡
Mr Au Yu Fan, Gabriel

環保業
Environmental Technology
吳詠容
Ms Susanna Ng

專業服務業
Professional Services
楊黃美慧
Mrs Yeung Wong May Wai, Esther

電鍍環保工業
Electro-Plating & Environmental Chemicals
陳 偉
Mr Chan Wai, Lawrence

電子商貿業
Electronic Commerce
蘇仲成博士
Dr So Chung Shing, Michael

零售及批發業
Retailing and Wholesaling Services
呂樂偉
Mr Lui Lok Wai

翡翠玉石業
Jade
陳日強
Mr Chan Yat Keung

三維打印業
3D Printing
沈慧妍
Ms Sin Wai Yin

汽車裝嵌業
Car Assembly
吳家榮
Mr Ng Ka Wing

鞋履及皮革業
Footwear & Leather
劉宗明
Mr Lau Chung Ming

電子及光學製品業
Electronics & Optical Products
賴偉星
Mr Lai Wai Sing, Wilson

藥物業
Drugs & Medicines
李嘉音
Ms Lee Jai Ying

塑膠業
Plastic Products
孫輝銓
Mr Suen Fai Chuen, Alan

電器業
Electrical Appliances
倫達基
Mr Lun Tat Kei, Herbert

餐飲服務業
Catering Services
曾 維
Mr Tsang Wai

文儀體育用品業
Stationery, Office Supplies & Sporting Goods
杜振源
Mr To Chun Yuen, Simon

汽車零部件業
Automobile Components
初維民
Mr Chu Wei Man

貿易服務業
Trading Services
梁湘東
Mr Thomas Leung

其他製造業
Other Manufacturing Sectors
李澤民
Mr Lee Chak Man

毛皮加工及製品業
Fur Processing & Accessories
黃友輝
Mr Wong Yau Fai

城市智能化業
Smart City
陳婉華
Ms Eva Chan

寶石業
Gemstone
王淑筠
Ms Diana Wong

化粧品業
Cosmetic & Perfumery
張淑苑
Ms Joanne Cheung

船隻製造業
Ship Manufacturing
(從缺 Not available)*

能源礦產業
Energy & Mineral
(從缺 Not available)**

廠商會於政府、法定及其他機構的代表 (直至2017年7月31日)
CMA Representatives / Nominees Serving on Government, Statutory and other Bodies (As at 31 July 2017)

立法會 Legislative Council
吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy

扶貧委員會社會參與專責小組上游獎學金審批委員會
Vetting Committee of Upward Mobility
Scholarship Societal Engagement Task Force,
Commission on Poverty
徐炳光 Dr Edward Tsui

資歷架構進出口業行業培訓諮詢委員會
The Import and Export Industry Training
Advisory Committee
黃詩岸 Ms Caroline Ho Wong

家庭議會家庭友善僱主獎勵計劃
Family Friendly by Employers Award Scheme
Family Council
胡詠瑤 (至2016年12月)
Ms Wu Wing Kui, Shirley (until Dec 2016)

財經事務及庫務局「把公司破產法例現代化」諮詢小組
Advisory Group on Modernisation of Corporate
Insolvency Law
Financial Services and the Treasury Bureau
吳永嘉 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy

食物及衛生局醫療保障計劃之健康與醫療發展諮詢委員會
Consultative Group on Health Protection
Scheme under the Health Development Advisory
Committee
Food and Health Bureau
劉文煒 Mr Lau M W, Joseph

稅務局稅務上訴委員會
The Board of Review (Inland Revenue Ordinance)
Inland Revenue Department
徐晉暉 (自2016年1月)
Mr Marvin Hsu (since Jan 2016)

勞工及福利局康復諮詢委員會就業小組委員會
Rehabilitation Advisory Committee -
Sub-Committee on Employment
Labour and Welfare Bureau
陳家偉 Mr Calvin Chan

經濟分析及方便營商處
方便營商諮詢委員會
The Business Facilitation Advisory Committee
Economic Analysis and Business Facilitation Unit
吳宏斌 Dr Dennis Ng

機電工程署上訴委員會區域供冷服務條例 (第624章)
Appeal Board Panel Members under the District
Cooling Services Ordinance (Cap. 624)
Electrical and Mechanical Services Department
初維民 Mr Chu Weiman

機電工程署上訴委員會電力條例 (第406章)
Appeal Board Panel under
the Electricity Ordinance (Chapter 406)
Electrical and Mechanical Services Department
劉相尚 Mr Liu Siang Song

環境保護署「清潔生產伙伴計劃」項目管理委員會
Project Management Committee (PMC), Cleaner
Production Partnership Programme
Environmental Protection Department
查毅超 (至2017年6月)
Dr Chai Ngai Chiu, Sunny (until Jun 2017)
陳偉文 Mr Chan W M, Raymond
吳詠容 (自2017年7月)
Ms Susanna Ng (since Jul 2017)
陳家偉 Mr Calvin Chan
錢耀棠 Mr Chin Yiu Tong

香港郵政2016/2017年郵政服務商業用戶諮詢聯席會
2016/2017 Customer Liaison Group
Hong Kong Post
吳清煥 Mr Ng Ching Wun

勞工處勞工顧問委員會
Labour Advisory Board, Labour Department
施榮懷 Mr Irons Sze

勞工處《工廠及工業經營(安全管理)規例》
紀律審裁委員會
Factories and Industrial Undertakings
(Safety Management) Regulation
Disciplinary Board Panel Labour Department
查毅超 Dr Chai Ngai Chiu, Sunny

律政司司長辦公室「法律福紐空間分配委員會」
The Committee on Provision of Space
in the Legal Hub Secretary for Justice
李秀恒 (自2016年12月)
Dr Li S H, Eddy (since Dec 2016)

工業貿易署簽證聯絡委員會
Certification Co-ordination Committee Trade
and Industry Department
歐陽汝發 Mr Stanley Au Yeung

* 船隻製造業由顧問孫頌良會董暫代主席職務 The Acting Chairman of Ship Manufacturing Industrial Committee is Advisor Mr Sun Yung Liang, Warren

** 能源礦產業由顧問莊家彬會董暫代主席職務 The Acting Chairman of Energy & Mineral Industrial Committee is Advisor Mr Chuang Ka Pun, Albert

工業貿易署支援加工貿易專責小組
Task Force to Support the Processing Trade
Trade and Industry Department
徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward

製衣業訓練局委員會
Clothing Industry Training Authority
蔡少森 Mr Choi Shiu Sum, Phillip

僱員再培訓局「服裝製品及紡織業」行業諮詢網絡
Industry Consultative Networks of
Wearing Apparel & Textile
The Employees Retraining Board
吳為禔 Mr Ngo Wai Min, Ricky

香港生產力促進局理事會
The Hong Kong Productivity Council
吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis

香港生產力促進局審計委員會委員
The Hong Kong Productivity Council
Audit Committee
吳宏斌 Dr Ng Wang Pun, Dennis

香港生產力促進局香港中小企中國內銷支援計劃
China Domestic Sales Support Programme
for SMEs The Hong Kong Productivity Council
徐炳光 Dr Tsui Ping Kwong, Edward

「香港工商業獎：生產力及品質」評審委員
香港生產力促進局
Panel of Judges on Hong Kong Awards for
Industries: Productivity and Quality
The Hong Kong Productivity Council
徐晉暉
Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

香港貿易發展局理事會
Hong Kong Trade Development Council
李秀恒 Dr Li S H, Eddy
陳淑玲 Ms Chan Suk Ling, Shirley

香港印藝學會、香港出版學會及香港貿易發展局
香港印製大獎評審委員
Panel of Judges on The Hong Kong Print Awards
Graphic Arts Association of Hong Kong, Hong
Kong Publishing Professionals Society & Hong
Kong Trade Development Council
馬偉武 (至2016年12月)
Mr Ma Wai Mo (until Dec 2016)

香港貿易發展局 香港家庭用品、禮品及贈品展籌備委員會
Hong Kong Houseware and Gifts and Premium Fair
Organizing Committee Hong Kong Trade
Development Council
楊華勇 Mr Johnny Yu

香港貿易發展局「保護知識產權檢察小組」成員
Intellectual Property Rights Task Force at
HKTDC Trade Fairs
Hong Kong Trade Development Council
黃震 Dr Wong Chun

職業安全健康局香港職業安全健康大獎評審團委員
Judging Panel on Hong Kong Occupational
Safety & Health Award
Occupational Safety and Health Council
李秀恒 Dr Li S H, Eddy

職業安全健康局香港職業安全健康大獎工作委員會
Working Committee on Hong Kong Occupational
Safety & Health Award
Occupational Safety and Health Council
蔡志婷 Ms Choy Chi Ting, Eva

職業安全健康局製造業安全健康委員會
Manufacturing Industry Safety & Health Committee
Occupational Safety & Health Council
吳國安 Mr Ng Kwok On, Dennis
羅永邦 Mr Ben Lo

職業安全健康局文職及專業服務業安全及健康委員會
Sedentary & Professional Services Safety
and Health Committee
Occupational Safety & Health Council
李慧芬 Ms Lee Wai Fun, Stella
賴偉星 Mr Lai Wai Sing, Wilson

職業訓練局會計業訓練委員會
Accountancy Training Board
Vocational Training Council
鄭文彪 (至2017年3月)
Mr Cheng Man Piu, Francis (until Mar 2017)
尹德輝 (自2017年4月)
Dr Wan Tak Fai, Danny (since Apr 2017)

職業訓練局學徒訓練委員會
Apprenticeship Training Board
Vocational Training Council
陳耀雄 (至2017年3月)
Mr Chan Yiu Hung, Jimmy (until Mar 2017)
吳國安 (自2017年4月)
Mr Ng Kwok On, Dennis (since Apr 2017)

職業訓練局電子及電訊業訓練委員會
Electronics and Telecommunications
Training Board
Vocational Training Council
羅台泰 (至2017年3月)
Dr Lo Tai Chin (until Mar 2017)
黃震 (自2017年4月)
Dr Wong Chun (since Apr 2017)

職業訓練局時裝及紡織業訓練委員會
Fashion and Textile Training Board
Vocational Training Council
許章榮 Dr David Hui

職業訓練局高等教育顧問委員會
Higher Education Advisory Committee
Vocational Training Council
司徒健 Mr Szeto Kin, Vitus

職業訓練局出入口及批發業訓練委員會
Import/Export/Wholesale Trades Training Board
Vocational Training Council
張呈峰 (至2017年3月)
Mr Chang Cheng Fang (until Mar 2017)
王象志 (自2017年4月)
Mr Wong Cheung Chi, Thomas (since Apr 2017)

職業訓練局創新及科技訓練委員會
Innovation and Technology Training Board
Vocational Training Council
陳國民
Dr Chan Kwok Man, Edward

職業訓練局珠寶及鐘錶業訓練委員會
Jewellery, Watch and Clock Training Board
Vocational Training Council
劉健華
Dr Lau Kin Wah, Kevin

職業訓練局管理及督導訓練委員會
Management & Supervisory Training Board
Vocational Training Council
尹德輝
Dr Wan Tak Fai, Danny

職業訓練局製造科技業訓練委員會
Manufacturing Technology Training Board
Vocational Training Council
孫榮良
Mr Sun Yung Liang, Warren

職業訓練局金屬業訓練委員會
Metals Training Board
Vocational Training Council
余德明 (至2017年3月)
Mr Yu Tak Ming (until Mar 2017)

職業訓練局塑膠業訓練委員會
Plastics Training Board Vocational Training Council
孫榮良 (至2017年3月)
Mr Sun Yung Liang, Warren (until Mar 2017)

職業訓練局印刷及出版業訓練委員會
Printing and Publishing Training Board
Vocational Training Council
史立德 (至2017年3月)
Dr Shi Lop Tak, Allen (until Mar 2017)
何偉權 (自2017年4月)
Dr Ho Wai Kuen, Ken (since Apr 2017)

職業訓練局零售業過往資歷認可工作委員會
Recognition of Prior Learning Working Committee
for Retail Industry Vocational Training Council
陳國民 Dr Chan Kwok Man, Edward

職業訓練局技師訓練委員會
Committee on Technologist Training
Vocational Training Council
吳國安 (至2017年3月)
Mr Ng Kwok On, Dennis (until Mar 2017)

職業訓練局職業教育諮詢委員會
Vocational Education and Training
Advisory Committee
Vocational Training Council
劉文煒 Mr Joseph M W Lau

職業訓練局殘疾人士職業訓練委員會
Vocational Training Board for People with
Disabilities Vocational Training Council
梁啟洲 Mr Michael Liang

香港中文大學「中國傳統文化藝術與機械人的融合」
督導委員會
Steering Committee of the Innovation Technology
Fund Project "Fusion between Chinese Cultural
Arts and Robotics"
The Chinese University of Hong Kong
梁啟洲 (至2016年2月)
Mr Michael Liang (until Feb 2016)

香港城市大學畢業生就業輔導委員會
Advisory Committee for Graduate Employment
City University of Hong Kong
李世傑 Mr Eric Lee

香港浸會大學畢業生就業諮詢委員會
Advisory Committee on Graduate Employment
Hong Kong Baptist University
司徒健 (至2016年8月)
Mr Szeto Kin, Vitus (until Aug 2016)
盧毓琳
Mr Lo Yuk Lam
陳耀雄 (自2016年9月)
Mr Chan Yiu Hung, Jimmy (since Sep 2016)

香港工商業獎：設備及機器設計評審委員
香港中華廠商聯合會
Panel of Judges on Hong Kong Awards for
Industries: Equipment and Machinery Design
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
楊志雄
Mr Yeung Chi Hung, Johnny

環境運動委員會香港環保卓越計劃名譽顧問
Honorary Advisor on Hong Kong Awards for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee
 李秀恒 Dr Li S H, Eddy

環境運動委員會香港環保卓越計劃評審委員
Awards Committee on Hong Kong Awards for Environmental Excellence
Environmental Campaign Committee
 盧金榮 Dr Lo Kam Wing

香港貨品標碼協會董事局
Board of Directors, GS1 Hong Kong
 梁兆賢 Mr Leung Siu Yin, Jackson

環保促進會香港綠色企業大獎評審委員
Panel of Judges on Hong Kong Green Awards Green Council
 盧金榮
 Dr Lo Kam Wing

香港測檢認證協會理事會
General Committee, Hong Kong Association for Testing, Inspection and Certification
 林俊康 Mr Dominic Lam

香港道德發展中心
香港道德發展諮詢委員會
Hong Kong Ethics Development Advisory Committee Hong Kong Ethics Development Centre
 吳永嘉 (至2016年12月)
 Mr the Hon Ng Wing Ka, Jimmy (until Dec 2016)
 戴澤良 (自2017年1月)
 Dr Tony Tai (since Jan 2017)

香港青年協會匯豐青年創業大獎最終評審委員
Final Interview Judge, HSBC Youth Business Award
The Hong Kong Federation of Youth Groups
 徐晉輝
 Mr Hsu Tsun Fai, Marvin

香港食品委員會
General Committee, The Hong Kong Food Council
 唐宏洲 (至2016年8月)
 Mr Tong Wang Chow (until Aug 2016)
 馬介欽 (自2016年9月)
 Dr Ma Kai Yum (since Sep 2016)

香港董事學會傑出董事評選團
Directors of the Year Awards — Panel of Judges
The Hong Kong Institute of Directors
 李世傑 Mr Eric Lee

香港航運物流協會「為香港物流業考查中國內地電子商貿市場之跨境入口物流商機及制定可行市場策略計劃」項目之指導委員會委員
Steering Committee on "Exploring Inbound Cross-Border Logistics Business Opportunity of Mainland China E-Commerce Market and Formulation Feasible Domestic Market Solution for HK Logistics Industry" Program
Hong Kong Sea Transport and Logistics Association
 吳為棉 (至2016年7月)
 Mr Ngo Wai Min, Ricky (until July 2016)

香港付貨人委員會執行委員會
Executive Committee, The Hong Kong Shippers' Council
 戴澤良 Dr Tai Chak Leung, Tony

香港品質保證局董事局
HKQAA Governing Council
 楊志雄 Mr Yeung Chi Hung, Johnny

香港稅務學會全港大學生稅務辯論比賽評審成員
Tax Debate Competition - Panel of Judges
The Taxation Institute of Hong Kong
 盧毓琳
 Mr Lo Yuk Lam

中華電力「環保節能機構」嘉許計劃評審委員會
GreenPlus Recognition Award — Panel of Judges
CLP Power Hong Kong
 林凱章
 Mr Victor Lam

行政人員 (直至2017年7月31日)
Managerial Staff (As at 31 July 2017)

行政總裁 Chief Executive Officer
 梁世華 (至2016年12月)
 Paul S W Leung (Until Dec 2016)
 楊立門 (自2017年5月)
 Raymond L M Young (Since May 2017)

副行政總裁
Deputy Chief Executive Officer
 羅蕙英 Rosita Law

商業服務發展部 - 總經理
General Manager, Business Services Development
 歐陽汝發 Stanley Au Yeung

政策研究及培訓部 - 總經理
General Manager, Policy Research & Training
 顏紅曉 Hilson Yan

財務部 - 總經理
General Manager, Finance
 黃佩玲 Pauline Wong

聯絡及社會服務部 - 總經理
General Manager, Liaison & Community Services
 姜月燕 Natalie Keung

傳訊部 - 主管
Head of Corporate Communications
 李潔兒 Alison Lee

廣州辦事處 - 代表
Representative, Guangzhou Office
 周小華 Zhou Xiaohua

東莞辦事處 - 代表
Representative, Dongguan Office
 曾理 Davids Zeng

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

— **首席營運總監**
Chief Operation Officer
 林俊康 Dominic Lam

— **業務拓展總監**
General Manager of Business Development
 林聖炎 Arthur Lam

— **財務、人力資源及行政、資訊科技總監**
General Manager of Finance, Human Resources and Administration, IT
 陳如江 Alfred Chan

廠商會展覽服務有限公司 - 首席營運總監
Chief Operation Officer, CMA Exhibition Services Limited
 袁少華 Winnie Yuen

香港品牌發展局 - 總經理
General Manager, Hong Kong Brand Development Council
 顏紅曉 Hilson Yan

廠商會秘書服務有限公司 / 廠商會保險代理有限公司 - 總經理
General Manager, CMA Secretarial Services Limited / CMA Insurance Agent Limited
 歐陽汝發 Stanley Au Yeung

時代轉變，香港產業發展將踏入新的歷史階段；同時面對全球性的工業產能過剩問題，香港工業必須以發揮自身結構的獨特性為契機來推動企業轉型升級，突顯香港製造的特色和品質，實現港資企業競爭力的提升和香港資產的增值，但過程中實離不開政府有關部門的引導和支援。

Against the changing backdrop of global industries, Hong Kong's economy has entered a new development stage. In the face of global issue of overcapacity, Hong Kong's manufacturing sector must capitalise on its unique functions and advantages to accelerate transformation and upgrading, and further reinforce the characteristics of the "Made by Hong Kong" brand, which will in turn foster the competitiveness of enterprises and propel economic growth. However, the key to success lies in whether the government is prepared to take a spearheading role and provide proper support.

FINANCE



財務報告 Financial Report

獨立核數師報告 INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

致香港中華廠商聯合會會員

(於香港註冊成立的擔保有限公司)

意見

本核數師行已完成審核香港中華廠商聯合會（「貴商會」）及其附屬公司（統稱「貴集團」）刊於附例之綜合財務報表，此綜合財務報表包括於2016年12月31日之綜合財務狀況表，及截至該日止年度之綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表及綜合現金流量表，以及綜合財務報表附註，包括主要會計政策概要。

本行認為上述的綜合財務報表已根據由香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則真實及公平地反映貴集團於2016年12月31日的綜合財務狀況及其截至該日止年度的財務表現和綜合現金流量，並已遵照香港公司條例之披露要求而妥善編製。

意見之基礎

本行已根據香港會計師公會頒佈之香港審計準則進行審計。本行在該等準則下承擔之責任已在本報告之核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任部份中作進一步闡述。根據香港會計師公會之專業會計師道德守則（「守則」），本行獨立於貴集團，並已履行守則中之其他道德責任。本行相信，本行所獲得之審計憑證能充足及適當地為本行之審計意見提供基礎。

To the Members of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the annexed consolidated financial statements of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (the "Association") and its subsidiaries (together the "Group"), which comprise the consolidated statements of financial position as at December 31, 2016, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, the consolidated statement of changes in surpluses and reserves and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at December 31, 2016, and of the Group's financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

獨立核數師報告 (續) INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

致香港中華廠商聯合會會員

(於香港註冊成立的擔保有限公司)

其他資料

貴商會董事會須對其他資料負責。其他資料包括刊載於年報內之所有資料，但不包括綜合財務報表及本行之核數師報告。

本行對綜合財務報表之意見並不涵蓋其他資料。本行亦不對該等其他資料發表任何形式之鑒證結論。

就本行對綜合財務報表之審計而言，本行之責任乃閱讀其他資料，並在此過程中考慮其他資料是否與綜合財務報表或本行在審計過程中了解之情況存在重大抵觸或者似乎存在重大錯誤陳述之情況。基於本行已執行之工作，倘本行認為其他資料出現重大錯誤陳述，本行需要報告該事實。本行就對此並無任何事項須報告。

董事會就綜合財務報表須承擔之責任

董事會須負責根據香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則及香港公司條例之披露規定編製真實而公平之綜合財務報表，同時董事會認為所需之內部監控足以使綜合財務報表之編製不存在由於欺詐或錯誤而導致之重大錯誤陳述。

在編製綜合財務報表時，董事會負責評估貴集團持續經營之能力，並在適用情況下披露與持續經營有關之事項，以及使用持續經營為會計基礎，除非董事會有意將貴集團清盤或停止經營，或別無其他實際之替代方案。

To the Members of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Other Information

The General Committee is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the General Committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the consolidated financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the consolidated financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the consolidated financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of the General Committee for the Consolidated Financial Statements

The General Committee is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the General Committee determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the General Committee is responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the General Committee either intends to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

獨立核數師報告 (續)

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

致香港中華廠商聯合會會員

(於香港註冊成立的擔保有限公司)

核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任

本行之目標乃對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致之重大錯誤陳述取得合理保證，並出具包括本行意見之核數師報告。本行按照香港《公司條例》第 405 條向閣下（作為整體）報告，除此之外別無其他目的。本行概不就本報告之內容對任何其他人士負責或承擔責任。

合理保證為高水平之保證，但不能保證按照香港審計準則進行之審計總能發現重大錯誤陳述。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起，倘合理預期其單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴綜合財務報表所作出之經濟決定，則有關之錯誤陳述可被視作重大。

作為根據香港審計準則進行審計其中一環，本行於整個審計過程中行使專業判斷並保持專業懷疑態度，本行亦：

- 識別及評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述之風險，設計及執行審核程序以應對這些風險，以及獲得充足和適當之審計憑證，作為本行意見之基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述，或凌駕於內部監控之上，因此未能發現因欺詐而導致之重大錯誤陳述之風險高於未能發現因錯誤而導致重大錯誤陳述之風險。

To the Members of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the content of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA's will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA's, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

獨立核數師報告 (續)

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

致香港中華廠商聯合會會員

(於香港註冊成立的擔保有限公司)

核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任(續)

- 了解與審計相關之內部監控，以設計適當之審計程序，但目的並非對貴集團之內部監控之有效性發表意見。
- 評價會董會所採用會計政策之恰當性及作出會計估計及相關披露之合理性。
- 對會董會採用持續經營會計基礎之恰當性作出結論。根據所獲取之審計憑證，並確定是否存在與事項或情況有關之重大不確定性，從而可能導致對貴集團之持續經營能力產生重大疑慮。倘本行認為存在重大不確定性，則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中之相關披露，假若有關之披露不足，則本行應當修改意見。本行之結論是基於核數師報告日止所取得之審計憑證。然而，未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評估綜合財務報表之整體呈列、架構及內容（包括披露資料），以及綜合財務報表有否中肯反映相關交易及事項。
- 就貴集團內實體或業務活動之財務資料獲得充足、適當之審計憑證，以便對綜合財務報表發表意見。本行負責貴集團審計之方向、監督和執行。本行為審計意見承擔全部責任。

To the Members of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements (continued)

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the General Committee.
- Conclude on the appropriateness of the General Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

獨立核數師報告 (續)

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (CONTINUED)

致香港中華廠商聯合會會員

(於香港註冊成立的擔保有限公司)

核數師就審計綜合財務報表須承擔之責任(續)

本行與會董會溝通審計之計劃範圍及時間以及重大審計發現等，包括本行在審計中識別出內部監控之任何重大缺陷。

馬炎璋會計師行有限公司
執業會計師
陳高慧明
執業證書編號：P02298

2017年7月27日

To the Members of
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements (continued)

We communicate with the General Committee regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Nexia Charles Mar Fan Limited
Certified Public Accountants
Chan Ko, Brenda Margaret
Practising Certificate Number: P02298

July 27, 2017

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合損益及其他全面收益表

CONSOLIDATED STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME

截至 2016 年 12 月 31 日止年度

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

		附註 Note	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
營業額	Revenue	4	121,933,436	114,367,542
其他收入	Other revenue	5	4,404,628	9,601,802
行政費用及營運開支	Administrative and operating expenses		(140,763,130)	(107,263,220)
投資物業公平價值之變動	Change in fair value of investment properties	9	19,577,976	2,985,771
可供出售投資減值虧損	Impairment loss on available-for-sale financial assets	12	-	(1,206,950)
出售可供出售投資虧損	Loss on disposal of available-for-sale financial assets		(11,745)	-
稅前盈餘	Surplus before taxation	6	5,141,165	18,484,945
稅項	Taxation	8	(1,204,199)	(949,412)
本年度盈餘	Surplus for the year		3,936,966	17,535,533
其後將無法分類至損益之項目	Items that will not be reclassified to profit or loss			
租賃土地及樓宇公平價值之淨變動	Change in fair value of leasehold land and buildings		23,093,902	1,957,689
重新計量僱員福利	Remeasurement of employee benefits	16(e)	402,000	123,000
(回饋)撥入特別儲備金及李秀恒會長特別基金	Contributions (from)/to special reserve fund and President Li special fund		(318,774)	1,259,344
稅務影響	Tax effect	17	(498,111)	485,636
其後可能重新分類為損益之項目	Items that may be reclassified subsequently to profit or loss			
可供出售投資公平價值之淨變動	Net change in fair value of available-for-sale financial assets		1,075,164	(5,006,893)
已重新分類為損益之項目	Items reclassified to profit or loss			
重新分類有關可供出售投資減值虧損之調整	Reclassification adjustment relating to impairment loss on available-for-sale financial assets	12	-	1,206,950
本年度其他全面收益	Other comprehensive income for the year		23,754,181	25,726
本年度全面收益總額	Total comprehensive income for the year		\$27,691,147	\$17,561,259

附列之附註乃此財務報表之一部份。

The annexed notes form an integral part of these financial statements.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於 2016 年 12 月 31 日

AS AT DECEMBER 31, 2016

	附註 Note	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
非流動資產			
投資物業	9	287,118,283	267,540,307
固定資產	10	374,919,752	352,430,765
可供出售投資	12	30,369,234	29,305,815
僱員福利資產	16(a)	866,000	721,000
		<u>693,273,269</u>	<u>649,997,887</u>
流動資產			
應收款項及其他應收款項	13	5,722,555	4,129,952
銀行結存 - 委託	14	102,662	328,767
現金及銀行結存		138,068,066	157,296,243
可退回稅項		22,838	347,527
		<u>143,916,121</u>	<u>162,102,489</u>
流動負債			
遞延項目資助	14	-	289,950
應付款項及其他應付款項	15	33,577,068	37,467,938
應繳稅項		222,422	-
		<u>(33,799,490)</u>	<u>(37,757,888)</u>
流動資產淨值		<u>110,116,631</u>	<u>124,344,601</u>
總資產減流動負債		<u>803,389,900</u>	<u>774,342,488</u>
非流動負債			
僱員福利負債	16(a)	320,000	410,000
遞延稅項負債	17	10,427,692	8,981,427
長期服務金撥備	18	516,235	516,235
		<u>(11,263,927)</u>	<u>(9,907,662)</u>
資產淨值		<u>\$792,125,973</u>	<u>\$764,434,826</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合財務狀況表 (續)

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION (CONTINUED)

於 2016 年 12 月 31 日

AS AT DECEMBER 31, 2016

	附註 Note	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
盈餘及儲備			
累積盈餘		350,793,325	351,311,984
儲備		<u>441,332,648</u>	<u>413,122,842</u>
		<u>\$792,125,973</u>	<u>\$764,434,826</u>

於 2017 年 7 月 27 日經會董會批准及授權發放，並由下列人仕代表簽署

Approved and authorised for issue by the General Committee on July 27, 2017 and signed on behalf by

李秀恒
Li Sau Hung Eddy
會長
President

吳永嘉
Ng Wing Ka
財務委員會主席
Chairman, Finance Standing Committee

附列之附註乃此財務報表之一部份。

The annexed notes form an integral part of these financial statements.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合盈餘及儲備變動表

CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN SURPLUSES AND RESERVES

截至 2016 年 12 月 31 日止年度

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

		累積盈餘	資產重估儲備	特別儲備金	李秀恒會長 特別基金	總計
		Accumulated surpluses	Asset revaluation reserve	Special reserve fund	President Li special fund	Total
		港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
於 2015 年 1 月 1 日	At January 1, 2015	339,590,592	393,412,681	13,870,294	-	746,873,567
本年度盈餘	Surplus for the year	17,535,533	-	-	-	17,535,533
本年度其他全面收益	Other comprehensive income for the year	102,705	(1,336,323)	200,000	1,059,344	25,726
轉賬·淨值	Transfers, net	(5,916,846)	-	5,916,846	-	-
於 2015 年 12 月 31 日 及 2016 年 1 月 1 日	At December 31, 2015 and January 1, 2016	351,311,984	392,076,358	19,987,140	1,059,344	764,434,826
本年度盈餘	Surplus for the year	3,936,966	-	-	-	3,936,966
本年度其他全面收益	Other comprehensive income for the year	335,670	23,737,285	-	(318,774)	23,754,181
轉賬·淨值	Transfers, net	(4,791,295)	-	4,791,295	-	-
於 2016 年 12 月 31 日	At December 31, 2016	\$350,793,325	\$415,813,643	\$24,778,435	\$740,570	\$792,125,973

特別儲備金及李秀恒會長特別基金為支持、促進及推廣業界、品牌、展覽、教育及相關慈善活動和項目而成立。

Special reserve fund and President Li special fund are established with the objects to support, advance and promote industry, brand, exhibition, education and all charitable activities and projects.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合現金流量表

CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS

截至 2016 年 12 月 31 日止年度

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
營運活動	Operating activities		
稅前盈餘	Surplus before taxation	5,141,165	18,484,945
調整：	Adjustments for:		
折舊	Depreciation	1,456,548	1,362,960
投資物業公平價值之變動	Change in fair value of investment properties	(19,577,976)	(2,985,771)
可供出售投資減值虧損	Provision for impairment on available-for-sale financial assets	-	1,206,950
利息收入	Interest income	(1,228,027)	(2,516,460)
股息收入	Dividend income	(1,469,867)	(2,395,867)
出售可供出售投資虧損	Loss on disposal of available-for- sale financial assets	11,745	-
出售固定資產(收益)/虧損	(Gain)/loss on disposal of fixed assets	(435)	2,517
		(15,666,847)	13,159,274
應收款項(增加)/減少	(Increase)/decrease in receivables	(1,592,603)	103,870
應付款項減少	Decrease in payables	(3,954,715)	(3,546,050)
僱員福利增加	Increase in employee benefits	167,000	165,000
動用長期服務金	Utilisation of long service payments	-	(76,497)
營運(使用)/產生之現金	Cash (used in)/generated from operations	(21,047,165)	9,805,597
退回(已付)稅款	Tax refunded/(paid)	291,066	(537,396)
營運活動(使用)/產生之 現金淨額	Net cash (used in)/from operating activities	(20,756,099)	9,268,201
投資活動	Investing activities		
購入固定資產	Purchase of fixed assets	(851,633)	(538,040)
出售固定資產所得款項	Proceeds from disposal of fixed assets	435	1,565
已收利息	Interest received	1,228,027	2,516,460
已收股息	Dividend received	1,469,867	1,495,667
投資活動產生的現金流 入淨額	Net cash from investing activities	1,846,696	3,475,652

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

綜合現金流量表(續)
CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS (CONTINUED)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
融資活動	Financing activities		
已收特別儲備金	Special reserve fund received	-	200,000
已付李秀恒會長特別基金，淨額	President Li special fund received, net	(318,774)	1,059,344
<i>融資活動(使用)/產生之現金淨額</i>	<i>Net cash (used in)/from financing activities</i>	<u>(318,774)</u>	<u>1,259,344</u>
現金及現金等值項目(減少)增加淨額	Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents	(19,228,177)	14,003,197
年初現金及現金等值項目結存	Cash and cash equivalents at beginning of year	<u>157,296,243</u>	<u>143,293,046</u>
年終現金及現金等值項目結存	Cash and cash equivalents at end of year	<u>\$138,068,066</u>	<u>\$157,296,243</u>
現金及現金等值項目分析	Analysis of the balances of cash and cash equivalents		
現金及銀行結存	Cash and bank balances	<u>\$138,068,066</u>	<u>\$157,296,243</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

1. 本會概況

香港中華廠商聯合會(「本會」)乃一間根據香港《公司條例》於香港註冊成立之擔保有限公司，並無股本；其註冊辦事處位於香港中環干諾道中 64-66 號廠商會大廈 5 樓。

本會為擔保有限公司，即本會每名會員均承諾於本會在其為會員期間或不再為會員之後一年內一旦清盤時，需支付本會為數不超過 200 港元的款額，以用於償付本會在其仍為會員期間所承諾承擔的債項及債務、支付清盤的訴訟費、收費和開支及用於調整分擔人彼此之間的權利。

本會為一所非牟利工商團體。

本會為促進工商業務而服務，包括簽發產地來源證，及籌辦各類展覽與貿易代表團。本會的附屬公司為本會及其會員以及公眾人士提供不同類別之服務。主要附屬公司的詳情載於本綜合財務報表附註 11。

1. STATUS OF THE ASSOCIATION

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (the "Association") was incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee and not having a share capital. The registered office of the Association is located at 5/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.

The Association is limited by guarantee whereby every member of the Association undertakes to contribute to the assets of the Association, in the event of its being wound up during the time that he is a member, or within one year afterwards, for payment of the debts and liabilities of the Association contracted before he ceases to be a member, and the costs, charges and expenses of winding up the same, and for the adjustment of the rights of the contributories amongst themselves, such amount as may be required, shall not exceed HK\$200.

The Association is a non-profit making chamber of commerce and industry.

The Association provides services to promote commerce and industry including endorsement of certificate of origin, and organises exhibitions and trade delegations. Its subsidiaries provide different kinds of services to the Association and its members and the public. Particulars of the principal subsidiaries are set out in note 11 to the consolidated financial statements.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

2. 綜合財務報表編製基準

本綜合財務報表納入以本集團有關之活動為限的所有收入及開支，及本集團之所有資產與負債。

本綜合財務報表乃按照香港會計師公會頒佈之香港財務報告準則（並包括香港會計準則及詮釋）編製，並符合香港公認會計原則及香港《公司條例》。

除可供出售投資、投資物業及樓宇乃按公平價值列賬外，本綜合財務報表以歷史成本為編製基準。

本綜合財務報表所採納的會計政策和計算方法跟過往年度綜合財務報表內採納的貫徹使用。

採納新訂及經修訂的香港財務報告準則

在編製本年度的綜合財務報表時，本集團已首次應用合適的新訂及經修訂的香港財務報告準則。採納該等新訂及經修訂的香港財務報告準則對本集團當前或過往會計年度之業績及財務狀況並無重大影響。

2. BASIS OF PREPARATION OF CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

The consolidated financial statements incorporate all income and expenditure of the Group and all assets and liabilities of the Group so far as they are related to the activities of the Group.

The consolidated financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") (which also include Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the Hong Kong Companies Ordinance.

The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, except for available-for-sale investments, investment properties and buildings, which have been measured at fair values, as detailed in the significant accounting policies.

The accounting policies and methods of computation used in the preparation of consolidated financial statements are consistent with those used in the annual consolidated financial statements for the prior year, unless otherwise stated.

Adoption of new and revised HKFRSs

In preparing the current year's consolidated financial statements, the Group has adopted where appropriate new and revised HKFRSs for the first time. The adoption of these new and revised HKFRSs has not had any significant impact on the results and financial position of the Group for the two years presented.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

2. 綜合財務報表編製基準(續)

會計估計及判斷

編製此等符合香港財務報告準則的綜合財務報表需要管理層作出會影響政策應用及所申報的資產、負債、收入與開支等數額的判斷、估計及假設。該等估計及假設乃根據過往經驗及管理層相信在有相關情況下屬合理的其他因素而作出，所得結果成為對在其他來源並不顯而易見的資產與負債賬面值作出判斷的基準。實際結果或會有異於該等估計。

該等估計及假設須持續作檢討。如修訂會計估計時，若修訂僅影響該年度，則該修訂會在作出修訂的年度內確認；若修訂同時影響到當年度及未來期間，則在該修訂及未來期間內確認。

3. 主要會計政策

(a) 綜合基準

本綜合財務報表包括本會及其附屬公司直接或間接地控制的實體的財務報表。本會認為倘以下情況出現，即評為獲得控制權：

- 可對投資對象行使權力；
- 因參與投資對象之業務而可獲得或有權獲得可變回報；及
- 有能力藉行使權力而影響該等回報。

2. BASIS OF PREPARATION OF CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS (CONTINUED)

Accounting estimates and judgments

The preparation of consolidated financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgments, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgments about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) Basis of consolidation

The consolidated financial statements incorporate the financial statements of the Association and entities controlled by the Association directly or indirectly through its subsidiaries. Control is achieved when the Association:

- has power over the investee;
- is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the investee; and
- has the ability to use its power to affect its returns.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(a) 綜合基準 (續)

倘有事實或情況顯示上述三項控制權中，有一項或以上出現變數，本集團會重新評估其是否控制投資對象。

倘本集團於投資對象之投票權未能佔大多數，但只要投票權足以賦予本集團實際能力可單方面掌控投資對象之相關業務時，本集團即對投資對象擁有行使權力。在評估本集團於投資對象之投票權是否足以賦予其行使權力時，本集團考慮所有相關事實及情況，包括：

- 本集團所持有之投票權數量，相對於其他投票權持有人所持有之投票權數量及分散程度；
- 本集團、其他投票持有人及其他各方持有之潛在投票權；
- 合約安排產生之權利；及
- 任何其他事實及情況表明，本集團當前已（或並無）具備能力於需作出決策時指引相關活動，包括於以往股東大會上投票。

(a) Basis of consolidation (continued)

The Group reassesses whether or not it controls an investee if facts and circumstances indicate that there are changes to one or more of the three elements of control listed above.

When the Group has less than a majority of the voting rights of an investee, it has power over the investee when the voting rights are sufficient to give it the practical ability to direct the relevant activities of the investee unilaterally. The Group considers all relevant facts and circumstances in assessing whether or not the Group's voting rights in an investee are sufficient to give it power, including:

- the size of the Group's holding of voting rights relative to the size and dispersion of holdings of the other vote holders;
- potential voting rights held by the Group, other vote holders or other parties;
- rights arising from other contractual arrangements; and
- any additional facts and circumstances that indicate that the Group has, or does not have, the current ability to direct the relevant activities at the time that decisions need to be made, including voting patterns at previous shareholders' meetings.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(a) 綜合基準 (續)

本集團於獲得附屬公司控制權時將附屬公司綜合入賬，並於失去附屬公司控制權時終止入賬。具體而言，於本年度內購入或出售之附屬公司之收入與開支，按自本集團獲得控制權當日起至本集團失去附屬公司控制權當日止，計入綜合損益表內。

當本集團失去附屬公司的控制權時，收益或虧損將於損益表內確認(i)已收代價之公平值之總和及任何公平之間的差額保留權益及(ii)以前資產的賬面值（包括商譽）及任何非控股權益責任的差額。所有以前與該子公司的人賬金額會猶如本集團已直接出售附屬公司般計入其他全面收益內（即根據香港財務報告準則重新分類至損益或轉移到另一個類股權作為指定/獲准許的資產或負債）。

損益及其他全面收益表內的各個項目乃屬本會擁有。附屬公司的全面收益總額乃屬於本會擁有，即使此舉會導致非控股股東權益產生虧蝕結餘。

(a) Basis of consolidation (continued)

Consolidation of a subsidiary begins when the Group obtains control over the subsidiary and ceases when the Group loses control of the subsidiary. Specifically, income and expenses of a subsidiary acquired or disposed of during the year are included in the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income from the date the Group gains control until the date when the Group ceases to control the subsidiary.

When the Group loses control of a subsidiary, a gain or loss is recognised in profit or loss and is calculated as the difference between (i) the aggregate of the fair value of the consideration received and the fair value of any retained interest and (ii) the previous carrying amount of the assets (including goodwill), and liabilities of the subsidiary and any non-controlling interests. All amounts previously recognised in other comprehensive income in relation to that subsidiary are accounted for as if the Group had directly disposed of the related assets or liabilities of the subsidiary (i.e. reclassified to profit or loss or transferred to another category of equity as specified/permitted by applicable HKFRSs).

Profit or loss and each item of other comprehensive income are attributed to the Association. Total comprehensive income of subsidiaries is attributed to the Association even if this results having a deficit balance.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(a) 綜合基準 (續)

如有需要，將對附屬公司的財務報表作出調整，以使其會計政策與本集團會計政策一致。

本集團內部交易及相關之資產及負債、權益、收入、開支及現金流量均於綜合賬目時對銷。

(b) 商譽

商譽指收購成本超出本集團於收購日應佔所收購附屬公司可識別淨資產之公允值。收購附屬公司的商譽計入無形資產。商譽減值測試需每年進行，並按成本減累計減值虧損記賬。出售任何公司的收益及虧損已包括有關被出售公司的商譽的賬面值。

商譽減值測試須以撥入現金產生為測試單位。

本集團於收購公司之可識別資產、負債及或然負債公平淨值之權益超逾所收購附屬公司成本之差額，經重新評估後於綜合損益表內即時確認。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(a) Basis of consolidation (continued)

When necessary, adjustments are made to the financial statements of subsidiaries to bring their accounting policies into line with the Group's accounting policies.

All intragroup assets and liabilities, equity, income, expenses and cash flows relating to transactions between members of the Group are eliminated in full on consolidation.

(b) Goodwill

Goodwill represents the excess of the cost of an acquisition over the fair value of the Group's share of the net identifiable assets of the acquired subsidiary at the date of acquisition. Goodwill on acquisition of subsidiaries is included in intangible assets. Goodwill is tested annually for impairment and carried at cost less accumulated impairment losses. Gains and losses on the disposal of an entity include the carrying amount of goodwill relating to the entity sold.

Goodwill is allocated to cash-generating units for the purpose of impairment testing.

Any excess of the Group's interest in the net fair value of the acquirees' identifiable assets, liabilities and contingent liabilities over the cost of the acquisition of subsidiaries, after reassessment, is recognised immediately in the consolidated profit or loss.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(c) 附屬公司

附屬公司指受本會控制的實體。附屬公司之權益乃按成本值減任何減值虧損計入本會之財務狀況表。附屬公司業績乃按年度已收及應收股息於本會之損益表內確認。

(d) 投資物業

投資物業乃為作長期租金收益或／及資本增值用途而持有之物業，包括以營運租賃持有的土地及樓宇。

以營運租賃持有的土地，如符合投資物業其餘定義，需按投資物業分類及記賬。即營運租賃應作為融資租賃而入賬。

投資物業初步按其成本入賬。於首次確認後，投資物業以公平值列賬。此投資物業之公平價值每年由獨立的估值師釐定。

公平值之增加或減少須在當年度於損益表內確認。

如可證明投資物業之用途，由出租物業更改為自用物業，有關投資物業應轉撥為樓宇，並於轉賬日，按該投資物業公平值為成本值入賬，其後採用遞減結餘法按3%年率攤銷。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(c) Subsidiaries

A subsidiary is an entity controlled by the Association. Investments in subsidiaries are stated at cost less any impairment loss in the Association's statement of financial position. Results of subsidiaries are accounted for by the Association on the basis of dividends received or receivable during the year.

(d) Investment properties

Investment properties are properties held for long-term rental yields or for capital appreciation or both, and comprise land held under operating lease and buildings.

Land held under operating lease is classified and accounted for as investment property when the rest of the definition of investment property is met. The operating lease is accounted for as if it were a finance lease.

Investment properties are measured initially at cost including related transaction cost. Subsequent to initial recognition, investment properties are stated at fair value. The fair value of investment properties is determined annually by an independent valuer.

Fair value gains or losses are recognised in profit or loss in the year in which they arise.

If an investment property becomes a building because its use has changed as evidenced by commencement of an operating lease to another party, the fair value of that item at the date of transfer is recognised as the deemed cost and subsequently depreciated at 3% on a reducing balance basis.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(d) 投資物業 (續)

出售或棄置投資物業所產生的收益或虧損，於出售或棄置當年度於損益表內確認。

(e) 固定資產

固定資產乃按成本值或估值減累計折舊及減值虧損 (如有) 後入賬。資產成本包括其購入價及任何使該資產可運作及送至使用地點之直接應佔成本。固定資產於投產後產生之支出 (如維修及保養成本)，在一般情況下納入於其產生期間的損益表內。則倘能清楚證明該等支出可導致預期使用該資產之未來經濟效益有所增加，該等支出將被資本化為該資產之額外成本。

固定資產乃按其估計可使用年期計算折舊以撇銷其成本值或估值。採用之年率如下：

樓宇	按遞減結餘 3%
土地	按租賃年期
傢俬、裝置及設備	購入後首年按成本的 50%、次年 30% 及第三年 20% 計算
電腦設備	購入後首年按成本的 40%、其後兩年 30% 計算

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(d) Investment properties (continued)

The gain or loss on disposal or retirement of an investment property is recognised in profit or loss in the year of the disposal or retirement.

(e) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost or valuation less accumulated depreciation and impairment losses, if any. The cost of an asset comprises its purchase price and any directly attributable cost of bringing the asset to working condition and location for its intended use. Expenditure incurred after the fixed assets have been put into operation, such as repairs and maintenance cost, is normally charged to profit or loss in the period in which it is incurred. In situations where it can be clearly demonstrated that the expenditure has resulted in an increase in the future economic benefits expected to be obtained from the use of an asset, the expenditure is capitalised as an additional cost of that asset.

Depreciation is provided to write off the cost or valuation, to their residual values, if any, over their estimated useful lives at the following rates per annum on a pro rate basis:

Buildings	3% on a reducing balance basis
Land	Over the terms of lease
Furniture, fixtures and equipment	Initial charge of 50% on cost in the year of acquisition, 30% in the second year and 20% in the third year
Computer equipment	Initial charge 40% on cost in the year of acquisition and 30% in the succeeding years

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(e) 固定資產 (續)

剩餘價值、可使用年期及折舊方法須每年予以檢討，並在適當情況下作出調整。

如可證明樓宇之用途，由自用物業更改為出租物業，有關樓宇應轉撥為投資物業，並於轉賬日，按該樓宇賬面值與公平值之差額於資產重估儲備內確認。在日後出售或棄置該資產時，相應資產重估儲備將直接轉撥至累積盈餘。

在損益表內確認出售或棄置某資產的收益或虧損乃指有關資產出售所得款項淨額與有關資產賬面值之差額。

(f) 租賃

由承租人承擔絕大部份風險及權益的資產租賃，歸類為融資租賃。出租人並未轉讓全部風險及權益的資產租賃，則歸類為經營租賃。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(e) Fixed assets (continued)

Residual values, useful lives and depreciation method are reviewed and adjusted, if appropriate, at each year-end date.

If a building becomes an investment property because its use has changed as evidenced by end of owner-occupation, any difference between the carrying amount and the fair value of that item at the date of transfer is recognised in asset revaluation reserve. On the subsequent sale or retirement of the asset, the relevant revaluation reserve will be transferred directly to accumulated surpluses.

The gain or loss on disposal or retirement of an asset is the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the relevant asset and is recognised in profit or loss.

(f) Leases

Leases of assets under which the lessee assumes substantially all the risks and benefits of ownership are classified as finance leases. Leases of assets under which the lessor has not transferred all the risks and benefits of ownership are classified as operating leases.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(f) 租賃 (續)

如屬本集團以融資租賃獲得資產使用權的情況，便會將相當於租賃資產公平值或最低租賃付款額的現值（如為較低者）列為固定資產，而相應負債（不計融資費用）則列為融資租賃承擔。折舊是在相關的租賃期或資產的可使用年內，以每年等額沖銷其成本計提；如本集團很可能取得有關資產的擁有權，折舊則按該資產的可使用年期（載於附註 3(e)）計算。租賃付款額內含的融資租賃費用將以每個會計期間的融資租賃費用與負債餘額的比率大致相同的數額納入租賃期內的損益表中。

倘本集團為出租人，由本集團於經營租賃下出租的資產納入非流動資產，而經營租賃項下應收租金則按相關租賃期限以直線法於收益表確認。倘本集團為承租人，經營租賃項下應付租金則按相關租賃期限以直線法於損益表內扣除。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(f) Leases (continued)

Where the Group acquire the use of assets under finance leases, the amounts representing the fair value of the leased asset, or, if lower, the present value of the minimum lease payments, of such assets are included in fixed assets and the corresponding liabilities, net of finance charges, are recorded as obligations under finance leases. Depreciation is provided at rates which write off the cost of the assets in equal annual amounts over the term of the relevant lease or, where it is likely the Group will obtain ownership of the asset, the life of the asset, as set out in note 3(e) above. Finance charges implicit in the lease payments are charged to profit or loss over the period of the leases so as to produce an approximately constant periodic rate of charge on the remaining balance of the obligations for each accounting period.

Where the Group is the lessor, assets leased by the Group under operating leases are included in non-current assets, and rentals receivable under the operating leases are credited to profit or loss on the straight-line basis over the lease terms. Where the Group is the lessee, rentals payable under the operating leases are charged to profit or loss on the straight-line basis over the lease terms.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(g) 可供出售投資

可供出售投資乃指定為可供出售投資的上市股本證券之非衍生金融資產，並以公平值列賬，其收益及虧損須於儲備中確認為獨立部份。

在出售證券時，在損益表中確認之收益或虧損乃指出售該證券所得款淨額與賬面值之差額連同過往在儲備中呈報之盈虧（如有）。

(h) 減值虧損

(i) 可供出售投資之減值虧損

可供出售投資於各結算日重新按公平值列賬，以確定是否存在減值的客觀證據。減值的客觀證據包括本集團注意到的可觀察數據，例如投資的公允價值大幅或長期低於成本。

當可供出售投資減值時，須直接在資產重估儲備內的累計虧損重新分類為收益或虧損。在損益表中確認的累計虧損是以購買成本與當時公允價值的差額，並減去以往就該可供出售投資中確認的任何減值虧損後計算。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(g) Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivative financial assets in listed equity securities that are designated as available-for-sale financial assets. They are initially recognised at fair value and remeasured at each year-end date, with any resulting valuation gains or losses recognised as a separate component of reserve. They are included in non-current assets, unless management intends to dispose of that security within twelve months of the year-end date.

On disposal of a security, the gain or loss representing the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of that security together with the surplus or deficit in reserve, if any, is recognised in profit or loss.

(h) Impairment of assets

(i) Impairment of available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are remeasured at the year-end date to determine whether there is objective evidence of impairment. Objective evidence of impairment arising from observable data that comes to the attention of the Group, includes a significant or prolonged decline in the fair value below cost.

Impairment of available-for-sale financial assets is recognised by reclassifying the cumulative loss that is recognised in the asset revaluation reserve to profit or loss. The amount of the cumulative loss that is recognised in profit or loss is the difference between the cost and current fair value, less any previously recognised impairment.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(h) 減值虧損 (續)

(i) 可供出售投資之減值虧損 (續)

可供出售投資已在損益表中確認的減值虧損不會通過損益賬轉回。倘若可供出售債務工具公允價值其後的增額，經客觀確認與出現減值虧損的事件後有關，則應轉回減值虧損。在此情況下轉回的減值虧損均在損益表確認。

(ii) 其他可供出售資產之減值虧損

無確定使用年期的資產毋須攤銷，但至少每年進行一次減值測試，並若出現可能使資產賬面金額無法收回的事項或情況轉變時，須檢討有關資產的減值狀況。至於須予以攤銷的資產，則於出現可能使資產賬面金額無法收回的事項或情況轉變時須檢討減值狀況。按資產賬面值超出其可收回金額之部份確認為減值虧損。可收回金額以資產之公平值扣除銷售成本或使用價值兩者之較高者為準。於評估減值時，資產將按可識別現金流量的最低層次組合。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(h) Impairment of assets (continued)

(i) Impairment of available-for-sale financial assets (continued)

Impairment losses recognised in profit or loss for equity investments classified as available-for-sale financial assets are not subsequently reversed through profit or loss. Impairment losses recognised in profit or loss for debt instruments classified as available-for-sale financial assets are subsequently reversed and recognised in profit or loss if an increase in the fair value of the instruments can be objectively related to an event occurring after the recognition of the impairment loss.

(ii) Impairment of other assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation, and they are tested for impairment at least annually and reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortisation are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purpose of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(i) 政府補助

政府或政府指派機構／代理授出支援本集團項目的補助金乃於授出人批准申請時歸納為遞延收入。當本集團達成及遵守規定及條件，補助金的所獲部分確認為收入而相關的成本則適當計賬。

(j) 應收款項及其他應收款項

應收款項首次按公平值確認，其後以實際權益法按攤銷成本計算並扣除減值撥備。當有客觀證據顯示本集團將無法按應收款項之原訂條款收回全部款項時，本集團須就應收款項作出減值撥備。撥備金額為有關資產賬面值與估計未來現金流量現值兩者之差額，按實際利率折讓計算，撥備金額於損益表中確認。

(k) 應付款項及其他應付款項

應付款項首次按公平值確認，其後以實際權益法按攤銷成本計算；但如貼現之影響並不重要，應付款項則按成本列賬。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONTINUED)

(i) Government grant

Funds granted by government or government designated authorities/agencies for supporting the projects of the Group are taken up as deferred income upon the applications approved by the offerers. When the Group has fulfilled and complied with the requirements and conditions, the entitled portions of funds are recognised as the income and the relevant costs incurred are properly accounted for.

(j) Trade and other receivables

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of trade and other receivables is established when there is objective evidence that the Group will not be able to collect all amounts due according to the original terms of receivables. The amount of the provision is the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the effective interest rate. The amount of the provision is recognised in profit or loss.

(k) Trade and other payables

Payables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(l) 撥備

倘本集團須就已發生之事件承擔法律或推定責任，而履行該債務預期導致含有經濟效益之資源外流，並可作出可靠的估計時，則須作出撥備。已確認為撥備之開支則於產生開支的年內於有關撥備扣除。撥備需於各結算日予以檢討，並調整以反映目前最佳估值。倘貨幣的時間價值會產生重大影響，則撥備款額乃為預期清償債務所需支出之現值。

(l) Provisions

A provision is recognised when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of a past event, it is probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation, and a reliable estimate of the amount of obligation can be made. Expenditures for which a provision has been recognised are charged against the related provision in the year in which the expenditures are incurred. Provisions are reviewed at the end of each reporting period and adjusted to reflect the current best estimate. Where the effect of the time value of money is material, the amount provided is the present value of the expenditure expected to be required to settle the obligation.

(m) 外幣

本綜合財務報表以港元呈報。港元為本集團的功能及呈報貨幣。本集團內部公司可自行決定其本身功能貨幣，及其財務報表項目均以所定功能貨幣計量。外幣交易首次按交易日適用的功能貨幣的匯率換算入賬。於各結算日以外幣為計算單位的貨幣資產及負債按有關於結算日的功能貨幣匯率再換算。所有匯兌差額撥入損益表中確認。

(m) Foreign currencies

The consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Group's functional and presentation currency. Each entity in the Group determines its own functional currency and items included in the consolidated financial statements of each entity are measured using that functional currency. Foreign currency transactions are initially recorded using the functional currency rates ruling at the date of the transactions. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the functional currency rates of exchange ruling at the end of the reporting period. All differences are recognised in profit or loss.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(n) 收益確認

收益確認基準如下：

- (i) 普通會員之會費收入以該年度會董會審批之新會員申請及未退會或未取消會籍之現有會員之會費入賬。
- 永久會員之會費收入以直線法攤分四年入賬。
- (ii) 展覽會收入及其他服務收入於提供有關服務時確認。
- (iii) 租金收入按應計基準乃個別租賃協議條款及條件確認。
- (iv) 利息收入按時間比例基準確認。
- (v) 股息收入在收取付款的股東權利獲確定時確認。

(n) Revenue recognition

Revenue is recognised on the following basis:

- (i) Subscription fee income from ordinary members recognised when applications for new membership has been approved by the General Committee of the Association and will also apply to existing members who have not withdrawn or have not been expelled during the year.
- Subscription fee income from permanent members is recognised as income on a straight-line basis over four years.
- (ii) Exhibition income and other service income are recognised when the related services are rendered.
- (iii) Rental income is recognised on an accruals basis in accordance with the terms and conditions of the tenancy agreements.
- (iv) Interest income is recognised on a time proportion basis.
- (v) Dividend income is recognised when the right to receive payment is established.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(o) 僱員福利

- (i) 本集團僱員應得之薪金、年度花紅及有薪年假乃於僱員在有關服務之年度內計算應付及確認為支出。
- (ii) 根據香港強制性公積金計劃條例，為強積金計劃所作供款於損益表中支銷。
- (iii) 本集團設立一項定額福利退休計劃，此乃符合豁免香港強制性公積金計劃條例之職業退休計劃。為定額福利退休計劃所作供款於損益表中支銷。
- (iv) 福利退休計劃

本集團估計僱員從現時及以往之服務所賺取的未來福利數額，並分別計算其對每個界定福利退休計劃的負債淨額。有關福利以貼現值計算並扣減每一項計劃資產的公平值。計算工作是由合資格精算師以預計單位信貸法進行。倘計算結果對集團有利，則所確認的資產限於所得經濟效益之現值，包括此計劃未來任何退款或減少的供款額。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(o) Employee benefits

- (i) Salaries, annual bonuses and annual leave are accrued and recognised as an expense in the year in which the associated services are rendered by employees of the Group.
- (ii) Contributions to Mandatory Provident Fund as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognised as an expense in profit or loss as incurred.
- (iii) The Group operates a defined benefit retirement scheme which is ORSO scheme exempted under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance. Contributions to defined benefit retirement scheme are expensed as incurred.
- (iv) Defined benefit retirement scheme obligations

The Group's net obligation in respect of defined benefit retirement scheme is calculated separately for each plan by estimating the amount of future benefit that employees have earned in return for their service in the current and prior periods; that benefit is discounted to determine the present value and the fair value of any plan assets is deducted. The calculation is performed by a qualified actuary using the projected unit credit method. When the calculation results in a benefit to the Group, the recognised asset is limited to the present value of economic benefits available in the form of any future refunds from the plan or reductions in future contributions to the plan.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(o) 僱員福利 (續)

- (iv) 福利退休計劃 (續)

服務成本及界定福利負債(資產)淨額的利息支出(收入)淨額於損益表中確認。本期服務成本按本期間僱員服務引致的界定福利負債的現值增幅計量。當計劃的福利改變或計劃規模縮減，則改變的福利數額之中與僱員以往服務有關的部分，或縮減產生的收益或虧損，將於計劃進行修訂或縮減，以及確認相關重組成本或解僱福利時(以較早者為準)，在損益表內確認為支出。期內的利息支出(收入)淨額是根據界定福利負債(資產)淨額，應用計量報告期初界定福利責任所用的貼現率釐定。貼現率為與集團負債到期日相若之優質企業債券(當該等企業債券並無深廣的市場時，則為政府債券)在報告期終的孳息率。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(o) Employee benefits (continued)

- (iv) Defined benefit retirement scheme obligations (continued)

Service cost and net interest expense (income) on the net defined benefit liability (asset) are recognised in profit or loss. Current service cost is measured as the increase in the present value of the defined benefit obligation resulting from employee service in the current period. When the benefits of a plan are changed, or when a plan is curtailed, the portion of the changed benefit related to past service by employees, or the gain or loss on curtailment, is recognised as an expense in profit or loss at the earlier of when the plan amendment or curtailment occurs and when related restructuring costs or termination benefits are recognised. Net interest expense (income) for the period is determined by applying the discount rate used to measure the defined benefit obligation at the beginning of the reporting period to the net defined benefit liability (asset). The discount rate is the yield at the year-end date on high quality corporate bonds (where there is no deep market in such corporate bonds, government bonds) that have maturity dates approximating the terms of the Group's obligations.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(o) 僱員福利 (續)

(iv) 福利退休計劃 (續)

界定福利退休計劃的重新計量於其他全面收益中確認，並即時反映於累計盈利內。重新計量包括精算收益及虧損、計劃資產回報（不包括界定福利負債（資產）淨額的利息淨額），以及資產上限影響的任何變動（不包括界定福利負債（資產）淨額的利息淨額）。

(p) 稅項

所得稅開支乃指當期應繳稅項及遞延稅項之總和。

當期應繳稅項乃根據年內應課稅溢利計算。應課稅溢利與全面收益表所列報的盈餘有所不同，因其不包括應計入其他年度之應課稅或可抵扣的收支項目，亦不包括全面收益表之不應課稅或不可抵扣的項目。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(o) Employee benefits (continued)

(iv) Defined benefit retirement scheme obligations (continued)

Remeasurements arising from defined benefit retirement plans are recognised in other comprehensive income and reflected immediately in accumulated losses. Remeasurements comprise actuarial gains and losses, return on plan assets (excluding amounts included in net interest on the net defined benefit liability (asset)) and any change in the effect of the asset ceiling (excluding amounts included in net interest on the net defined benefit liability (asset)).

(p) Taxation

Income tax expense represents the sum of the tax currently payable and deferred tax.

The tax currently payable is based on taxable profit for the year. Taxable profit differs from surplus before taxation as reported in the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income because it excludes profit or loss items that are taxable or deductible in other years, and it further excludes profit or loss items that are never taxable or deductible.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(p) 稅項 (續)

遞延稅項乃指就綜合財務報表內所載資產及負債賬面值與用於計算應課稅溢利所用之相應稅基兩者之差額而預期應繳或可收回之稅項，按負債法處理。應課稅暫記差額一般全數確認為遞延稅項，而可抵扣的暫記差額則僅會於可能有可用以抵銷的應課稅溢利時，就可抵銷的數額確認為遞延稅項資產。於不影響課稅溢利或會計溢利的交易時產生資產與負債的暫時差異，是不會確認為該等資產及負債。

遞延稅項資產之賬面值於每份報告期的期末作檢討，倘認為可能沒有足夠應課稅溢利以抵銷全部或部份該等資產，則有關資產賬面值將相應調減。

遞延稅項乃按預期於負債清償或資產變現期間適用之稅率計算。遞延稅項一概計入損益表內。惟倘遞延稅項直接涉及其他全面收益或儲備的項目，則直接計入其他全面收益或儲備帳中處理。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(p) Taxation (continued)

Deferred tax is the tax expected to be payable or recoverable on differences between the carrying amounts of assets and liabilities in the consolidated financial statements and the corresponding tax bases used in the computation of taxable profit, and is accounted for using the liability method. Deferred tax liabilities are generally recognised for all taxable temporary differences, and deferred tax assets are recognised to the extent that it is probable that taxable profits will be available against which deductible temporary differences can be utilised. Such assets and liabilities are not recognised of the temporary difference arises from assets and liabilities in a transaction that affects neither the tax profit nor the accounting profit.

The carrying amount of deferred tax assets is reviewed at each year-end date and reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profits will be available to allow all or part of the asset to be recovered.

Deferred tax is calculated at the tax rates that are expected to apply in the period when the liability is settled or the asset is realised. Deferred tax is charged or credited to profit or loss, except when it relates to items charged or credited to other comprehensive income and/or directly to reserves, in which case the deferred tax is also recognised in other comprehensive income and/or directly to equity respectively.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(p) 稅項 (續)

就投資物業而言，其賬面值會被假設為可透過出售收回，但此假設可在若干情況下被駁回。遞延稅負債或遞延稅資產之計量，應反映投資物業賬面值全部以出售方式收回之稅務影響。若投資物業為可折舊項目，及以一個商業模式所持有，而此模式是隨時間，並非透過出售形式，使用該投資物業的大部份經濟利益，此假設會被駁回。在此等情況下，相關的遞延稅計量應反映以這種方式收回賬面值之稅務影響。

(q) 現金及現金等值項目

就綜合現金流量表而言，現金及現金等值項目乃指購入起計後三個月內到期之銀行結餘及庫存現金。

(r) 關連人士

(a) 如果該人士符合下列條件，則該人士或其直系家庭成員被列為與本集團有關連：

- (i) 對集團有控制權或共同控制權；
- (ii) 對集團有重大影響；或
- (iii) 集團或本會的主要管理成員。

直系家庭成員是指在與本集團交易時預期可影響某方、或被某方影響的家庭成員。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(p) Taxation (continued)

For an investment property, there is rebuttable presumption that its carrying amount will be recovered through sale, and the measurement of the relating deferred tax shall reflect the tax consequence of recovering its carrying amount entirely through sale. This presumption is rebutted if the investment property is depreciable and is held within a business model whose objective is to consume substantially all of the economic benefits embodied in the investment property over time, rather than through sale, in which case the measurement of the relating deferred tax shall reflect the tax consequence of recovering its carrying amount in that manner.

(q) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise bank balances with original maturity of less than three months at acquisition and cash on hand.

(r) Related parties

(a) A person or a close member of that person's family is related to the Group if that person:

- (i) has control or joint control over the Group;
- (ii) has significant influence over the Group; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Group or of a parent of the Group.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the Group.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

3. 主要會計政策 (續)

(r) 關連人士 (續)

(b) 如果該公司符合下列條件，則該公司被列為與本集團有關連：

- (i) 該公司與本集團為同一集團成員；
- (ii) 該公司為另一公司的聯營公司或合營公司（或一方為另一公司所屬集團的聯營公司或合營公司）；
- (iii) 雙方為同一第三方的合營公司；
- (iv) 該公司是第三方公司的合資企業，而另一公司為該第三方公司的聯營公司；
- (v) 該方為一僱員退休福利計劃，且該福利計劃的受益人為本集團的僱員或本集團任何關連人士；
- (vi) 該公司符合(a)項定義的人士控制或共同控制；
- (vii) 在(a)(i)項定義的人士對該公司的財務及經營決策有重大影響力，或該人士為該公司（或該公司的母公司）的主要管理人員。

3. SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES
(CONTINUED)

(r) Related parties (continued)

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) The entity is an associate or joint venture of the Group (or an associate or joint venture of a member of a group of which the Group is a member), or vice versa.
- (iii) Both the entity and the Group are joint ventures of the same third party.
- (iv) The entity is a joint venture of a third entity and the Group is an associate of the third entity, or vice versa.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

4. 營業額

營業額為年內來自會費收入、展覽會收入、其他服務收入以及租金收入，營業額分析如下：

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
行政支援服務收入	425,600	299,600
電子數據交易服務收入	311,238	340,431
產地來源證簽證費	5,824,100	5,705,655
展覽會收入	98,882,641	92,218,416
保險代理佣金	1,533,292	1,688,019
會費收入	6,111,500	5,538,375
雜項收入	40,290	62,870
租金收入(附註6)	6,554,728	6,248,354
秘書服務收入	1,042,759	928,793
報關收入	<u>1,207,288</u>	<u>1,337,029</u>
	<u>\$121,933,436</u>	<u>\$114,367,542</u>

4. REVENUE

Revenue represents income from members' subscriptions, exhibition income and other service income and rental income and is analysed as follows:

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

5. 其他收入

5. OTHER REVENUE

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
廣告收入	409,006	386,852
投資上市公司之股息收入	1,469,867	2,395,867
出售固定資產之淨收益	435	-
會董就職典禮淨收入	-	2,910,520
利息收入	1,228,027	2,516,460
研討會收入	674,317	706,987
雜項收入	<u>622,976</u>	<u>685,116</u>
	<u>\$4,404,628</u>	<u>\$9,601,802</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

6. 稅前盈餘	6. SURPLUS BEFORE TAXATION		
稅前盈餘已扣除/(計入)以下各項：	The surplus before taxation is arrived at after charging/(crediting):		
	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$	
核數師酬金	Auditors' remuneration	\$646,098	\$621,300
壞賬沖銷	Bad debts written off	\$333,500	\$1,008,000
折舊	Depreciation		
- 自置資產	- Owned assets	1,081,946	990,449
- 土地	- Land	374,602	372,511
		\$1,456,548	\$1,362,960
慈善捐款	Donations	\$29,086,832	\$4,372,000
匯率差額(淨)	Exchange difference, net	\$2,640,351	\$3,492,414
出售固定資產之(收益)/虧損	(Gain)/loss on disposal of fixed assets	\$(435)	\$2,517
支付經營租賃土地及樓宇的費用	Operating leases charges on land and buildings	\$1,077,005	\$1,021,176

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

6. 稅前盈餘 (續)	6. SURPLUS BEFORE TAXATION (CONTINUED)		
稅前盈餘已扣除/(計入)以下各項 (續)：	The surplus before taxation is arrived at after charging/(crediting) (continued):		
	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$	
薪酬及津貼	Salaries and allowances	38,242,194	36,051,484
員工培訓	Staff training	18,324	27,116
退休金計劃供款	Retirement scheme contributions	1,230,688	1,181,773
僱員福利開支 (附註16(e))	Employee benefit expenses (Note 16(e))	167,000	165,000
員工成本	Staff costs	\$39,658,206	\$37,425,373
來自投資物業的租金收入 (附註4)	Rental income from investment properties (Note 4)	(6,554,728)	(6,248,354)
減：支銷	Less: Outgoings	-	-
淨租金收入	Net rental income	\$(6,554,728)	\$(6,248,354)

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

7. 會董利益和權益

根據香港《公司條例》第 383 條及《公司(披露董事利益資料)規例》披露之會董會成員的利益和權益如下:

(a) 會董薪酬

於本年度沒有就有關會董的合資格服務而支付予該等會董的薪酬，或該等會董可就其合資格服務而收取的薪酬(2015: 無)。

(b) 就獲得會董服務向第三方提供的代價

於本年度沒有就獲得公司會董服務(或是在擔任會董期間以其他身份服務)而向第三者支付任何代價(2015: 無)。

(c) 貸款、類似貸款及其它交易

於本年度沒有向會董、受該等會董控制的法人團體或有關連的實體作出貸款、類似貸款或其它交易。

(d) 與會董訂立具重大權益之交易、安排或合約

除已在本綜合財務報表披露外，於結算日或本年度任何時間，本會或其附屬公司或同系附屬公司並無由本會訂立與本會業務有關的重大交易、安排或合約，使會董會成員於當中直接或間接擁有重大權益。

7. COMMITTEE MEMBERS' BENEFITS AND INTERESTS

Particulars of committee members' benefits and interests disclosed pursuant to section 383 of the Companies Ordinance and Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation are as follows:

(a) Committee members' emoluments

No emoluments paid to or receivable by the committee members during the year (2015: HK\$Nil) in respect of their qualifying services.

(b) Consideration by third parties for making available committee members' services

No consideration was provided to or receivable by any third party during the year (2015: HK\$Nil) for making available the services of a person as a committee member of the Association, or in any other capacity while a committee member.

(c) Loans, quasi-loan and other dealings

No loans, quasi-loans and other dealings made during the year in favour of committee members, controlled bodies corporate and connected entities.

(d) Committee members' material interests in transactions, arrangements or contracts

There are no other transactions, arrangements or contracts of significance in relation to the Association's business to which the Association or any of its subsidiaries was a party and in which a committee member of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year, except as disclosed in the consolidated financial statements.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

8. 稅項

綜合損益及其他全面收益表內的稅項指:

即期利得稅
- 本年度
- 以往年度超額撥備

遞延稅項(附註17)

稅項支出

(a) 香港利得稅乃根據本年度來自香港的估計應課稅盈餘按稅率16.5%(2015: 16.5%)計算撥備。

8. TAXATION

Taxation in the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income represents:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Current tax		
- Current year	294,103	95,192
- Overprovision in previous years	(38,058)	(39,029)
	256,045	56,163
Deferred tax (Note 17)	948,154	893,249
Income tax expense	\$1,204,199	\$949,412

(a) Provision for Hong Kong profits tax has been made at 16.5% (2015: 16.5%) on the Group's estimated assessable profits for the year.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

8. 稅項 (續)

(b) 本年度稅項支出與綜合損益及其他全面收益表內的稅前盈餘對賬如下：

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
稅前盈餘	\$5,141,165	\$18,484,945
按適用稅率計算的稅項	848,292	3,050,016
加速稅項折舊	(3,626,935)	(371,309)
不可扣減開支的稅務影響	15,352,431	10,581,841
毋須課稅收入的稅務影響	(11,374,330)	(12,152,901)
抵銷稅項虧損的稅務影響	(905,355)	(1,012,455)
以往年度超額撥備	(38,058)	(39,029)
遞延稅項 (附註17)	948,154	893,249
稅項支出	\$1,204,199	\$949,412

8. TAXATION (CONTINUED)

(b) The income tax expense for the year can be reconciled to surplus before taxation per the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income as follows:

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

8. 稅項 (續)

(c) 承香港稅務局及前副財政司 (政府秘書處) 分別於1970年9月10日及1986年9月8日頒發的法令, 本會取得按香港《稅務條例》第87條訂明的稅務豁免, 毋須為於1987/88及其後的課稅年度來自會員收入課稅。香港稅務局其後修訂及本會同意申報免稅的會員收入的基準。會董會認為本會適當地應用該基準。

9. 投資物業

估值
於1月1日
公平價值盈餘
於12月31日

8. TAXATION (CONTINUED)

(c) The Association was initially granted an exemption under Section 87 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance from payment of tax pursuant to an order issued by the Inland Revenue Department of Hong Kong (the "IRD") dated September 10, 1970 and an Order from the then Deputy Financial Secretary (Government Secretariat) issued on September 8, 1986 whereby the Association is exempted 'from the payment of profits tax in respect of the profits derived from members' subscriptions and fees for the years of assessment 1987/88 and subsequent years of assessment'. The IRD has subsequently revised and the Association agreed to the basis on which the Association has claimed for income from its members as non-taxable. The General Committee is of the opinion that the basis currently adopted is appropriate.

9. INVESTMENT PROPERTIES

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Valuation		
At January 1	267,540,307	264,554,536
Fair value surplus	19,577,976	2,985,771
At December 31	\$287,118,283	\$267,540,307

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

9. 投資物業 (續)

此等投資物業位於香港，並按長期租約持有。於2016年12月31日由中原測量師行有限公司按投資物業現況評估市場價格。中原測量師行有限公司是一家獨立公司。該公司擁有專業測量師的認可及相關資格，並具有近期估值相類似投資物業的相關經驗。

此等投資物業均以營運租賃租予第三者，詳情載於附註 19(b)。

公平價值計量和估價過程

在估計投資物業及載於附註10的土地及樓宇公平價值時，本集團由會董會決定委聘第三方獨立合資格的外部估值師進行估值。在管理層與合格的外部估值師緊密合作之下，建立了適當的估值方法及估值數據，並提供估值師一切必要的信息。估值的結果是根據分析整體市場的情況和相關投資物業和土地及樓宇的具體情況所得的。

該估值乃採用直接比較法，參考相關市場可比較的交易。

9. INVESTMENT PROPERTIES (CONTINUED)

The Group's investment properties, which are situated in Hong Kong and held on a long lease, were valued by Centaline Surveyors Limited, Chartered Surveyors ("CSL") on an open market value basis as at December 31, 2016. CSL is an independent firm of professional valuers with a recognised and relevant professional qualification and which has recent valuation experience in the location and category of the investment property being valued.

The investment properties are held for rental income under operating leases, further details of which are set out in note 19(b) to the consolidated financial statements.

Fair value measurements and valuation processes

In estimating the fair value of investment properties and land and buildings in note 10, it is the Group's policy as determined by the General Committee to engage third party qualified external valuer to perform the valuation. The management works closely with the qualified external valuer to establish the appropriate valuation technique and inputs to the model, and provides the valuer with all necessary information. Results of the valuation are analysed in the light of general market situation, and specific circumstances relating to the investment properties and the land and buildings.

The valuation has been arrived at using direct comparison method with reference to comparable transactions available in the relevant market.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

9. 投資物業 (續)

公平價值計量和估價過程 (續)

下表概述本集團所持的投資物業和土地及樓宇之公平價值計量 (包括其估值技術和使用數據)，以及其公平價值層級的分類 (第1級至第3級)。

於2016年12月31日
As at December 31, 2016

本集團擁有的投資物業及土地及樓宇 Investment properties and land and buildings held by the Group	公平價值層級 Fair value hierarchy	估值技術及主要輸入數據 Valuation technique(s) and key input(s)	重要不可觀察數據 Significant unobservable input(s)	不可觀察數據與公平價值的關係 Relationship of unobservable inputs to fair value
投資物業 287,118,283 港元 Investment properties HK\$287,118,283	第3級 Level 3	直接比較法 Direct comparison method	以 25,349 港元每平方尺計單位銷售率 (並參考時間、地點及個別因素，如鋪位正前方和物業大小等因素)。 Unit sale rate (taking into account differences in time, location, and individual factors such as frontage and size of the property and those of the reference properties) of HK\$25,349 per square feet on a gross floor area basis.	單位銷售率增加將導致公平價值增加，反之亦然。 An increase in the unit sale rate used would result in a corresponding increase in the fair value, and vice versa.
土地及樓宇 373,971,017 港元 Land and buildings HK\$373,971,017		主要輸入數據是單位銷售銷售率 The key input is unit sale rate		

9. INVESTMENT PROPERTIES (CONTINUED)

Fair value measurements and valuation processes (continued)

The following table summarises information regarding fair value measurements of the Group's investment properties and the land and buildings (in particular, the valuation techniques and inputs used), as well as the fair value hierarchy within which the fair value measurements are categorised (Levels 1 to 3) based on the degree to which the inputs are observable.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

9. 投資物業 (續)

9. INVESTMENT PROPERTIES (CONTINUED)

公平價值計量和估價過程 (續)

Fair value measurements and valuation processes
(continued)

於2015年12月31日
As at December 31, 2015

本集團擁有的投資物業及土地及樓宇 Investment properties and land and buildings held by the Group	公平價值層級 Fair value hierarchy	估值技術及主要輸入數據 Valuation technique(s) and key input(s)	重要不可觀察數據 Significant unobservable input(s)	不可觀察數據與公平價值的關係 Relationship of unobservable inputs to fair value
投資物業 267,540,307 港元 Investment properties HK\$267,540,307	第3級 Level 3	直接比較法 Direct comparison method	以23,744港元每平方尺計單位銷售率(並參考時間、地點及個別因素,如鋪位正前方和物業大小等因素)。	單位銷售率增加將導致公平價值增加,反之亦然。
土地及樓宇 351,699,693 港元 Land and buildings HK\$351,699,693		主要輸入數據是單位銷售率 The key input is unit sale rate	Unit sale rate (taking into account differences in time, location, and individual factors such as frontage and size of the property and those of the reference properties) of HK\$23,744 per square feet on a gross floor area basis.	An increase in the unit sale rate used would result in a corresponding increase in the fair value, and vice versa.

於2016年12月31日及2015年12月31日,投資物業及土地及樓宇的公平價值根據估值技術具有重要不可觀察數據,分類為公平價值層級的第三級內。於本年度內,並無第三級之輸入或輸出數據。

The fair values of the investment properties and the land and buildings at December 31, 2016 and December 31, 2015 were measured using valuation techniques with significant unobservable inputs and hence classified within Level 3 of the fair value hierarchy. There has been no transfer into or out of Level 3 during the year.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至2016年12月31日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

10. 固定資產
FIXED ASSETS

成本值/估值 Cost/Valuation	樓宇(估值) Buildings, at valuation 港元 HK\$	土地(估值) Land, at valuation 港元 HK\$	傢俬、裝置 及設備 (成本值) Furniture, fixtures and equipment, at cost 港元 HK\$	電腦設備 (成本值) Computer equipment, at cost 港元 HK\$	總計 Total 港元 HK\$
於2015年1月1日 At January 1, 2015	15,698,307	334,887,157	7,794,423	2,308,848	360,688,735
重新分類 Reclassification	-	-	(52,296)	52,296	-
添置 Additions	-	-	328,610	209,430	538,040
出售 Disposals	-	-	(2,263,841)	(485,178)	(2,749,019)
重估(虧損)/盈餘 Revaluation (deficit)/surplus	(765,772)	1,880,001	-	-	1,114,229
於2015年12月31日 及2016年1月1日 At December 31, 2015 and January 1, 2016	14,932,535	336,767,158	5,806,896	2,085,396	359,591,985
重新分類 Reclassification	-	-	(3,522)	3,522	-
添置 Additions	-	-	674,016	177,617	851,633
出售 Disposals	-	-	(425,425)	(217,700)	(643,125)
重估盈餘 Revaluation surplus	1,021,030	21,250,294	-	-	22,271,324
於2016年12月31日 At December 31, 2016	15,953,565	358,017,452	6,051,965	2,048,835	382,071,817

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

10. 固定資產 (續)
FIXED ASSETS (CONTINUED)

		樓宇(估值) Buildings, at valuation	土地(估值) Land, at valuation	傢俬、裝置 及設備 (成本值) Furniture, fixtures and equipment, at cost	電腦設備 (成本值) Computer equipment, at cost	總計 Total
		港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
累計折舊	Accumulated depreciation					
於2015年1月1日	At January 1, 2015	-	-	7,294,764	2,091,893	9,386,657
重新分類	Reclassification	-	-	(50,757)	50,757	-
年內撥備	Charge for the year	470,949	372,511	355,889	163,611	1,362,960
出售時回撥	Written back on disposals	-	-	(2,259,759)	(485,178)	(2,744,937)
重估時回撥	Written back on revaluation	(470,949)	(372,511)	-	-	(843,460)
於2015年12月31日 及2016年1月1日	At December 31, 2015 and January 1, 2016	-	-	5,340,137	1,821,083	7,161,220
重新分類	Reclassification	-	-	(3,369)	3,369	-
年內撥備	Charge for the year	447,976	374,602	467,818	166,152	1,456,548
出售時回撥	Written back on disposals	-	-	(425,425)	(217,700)	(643,125)
重估時回撥	Written back on revaluation	(447,976)	(374,602)	-	-	(822,578)
於2016年12月31日	At December 31, 2016	-	-	5,379,161	1,772,904	7,152,065
賬面淨值	Net book value					
於2016年12月31日	At December 31, 2016	\$15,953,565	\$358,017,452	\$672,804	\$275,931	\$374,919,752
於2015年12月31日	At December 31, 2015	\$14,932,535	\$336,767,158	\$466,759	\$264,313	\$352,430,765

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

10. 固定資產 (續)

- (a) 此等自用之土地及樓宇位於香港，並按長期租賃持有。於2016年12月31日由中原測量師行有限公司按土地及樓宇現況評估市場價格。此等土地及樓宇以此專業估值列賬，詳情載於附註9。
- (b) 倘土地及樓宇沒有重新估值，按其過去成本減累計折舊列賬，賬面淨值為3,113,508港元（2015：3,203,891港元）。

10. FIXED ASSETS (CONTINUED)

- (a) The land and buildings held for own use are situated in Hong Kong under long-term leases. The land and buildings are stated at professional valuation as at December 31, 2016 made by Centaline Surveyors Limited which is the estimated market value in existing use, further details of which are set out in note 9 to the consolidated financial statements.
- (b) Had the land and buildings not been revalued, they would have been included in the consolidated financial statements at historical cost less accumulated depreciation at HK\$3,113,508 (2015: HK\$3,203,891).

11. 附屬公司權益

於2016年12月31日止的附屬公司的詳情如下：

11. INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES

Particulars of the subsidiaries as at December 31, 2016 are as follows:

名稱 Name	註冊及 營運地點 Place of incorporation and operation	本會直接持有 普通股之比例 Proportion of ownership interest held by the Association	主要業務 Principal activities
香港中華廠商聯合會展覽服務有限公司 CMA Exhibition Services Limited	香港 Hong Kong	100	提供展覽會管理服務 Provision of exhibition management services
香港中華廠商聯合會保險代理有限公司 CMA Insurance Agent Limited	香港 Hong Kong	100	保險代理 Insurance agent
香港中華廠商聯合會項目管理(2002)有限公司 CMA Project Management holding (2002T) Limited	香港 Hong Kong	100	提供項目管理服務 及投資控股 Provision of project management services and investment
香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司 CMA Secretarial Services Limited	香港 Hong Kong	100	提供秘書及管理服務 Provision of secretarial and management services

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

12. 可供出售投資

12. AVAILABLE-FOR-SALE FINANCIAL ASSETS

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
香港上市權益投資，按公平值稅前盈餘	\$30,369,234	\$29,305,815

上市公司股本證券之公平價值乃根據活躍市場中相同的資產於結算日所報價格（未經調整）而計算的（第1級）。於本年度並無在等級輸入或輸出數據。

根據會董會意見，本集團投資的公允值於本年度內均無大幅或長期低於成本。因此毋須為減值虧損在損益表中確認（2015：1,206,950港元）。

Equity securities listed in Hong Kong, at fair value

Fair values of listed equity securities are derived from quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets. The fair value measurements are categorised within Level 1 of the fair value hierarchy and there were no transfers between the levels during the year.

In the opinion of the General Committee, there is no significant or prolonged decline in the fair value of the listed equity securities during the year and accordingly, no impairment loss (2015: HK\$1,206,950) has been recognised in profit or loss.

13. 應收款項及其他應收款項

13. TRADE AND OTHER RECEIVABLES

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
應收款項	2,745,352	2,067,385
其他應收款項	1,860,426	1,348,354
按金及預付款	1,116,777	714,213
	<u>\$5,722,555</u>	<u>\$4,129,952</u>

Accounts receivables
Other receivables
Deposits and prepayments

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

13. 應收款項及其他應收款項（續）

13. TRADE AND OTHER RECEIVABLES (CONTINUED)

(a) 應收款項的減值虧損

關於應收款項的減值虧損是用撥備賬目作記錄。除非管理層確信可收回金額的機會很微，在此情況下減值虧損將直接於應收款項中撇除。

於本年度，本集團為應收款項作出 333,500 港元（2015：1,008,000 港元）之減值撥賬。

(b) 無減值虧損的應收款項

個別或整體並無被認為出現減值虧損的應收款項之賬齡分析如下：

並無逾期或減值

逾期短於 1 個月

逾期 1 至 3 個月

逾期 3 個月以上

於 12 月 31 日

(a) Impairment of accounts receivables

Impairment losses in respect of accounts receivables are recorded using a provision account unless the management is satisfied that recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against accounts receivables directly.

During the year, the Group's accounts receivables of HK\$333,500 (2015: HK\$1,008,000) was determined to be impaired and written off accordingly.

(b) Accounts receivables that are not impaired

The ageing analysis of accounts receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Neither past due nor impaired	1,214,806	852,101
Less than 1 month past due	72,317	198,950
1 to 3 months past due	63,671	165,683
Over 3 months past due	1,394,558	850,651
	<u>1,530,546</u>	<u>1,215,284</u>
At December 31	<u>\$2,745,352</u>	<u>\$2,067,385</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

13. 應收款項及其他應收款項 (續)

(b) 無減值虧損的應收款項
(續)

已逾期但無減值之應收款項是涉及多個與本集團有良好紀錄的獨立客戶。基於過往經驗，管理層相信由於信貸質素並無重大變動，且這些結餘被視為可全數收回，故無減值撥備的必要。本集團並無就該等結餘持有任何抵押品。

(c) 所有應收款項及其他應收款項均預期 1 年內收回。

13. TRADE AND OTHER RECEIVABLES
(CONTINUED)

(b) Accounts receivables that are not impaired
(continued)

Receivables that were past due but not impaired relate to a number of independent customers that have a good track record with the Group. Based on past experience, management believes that no impairment provision is necessary in respect of these balances as there has not been a significant change in credit quality and the balances are still considered fully recoverable. The Group does not hold any collateral over these balances.

(c) All trade and other receivables are expected to be recovered or utilised within one year.

14. 銀行結存 - 委託及遞延項目資助

於 2013 年內，本會為其關聯公司香港中華廠商聯合會工業發展基金有限公司 - 廠商會檢定中心，向政府申請中小企業發展基金撥款總數為 1,909,500 港元。由廠商會檢定中心、香港科技大學、Carbon Trust 及 Carbonfund.org 合辦一項名為“碳足印”的項目以作提升香港製造業中小企對國際級「碳足印」的認證及標籤的認識，令本地產碳排放水平得到廣泛認受推廣的計劃。該項目於 2013 年 8 月 1 日開始，並已於 2015 年 11 月 30 日完成。所有政府撥款餘額已於 2016 年 3 月 9 日退回。

14. BANK BALANCES - DESIGNATED AND DEFERRED PROJECT SPONSORSHIP

In 2013, the Group applied to the Government for financial assistance of HK\$1,909,500 from the Small and Medium Enterprises Development Fund for its related company, CMA Industrial Development Foundation Limited - CMA Testing and Certification Laboratories, to carry out a project, namely "Awareness Programme to Enhance Hong Kong Manufacturing SMEs' Understanding of International "Carbon Footprint" Certification and Mark, Leading to Higher Recognition of Local Products' Carbon Emission Level" which is jointly organised and operated with The Hong Kong University of Science and Technology, The Carbon Trust and Carbonfund.org Foundation. The project commenced on August 1, 2013 and was completed on November 30, 2015. The balance of the financial assistance was refunded to the Government on March 9, 2016.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

14. 銀行結存 - 委託及遞延項目資助
(續)

於年度結算日，本集團為關聯公司，廠商會蔡章閣中學信託基金持有信託基金(附註 15)。本會被委任為受託人，並開設獨立銀行賬戶監控該等資金的出納情況。

該銀行賬戶於年內變動情況分析如下：

14. BANK BALANCES - DESIGNATED AND DEFERRED PROJECT SPONSORSHIP
(CONTINUED)

At the year-end date, the Group held Trust Fund on behalf of related companies, CMA Choi Cheung Kok Prevocational School Trust and CMA Secondary School Trust (Note 15). The Group was assigned as trustee to set up separate bank accounts to monitor the usage of the fund.

Details of movements in the bank accounts during the year are analysed as follows:

		遞延項目資助 Deferred project sponsorship		其他受託基金 Other fund		總計 Total	
		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
於 1 月 1 日	At January 1	289,950	137,092	38,817	-	328,767	137,092
年內已收款項	Funds received	36,671	613,500	134,575	48,117	171,246	661,617
已收銀行利息	Bank interest received	2	5	3	-	5	5
		326,623	750,597	173,395	48,117	500,018	798,714
已付款項	Payment made	(161,313)	(460,647)	(70,733)	(9,300)	(232,046)	(469,947)
退回餘款	Balance refund	(165,310)	-	-	-	(165,310)	-
於 12 月 31 日	At December 31	\$ -	\$289,950	\$102,662	\$38,817	\$102,662	\$328,767

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

15. 應付款項及其他應付款項

15. TRADE AND OTHER PAYABLES

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
應付款項及其他應付款項 (a)		
租客及其他按金		
Accounts and other payables (a)	31,777,641	35,693,885
Tenants' and other deposits	<u>1,799,427</u>	<u>1,774,053</u>
	<u>\$33,577,068</u>	<u>\$37,467,938</u>
(a) 應付款項及其他應付款項，包括代關聯公司持有的信託基金(附註 14)。		
(b) 所有應付款項及其他應付款項預期在 1 年內付清。		
(a) Accounts and other payables include trust fund held on behalf of a related company (note 14).		
(b) All trade and other payables are expected to be settled within one year.		

16. 僱員福利

本集團為退休僱員提供退休福利之界定福利退休計劃，僱員福利為該計劃供款的資產或負債。按僱員基本工資的若干百分比向該計劃供款。該計劃以信託形式成立，亦已根據《職業退休計劃條例》註冊，並交由一位獨立信託人管理，其資產與集團之資產分開持有。

精算估值由韋萊韜睿惠悅香港有限公司於 2016 年 12 月 31 日對計劃資產採用預計單位貸記法進行估值。

16. EMPLOYEE BENEFITS

Employee benefits represent excess in/shortfall of contributions to a defined benefit retirement scheme (the "Scheme") which provides pension benefits for employees upon retirement. Contributions are made based on a percentage of the employees basic salaries under the Scheme. The Scheme is formally established under the trust and is registered under the Occupational Retirement Schemes Ordinance and is administered by an independent trustee with the assets held separately from the Group.

Actuarial valuation has been performed on the Scheme assets as at December 31, 2016 by Willis Towers Watson Hong Kong Limited using the projected unit credit method.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

16. 僱員福利 (續)

16. EMPLOYEE BENEFITS (CONTINUED)

該計劃使本集團承受精算風險，如利率風險、投資風險和壽命風險。該退休計劃的資料披露如下：

(a) 於綜合財務狀況表確認的金額如下：

已撥資的債務現值

計劃資產公平值

代表：

資產
負債

上述部份資產/負債預期於超過一年後收回/支付。然而，將此金額與未來 12 個月的應收/應付款項區分並不可行，因為未來退回或減少的供款亦與僱員未來的服務和精算假設及市況的轉變有關。預期於截至 2017 年 12 月 31 日止年度毋須為界定福利退休計劃供款。

The Scheme exposes the Group actuarial risks, such as interest rate risk, investment risk and longevity risk. Information is disclosed below:

(a) The amounts recognised in the consolidated statement of financial position are as follows:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Present value of the defined benefit obligation	(5,655,000)	(5,900,000)
Fair value of Scheme assets	<u>6,201,000</u>	<u>6,211,000</u>
	<u>\$546,000</u>	<u>\$311,000</u>
Represented by:		
Assets	866,000	721,000
Liabilities	<u>(320,000)</u>	<u>(410,000)</u>
	<u>\$546,000</u>	<u>\$311,000</u>

A portion of the above liability is expected to be settled after more than one year. However, it is not practicable to segregate this amount from the amounts payable in the next twelve months, as future contributions will also relate to future services rendered and future changes in actuarial assumptions and market conditions. The expected annual contribution to the Scheme of the Group for the year ending December 31, 2017 is HK\$Nil.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

16. 僱員福利 (續)

(b) 計劃資產包括以下項目：

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
債券	960,000	1,040,000
金融市場票據	5,390,000	5,171,000
計劃支付福利	(149,000)	-
	<u>\$6,201,000</u>	<u>\$6,211,000</u>

(c) 界定福利負債的現值變動：

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
於 1 月 1 日	5,900,000	5,769,000
重新計量：		
- 由負債經驗產生的精算收益	(103,000)	(172,000)
- 由金融假設變動產生的精算(收益)/虧損	(123,000)	194,000
	(226,000)	22,000
計劃支付福利	(279,000)	(172,000)
利息成本	89,000	110,000
本期服務成本	171,000	171,000
於 12 月 31 日	<u>\$5,655,000</u>	<u>\$5,900,000</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

16. 僱員福利 (續)

(c) 界定福利負債的現值變動 (續)：

本集團的界定福利負債的加權平均年期為 7.3 年 (2015: 8.6 年)。

(d) 計劃資產變動：

於 1 月 1 日
計劃支付福利

利息收入
計劃資產回報 (不包括利息收入)

於 12 月 31 日

16. EMPLOYEE BENEFITS (CONTINUED)

(c) Movements in the present value of the defined benefit obligation (continued):

The weighted average duration of the defined benefit obligation of the Group is 7.3 years (2015: 8.6 years).

(d) Movements in Scheme assets:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
At January 1	6,211,000	6,122,000
Benefits paid by the Scheme	(279,000)	(172,000)
Interest income	93,000	116,000
Return on Scheme assets, excluding interest income	176,000	145,000
At December 31	<u>\$6,201,000</u>	<u>\$6,211,000</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

16. 僱員福利 (續)

16. EMPLOYEE BENEFITS (CONTINUED)

(e) 於綜合損益及其他全面收益表確認之金額如下：

(e) Amounts recognised in the consolidated statement of profit and loss and other comprehensive income are as follows:

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
本期服務成本	Current service cost	171,000	171,000
界定福利負債的利息收入淨額	Net interest income on defined benefit liabilities	(4,000)	(6,000)
於損益計算表內確認的總金額 (附註 6)	Total amounts recognised in profit or loss (Note 6)	167,000	165,000
精算 (收益) / 支出	Actuarial (gains)/losses	(226,000)	22,000
計劃資產回報 (不包括利息收入)	Return on Scheme assets, excluding interest income	(176,000)	(145,000)
於其他全面收益內確認的總金額	Total amounts recognised in other comprehensive income	(402,000)	(123,000)
界定福利 (收入) / 支出	Total defined benefit (income)/expense	\$(235,000)	\$42,000

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

16. 僱員福利 (續)

16. EMPLOYEE BENEFITS (CONTINUED)

(f) 重要精算假設及敏感度分析如下：

(f) Significant actuarial assumptions and sensitivity analysis are as follows:

	2016	2015
貼現率	1.80%	1.50%
未來薪金增幅	4.50%	4.50%

以下分析顯示若重要精算假設出現 0.25% 變動，界定福利負債於 2015 年及 2016 年度結算日的增加 / (減少)：

The below analysis shows how the defined benefit obligation as at December 31, 2016 and 2015 would have increased/(decreased) as a result of a 0.25% (2015: 0.25%) change in the significant actuarial assumptions:

	增加 Increase in 0.25% 港元 HK\$	減少 Decrease in 0.25% 港元 HK\$
2016		
貼現率	(101,790)	101,790
未來薪金增幅	101,790	(96,135)
2015		
貼現率	(123,900)	123,900
未來薪金增幅	118,000	(123,900)

上述敏感度分析根據精算假設的各項變動並無關連，因此分析並無考慮精算假設之間的相關性。

The above sensitivity analysis is based on the assumption that changes in actuarial assumptions are not correlated and therefore it does not take into account the correlations between the actuarial assumptions.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

17. 遞延稅項(負債)/資產
DEFERRED TAX (LIABILITIES)/ASSETS

		撥備 Provisions	稅項虧損 Tax loss	加速稅項 折舊 Accelerated tax depreciation	僱員福利 Employee benefits	總計 Total
		港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
於 2015 年 1 月 1 日	At January 1, 2015	28,362	8,485,948	(16,822,646)	(265,478)	(8,573,814)
於損益表計入/(扣除) (附註 8)	Credit/(charge) to profit or loss (Note 8)	(4,512)	(895,241)	(2,208)	8,712	(893,249)
於其他全面收益計入 (扣除)	Credit/(charge) to other comprehensive income	-	-	505,931	(20,295)	485,636
於 2015 年 12 月 31 日 及 2016 年 1 月 1 日	At December 31, 2015 and January 1, 2016	23,850	7,590,707	(16,318,923)	(277,061)	(8,981,427)
於損益表扣除 (附註 8)	Charge to profit or loss (Note 8)	(852)	(927,739)	(10,403)	(9,160)	(948,154)
於其他全面收益扣除	Charge to other comprehensive income	-	-	(431,781)	(66,330)	(498,111)
於 2016 年 12 月 31 日	At December 31, 2016	\$22,998	\$6,662,968	\$(16,761,107)	\$(352,551)	\$(10,427,692)

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

18. 長期服務金撥備

18. PROVISION FOR LONG SERVICE PAYMENTS

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
於 1 月 1 日	At January 1	516,235	592,732
年內支出	Utilised during the year	-	(306,820)
年內償還	Refund for the year	-	230,323
於 12 月 31 日	At December 31	\$516,235	\$516,235

19. 經營租賃安排

19. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS

(a) 本集團與業主訂定不可撤銷
並為期 1 至 2 年之經營租賃安
排。

(a) The Group entered into non-cancellable
operating lease arrangements with landlords for
terms of one to two years.

於 2016 年 12 月 31 日，本
集團根據不可撤銷之經營租
約於日後應付之最低租金總
額如下：

At December 31, 2016, the Group has total future
minimum lease payments under non-cancellable
operating leases payable as follows:

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
1 年內	Not later than one year	499,637	364,230
1 至 5 年內	Later than one year and not later than five years	1,042	110,551
		\$500,679	\$474,781

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

19. 經營租賃安排 (續)

(b) 本集團已根據經營租賃合約出租投資物業。租賃期通常首次為期1至3年，並可在期滿日後經重新商議全部條款續約。此等租賃並不包括或有租金。

於2016年12月31日，本集團根據不可撤銷之經營租賃於日後應收之最低租金總額如下：

19. OPERATING LEASE ARRANGEMENTS
(CONTINUED)

(b) The Group has leased out the investment properties under operating leases. The leases typically run for an initial period of one to three years, with an option to renew the lease after that date at which time all terms are renegotiated. None of the leases includes contingent rentals.

At December 31, 2016, the Group has total future rental receivables under non-cancellable operating leases falling due as follows:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
1 年內	4,509,097	5,415,313
1 至 5 年內	<u>3,182,385</u>	<u>1,899,629</u>
	<u>\$7,691,482</u>	<u>\$7,314,942</u>

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

20. 關連人士交易

(a) 於本年度內，本集團與關連人士進行之重大交易詳列如下。此等交易乃因日常業務而產生，及以市場價格釐訂。

銷售貨品及提供服務收入來自

- 會董會成員
- 關連公司

支付關連公司贊助

關連公司的若干董事為本會會董。

20. RELATED PARTY TRANSACTIONS

(a) During the year, the Group has the following material transactions with related parties which were carried out in the ordinary course of business at market price:

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Sales of goods, exhibition and event income and other services income from		
- committee members	5,999,579	6,461,630
- related companies	<u>2,953,599</u>	<u>3,024,286</u>
	<u>\$8,953,178</u>	<u>\$9,485,916</u>
Sponsorship made to related company	<u>\$815,555</u>	<u>\$531,800</u>

Certain directors of related companies are committee members of the Group.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

20. 關連人士交易 (續)

(b) 主要管理人員酬金

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
短期員工福利	11,568,926	11,917,676
僱用後福利	114,000	132,000
其他長期福利	-	-
裁員福利	-	-
	<u>\$11,682,926</u>	<u>\$12,049,676</u>

21. 主要會計判斷及估計

存在導致下一會計年度資產和負債之賬面值出現重大調整風險的估計及假設論述如下：

可出售投資的減值

本集團根據《香港會計準則》第 39 號的指引，決定可出售投資是否有非暫時性的減值。此決定是需要主要的判斷。在判斷過程中，本集團評估該投資的公平價值低於成本的時期及程度，以及本集團預計持有該投資的時期，並將與其他因素一起評估。

20. RELATED PARTY TRANSACTIONS
(CONTINUED)

(b) Key management compensation

	2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
Short-term employee benefits	11,568,926	11,917,676
Post-employment benefits	114,000	132,000
Other long-term benefits	-	-
Termination benefits	-	-
	<u>\$11,682,926</u>	<u>\$12,049,676</u>

21. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGMENTS AND ESTIMATES

The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are discussed below:

Impairment of available-for-sale investments

The Group follows the guidance of HKAS 39 when determining whether an investment in available-for-sale financial asset is other-than-temporarily impaired. This determination requires significant judgment. In making this judgment, the Group evaluates, among other factors, the duration and extent to which the fair value of an investment is less than its cost, and the expected time span the Group will hold on to this investment.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

21. 主要會計判斷及估計 (續)

土地、樓宇及投資物業公平價值估計

本集團持有的土地、樓宇及租予第三者之投資物業之公平價值是由獨立測量師中原測量師行有限公司按公開市場價值為基礎，並於 2016 年 12 月 31 日進行重估。該等物業乃經參照在相關市場上可比較的銷售案例以進行估值，並假定此等銷售是以現有狀況、沒有任何負擔及合理的內部條件出售。

22. 財務風險管理

本集團之政策是維持高度財務控制。現金管理活動由財務委員會監控及秘書處的財務部執行日常運作，從而增強風險管理、控制及充份運用本集團之資源。

本集團擁有之資產及所進行之活動均在香港進行，絕大多數現金流動均以港元結算。

(a) 市場風險

市場風險是指因物業價格、市場租金、利率及其他相關因素的變動引起投資物業及金融工具的價值變化，從而導致未來潛在損失的風險。本集團進行投資活動時以爭取市場可能帶來之最大利益，同時規限本集團因市場衰退而面對的市場風險。

21. SIGNIFICANT ACCOUNTING JUDGMENTS AND ESTIMATES (CONTINUED)

Estimate of fair value of land and buildings and investment properties

The land and buildings and investment properties of the Group's were revalued at December 31, 2016 by an independent professional property valuer, Centaline Surveyors Limited, on an open market value basis with reference to recent transaction prices of units in the same building and/or similar properties assuming sales with its existing state, free from an encumbrances and in reasonable internal condition.

22. FINANCIAL RISK MANAGEMENT

The Group's policy is to maintain a high degree of financial control. Cash management activities are directed by the Finance Standing Committee and operated by the Secretariat's Finance Department to enhance risk management, control and the best utilisation of financial resources of the Group.

The Group owns assets and conducts its activities mainly in Hong Kong with its cash flows substantially denominated in Hong Kong dollars.

(a) Market risk

Market risk represents the potential loss that can be caused by a change in the market value of financial instruments and investment properties. The Group's exposure to market risk is determined by a number of factors, including interest rates, foreign currency exchange rate and market volatility. The Group conducts its investment operations in a manner that seeks to exploit the potential gains in the market, while limiting its exposure to market declines.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

22. 財務風險管理 (續)

(b) 利率風險

本集團之利率風險主要來自帶息的資產及負債項目。本集團以減低整體因利率變動而面對的風險為主要管理目標。管理層密切監察因而產生的風險，會董會認為利率風險對本集團之影響甚低。

(c) 貨幣風險

本集團之貨幣風險主要來自廣州辦事處、前往中國內地交流團及持有至到期投資而產生。會董會認為貨幣風險對本集團之影響甚低。

(d) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自應收租金賬款，其他貿易賬款及應收服務賬款。本集團以實施信貸政策持續監控其所承受的信貸風險。就應收租金賬款，收取租戶足夠的租按金以控制潛在的信貸風險。本集團亦不斷監控客戶過往還款記錄、財務狀況及經營環境。本集團並無高度集中的信貸風險，而列於綜合財務狀況表的各金融資產賬面值乃本集團之最大信貸風險承擔。

22. FINANCIAL RISK MANAGEMENT
(CONTINUED)

(b) Interest rate risk

The Group's exposure to market risk for changes in interest rate relates primarily to its interest bearing assets and liabilities. The Group manages its interest rate exposure with a focus on reducing the Group's overall cost of debt and exposure to changes in interest rate. Management closely monitors the exposure to interest rate and fluctuation relating to interest rates. The General Committee considers that the Group's exposure to interest rate risk is not significant.

(c) Currency risk

The Group's currency exposures primarily arise from its representative office in Guangzhou, delegations to China and Renminbi bank fixed deposits. The General Committee considers that the Group's exposure to currency risk is not significant.

(d) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to rental, other trade and service receivables. The exposures to these credit risks are closely monitored on an ongoing basis by established credit policies. In respect of rental receivables, sufficient rental deposits from tenants are held to cover potential exposure to credit risk. Further evaluations are made for the customers with reference to their repayment history and financial strength, as well as the economic environment in which the customers operate. The Group has no significant concentrations of credit risk. The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the consolidated statement of financial position.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

22. 財務風險管理 (續)

(e) 流動性風險

本集團之現金管理政策是定期監控現時和預期的流動性需求，確保有充足的現金儲備去進行中至長期投資，包括在信貸評級優越的銀行進行港元定期及購買有市場價值的股票，令資金可隨時轉換成已知數量的現金及沒有或有限度的價值上改變。

就以上財務風險因素，會董會對本集團的運作及財務狀況作出敏感性予以檢討，並認為該等因素對本綜合財務報表並無重大影響。

22. FINANCIAL RISK MANAGEMENT
(CONTINUED)

(e) Liquidity risk

The Group's cash management policy is to regularly monitor current and expected liquidity requirements, to ensure that it maintains sufficient reserves of cash for medium to long-term investment including in Hong Kong dollars fixed deposits with good credit ratings banks and marketable securities which are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to no or insufficient change in value.

The General Committee, having considered the operations and financial positions of the Group, reviewed their sensitivity in response to changes and are of the opinion that the changes on the above financial risk factors would not have any significant impact of the consolidated financial statements.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

23. 本會財務狀況表
COMPANY-LEVEL STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

		2016 港元 HK\$	2015 港元 HK\$
非流動資產	Non-current assets		
投資物業	Investment properties	342,863,964	319,937,326
固定資產	Fixed assets	319,008,630	299,789,824
附屬公司權益	Investments in subsidiaries	15	7
可供出售投資	Available-for-sale investments	30,369,234	29,305,815
僱員福利資產	Employee benefits	<u>866,000</u>	<u>721,000</u>
		693,107,843	649,753,972
流動資產	Current assets		
應收款項及其他應收款項	Trade and other receivables	54,522,424	58,545,752
銀行結存—委託	Bank balances - designated	102,662	38,817
現金及銀行結存	Cash and bank balances	83,924,932	108,147,419
		138,550,018	166,731,988
流動負債	Current liabilities		
應付款項及其他應付款項	Trade and other payables	<u>(48,457,515)</u>	<u>(60,548,309)</u>
流動資產淨值	Net current assets	90,092,503	106,183,679
總資產減流動負債	Total assets less current liabilities	783,200,346	755,937,651
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延稅項負債	Deferred tax liabilities	7,949,777	6,611,293
長期服務金撥備	Provision for long service payments	482,235	482,235
		<u>(8,432,012)</u>	<u>(7,093,528)</u>
資產淨值	NET ASSETS	\$774,768,334	\$748,844,123
盈餘及儲備	Surpluses and reserves		
累積盈餘	Accumulated surpluses	373,809,306	372,684,795
儲備	Reserves	<u>400,959,028</u>	<u>376,159,328</u>
		\$774,768,334	\$748,844,123

於 2017 年 7 月 27 日經會董會批准及授權發放，並由下列人仕代表簽署
Approved and authorised for issue by the General Committee on July 27, 2017 and signed on behalf by

李秀恒
Li Sau Hung Eddy
會長
President

吳永嘉
Ng Wing Ka
財務委員會主席
Chairman, Finance Standing Committee

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)
THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

24. 本會盈餘及儲備變動表
COMPANY-LEVEL RESERVE MOVEMENT

		累積盈餘 Accumulated surpluses	資產重 估儲備 Asset revaluation reserve	特別儲備金 Special reserve fund	李秀恒會長 特別基金 President Li special fund	總計 Total
		港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
於 2015 年 1 月 1 日	At January 1, 2015	361,722,208	356,669,557	13,870,294	-	732,262,059
2015 年度權益變動	Change in equity for 2015					
- 年度盈餘	- Surplus for the year	16,808,458	-	-	-	16,808,458
- 年度其他全面 收益	- Other comprehensive income	70,975	(1,556,713)	200,000	1,059,344	(226,394)
轉賬，淨值	Transfers, net	<u>(5,916,846)</u>	-	<u>5,916,846</u>	-	-
於 2015 年 12 月 31 日 及 2016 年 1 月 1 日	At December 31, 2015 and January 1, 2016	372,684,795	355,112,844	19,987,140	1,059,344	748,844,123
2016 年度權益變動	Change in equity for 2016					
- 年度盈餘	- Surplus for the year	5,701,211	-	-	-	5,701,211
- 年度其他全面收益	- Other comprehensive income	214,595	20,327,179	-	(318,774)	20,223,000
轉賬，淨值	Transfers, net	<u>(4,791,295)</u>	-	<u>4,791,295</u>	-	-
於 2016 年 12 月 31 日	At December 31, 2016	<u>\$373,809,306</u>	<u>\$375,440,023</u>	<u>\$24,778,435</u>	<u>\$740,570</u>	<u>\$774,768,334</u>

特別儲備金及李秀恒會長特別基金為支持、促進及推廣工業、品牌、展覽、教育和相關慈善活動和項目而成立。

Special reserve fund and President Li special fund are established with the objects to support, advance and promote industry, brand, exhibition, education and all charitable activities and projects.

香港中華廠商聯合會
(擔保有限公司)

THE CHINESE MANUFACTURERS' ASSOCIATION OF HONG KONG
(LIMITED BY GUARANTEE)

截至 2016 年 12 月 31 日止年度綜合財務報表附註
NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

25. 年結日後事項

會董會於 2017 年 3 月 30 日通過，為慶祝香港特別行政區成立 20 周年撥款 1,000 萬港元，於 2017 年 7 月 1 日與香港文化產業聯合總會有限公司合辦“開心幸運里”演唱會。

26. 已頒佈但尚未在 2016 年 12 月 31 日年度內生效之準則修訂、新準則及詮釋可能帶來之影響

截至本綜合財務報表發行日止，香港會計師公會已頒佈多項於截至 2016 年 12 月 31 日年度內尚未生效的準則修訂、新準則及詮釋（「新香港財務報告準則」）。

本集團正在評估該等新香港財務報告準則在首次應用時的影響。到目前為止，本集團相信應用該等新香港財務報告準則對本集團的業績及財務狀況構成重大影響的機會不大。

25. EVENT SUBSEQUENT TO THE YEAR-END DATE

The General Committee has resolved in the meeting on March 30, 2017 for committing to provide HK\$10M for jointly organising the “開心幸運里” concert with Hong Kong Association of Cultural Industries Limited on July 1, 2017 for celebrating Hong Kong SAR's 20th Anniversary.

26. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE ANNUAL ACCOUNTING YEAR ENDED DECEMBER 31, 2016

Up to the date of issue of these consolidated financial statements, the HKICPA has issued various amendments, new standards and interpretations (“New HKFRSs”) which are not yet effective for the accounting year ended December 31, 2016.

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these New HKFRSs is expected to be in the year of initial application. So far, it has concluded that the adoption of these New HKFRSs is unlikely to have any significant impact on the Group's results of operations and financial position.

總辦事處
Head Office

香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈
CMA Building, 64-66 Connaught Road Central,
Hong Kong

電話 Tel 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax 2541 4541

網址 Web Site <http://www.cma.org.hk>
電子郵件 E-mail info@cma.org.hk

旺角辦事處
Mongkok Office

九龍旺角彌敦道655號19樓11室
Room 11, 19/F, 655 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon

電話 Tel 2393 2189
圖文傳真 Fax 2789 1869

觀塘辦事處
Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza,
111-113 How Ming Street, Kwun Tong, Kowloon

電話 Tel 2344 3380
圖文傳真 Fax 2790 4850

廣州代表處
Guangzhou Representative Office

中國廣州市越秀區豪賢路102號
匯德大廈2506室 (郵編: 510055)
Huide Business Tower 2506,
Hao Xian Road, Yue Xiu District,
Guangzhou, China (Postal code: 510055)

電話 Tel (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site <http://www.cmachina.org>
電子郵件 E-mail gzenquiry@cmachina.org

東莞代表處
Dongguan Representative Office

東莞市東城區東莞大道11號
台商大廈主樓六樓601-1號 (郵編: 523000)
Room 601-1, TBA Tower, No.11 Dongguan Avenue,
Dongguan, China (Postal code: 523000)

電話 Tel (86) (769) 2301 3933
圖文傳真 Fax (86) (769) 2201 3010

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處
Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Room 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT

電話 Tel 2698 8198
圖文傳真 Fax 2695 4177

網址 Web Site <http://www.cmatcl.com>
電子郵件 E-mail info@cmatcl.com

深圳辦事處
Shenzhen Office

深圳市寶安區新安街道留仙二路
潤恒鼎豐高新產業園二棟5樓 (郵編: 518101)
5/F, Block 2, Runheng-dingfeng High-tech Industrial Park,
Liuxian 2nd Road,
Xin'an Subdistrict, Bao'an District,
Shenzhen, China (Postal code: 518101)

電話 Tel (86)(755) 8835 0808
圖文傳真 Fax (86)(755) 8835 1430

上海辦事處
Shanghai Office

上海市靜安區大田路129弄1號
嘉發大廈A棟19樓C座 (郵編: 200041)
19/F, Block C, Building A, Jiafa Mansion, No. 1, Lane 129,
Datian Road, Jing'an District,
Shanghai, China (Postal code: 200041)

電話 Tel (86)(21) 6433 0500
圖文傳真 Fax (86)(21) 6431 6663



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong